



FARO DEL SILENCIO

AÑO X - N.º 76
ENERO 1986
PRECIO 120 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



SEGUNDA CONFERENCIA LATINOAMERICANA DE SORDOS

5 al 8 de noviembre de 1985
Buenos Aires - Argentina



UN DURO GOLPE A METODOS
Y SISTEMAS DE ORALISMO

LA AMERICA LATINA
SE PRONUNCIO POR LA
COMUNICACION TOTAL



85 11 7
BRILLANTE Y ACTIVA
INTERVENCION DE LA
DELEGACION
ESPAÑOLA Y DEL
GALLAUDET COLLEGE



EN ESTE NUMERO:

- GUIPUZCOA Y M. GUERCA VENCEDORES (COMO SIEMPRE) DE LAS VI JORNADAS DE PANTOMIMA PARA SORDOS
- LAS A. S. DE SABADELL, BELLO MARCO PARA LA VIII EXPOSORD
- INTERESANTES DECLARACIONES DEL DR. PERELLO: LA INTEGRACION, PROTESIS AUDITIVAS Y TRASPLANTES COCLEARES, A EXAMEN

50 ANIVERSARIO



BODAS DE ORO
1936 - 1986

A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

España: precio 700 ptas. más franqueo.
Extranjero: precio 10 \$ USA.

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Fuencarral, 58 — 28004 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.

SUMARIO

2 Noticias

11 Editorial



12 La VIII Exposord



16 Segunda Conferencia Latinoamericana de Sordos



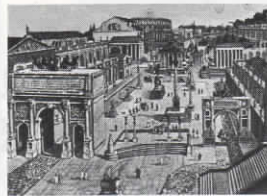
23 A. S. Guipúzcoa y M. Guereca volvieron a imponerse en las VII Jornadas Nacionales de Pantomima



30 Ventana del Mundo



36 Información técnica y divulgación



42 Capitales y ciudades del mundo



46 Gaceta del Sordo

69 Deportes



74 Filatelia



75 Humor y pasatiempos

NUESTRA PORTADA



La II Conferencia Latinoamericana de Sordos (5 al 8 de noviembre de 1985); resultó casi definitiva en pro de la Comunicación Total, según puede ver el lector en las "Conclusiones" de la misma que publicamos en este número. En nuestra portada diversos momentos de la participación española de la CNSE llena de brillantez y trabajo.



AÑO X - N.º 76
ENERO 1986
PRECIO 120 PTAS.

Presidente-Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Sesar

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Angel de Linos,
Agustín Yanes, Andrés Rodríguez
Falquina, Fco. J. Alonso Beato,
Julio César Díez Rus

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijoo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrtu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Angel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Angel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
24004 Madrid

Imprime:
DOSERRE, S. L.
Ardemán, 63. 28028 Madrid

Suscripciones:
Año (12 números): 1.300 ptas.
Número atrasado: 120 ptas.
Extranjero: US \$ 18.
Depósito legal: M. 10.837 - 1977

CUENCA

MESA REDONDA SOBRE LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DEL SORDO

En el año 1980 nació la Asociación de Sordos y Amigos de los Sordos de Cuenca. Desde entonces, preocupaciones e inquietudes, mezcladas siempre con ilusiones, han traído en verdadera actividad a todos sus componentes. La cesión del local por el Ayuntamiento fue uno de los grandes logros de este quinquenio. Pequeño y sobrio. En el bajo de un edificio que parecía "desangelado", la Asociación ha sabido darle la luz que necesitaba. Todos han trabajado en su acondicionamiento. La pintura, los pósters y las plantas han dado un aire acogedor al local. La televisión y alguna consilla más permiten a los diarios visitantes una estancia más grata.

Hace algo más de un año se incorporó Paqui Hervías Arquero a la Asociación en su calidad de asistente social. Coincidió con la llegada a la presidencia de María Nieves, que es además profesora titular de Educación Especial. Ambas han formado un dúo maravilloso que la amistad ha unido en favor de la Asociación. Su entrega y cariño han ido consiguiendo poco a poco el reconocimiento unánime de todos, y en particular de la Dirección Provincial del Instituto Nacional de Servicios Sociales, con cuya imprescindible colaboración se ha conseguido la permanencia de la asistente social y la realización de un gran número de actividades. Si la colaboración de todos es deseable, la asidua de Vicente y demás amigos es altamente beneficiosa.

El V Aniversario de la Asociación ha tenido gran importancia y repercusión. Ha durado todo el mes de octubre y se han realizado multitud de actividades de todo tipo, desde partidas y campeonatos de mus y naipes a preciosas excursiones por la bella Serranía conquense, cursillos, etc. Los fines de semana tuvieron un singular atractivo, y muy en especial la Mesa Redonda celebrada a lo largo de toda la jornada del sábado

día 5, que permitió desplazarse desde Madrid a destacados especialistas del mundo de la educación y de los servicios sociales.

La sala del Centro Base del INSERSO de Cuenca estuvo repleta de público deseoso de escuchar a los ponentes y de felicitar a la Asociación en su V Aniversario.

Los alumnos de la Sección de Artes Gráficas del Instituto Profesional de Sordos "Ponce de León" habían confeccionado una tarjeta-invitación que se repartió exhaustivamente por Cuenca y principales lugares de la provincia, llegando a autoridades locales, provinciales y a nivel del Estado.

El director provincial del INSERSO presentó la mesa y a los participantes. Y el programa de actos y ponentes fue el siguiente:

Comenzó a las 11,30 horas con la ponencia "La formación profesional en la Enseñanza Especial", que corrió a cargo de Pedro Ramos Triguero, asesor técnico de la Subdirección General de Educación Especial del Ministerio de Educación y Ciencia, que aportó novedades y sugerencias muy interesantes.

A continuación intervino Antonio Cecilia Tejedor, director del Instituto Profesional de Sordomudos "Ponce de León", de Madrid, y secretario general de la A.E.E.S., con la ponencia titulada "Problemática actual del sordo: aspectos educativos y sociales", donde surgieron temas como la integración, los centros especiales, etc.

La sesión de la tarde se reanudó a las 17 horas con el atrayente tema "El sordo y el mercado de trabajo", a cargo de Luis Reguera, jefe de la sección de Relaciones Interinstitucionales del INSERSO.

Siguió María del Carmen García Ovejas, jefe de la sección de Gestión y Evaluación del Servicio de Prestaciones del INSERSO y actual asesora de la Secretaría General, con el tema "Prestaciones del INSERSO a minusválidos". La gran utilidad práctica de estos temas y la entrega de datos despertó gran interés en los asistentes.

En el coloquio que se celebró a continuación intervinieron, además de los ponentes, diversos especialistas de Cuenca y Madrid. Citaremos, entre otros, al director del Centro de Educación Especial de Cuenca, Avelino Alfaro; al ex consejero de Educación y Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Antonio Rodríguez Sainz, y a Mercedes Rodríguez Postigo, directora del Centro





de Niños Ambíopes de la Cruz Roja de Madrid.

La coordinación corrió a cargo de Jesús LópezSolórzano Arquero, presidente de la A.E.E.S. y experto de la UNESCO, que moderó igualmente el coloquio.

Fue patrocinado por el Instituto Nacional de Servicios Sociales de Cuenca, y colaboraron la Asociación Española de Educadores de Sordos y Trastornos del Lenguaje Hablado y Escrito (A.E.E.S.); el Instituto Profesional de Sordomudos "Ponce de León", de Madrid, y la Subdirección General de Educación Especial. La traducción mímica la llevó a efecto el Instituto "Ponce de León", de Madrid.

En la clausura del acto intervinieron la directora del Centro Base del INSERSO, donde se lleva-

ron a cargo las Jornadas; el coordinador de las mismas, y finalmente cerró el acto la presidenta de la Asociación, agradeciendo a todos su colaboración y manifestando su seguridad de que actos como este, que había resultado excelente, deberían repetirse en beneficio no sólo de los asociados, sino también de padres, profesionales e interesados.

Al hacer una evaluación general de estos actos y de la jornada técnica de estudio ya reseñada, varias reflexiones nos vienen a la mente, pero principalmente una: sensibilización y mentalización.

La verdad es que con esta Mesa Redonda y el prestigio de sus participantes —dos de ellos conquenses, aunque radicados en Madrid— y los demás vinculados por una gran amistad, los medios de comunicación y los asistentes, no sólo se mentalizaron y sensibilizaron sobre la problemática de la Asociación, sino que muchos se han unido a ella solicitando su alta como asociados.

Felicitamos desde FARO DEL SILENCIO a la Asociación de Sordos y Amigos de los Sordos de Cuenca por el trabajo realizado y los buenos frutos conseguidos, animándoles a seguir en ese camino sin miedo a las dificultades, pues en este V Aniversario han podido comprobar que éstas se vencen con entusiasmo y entrega.

Madrid, noviembre de 1985.

Jesús López-Solórzano Arquero

Guipúzcoa

NOTA

DEL CORRESPONSAL

La noticia que se refiere a la ayuda a minusválidos, en lo que afecta a la Unión de Sordos de Guipúzcoa, esta ayuda consiste en siete teléfonos "Telescrit". Uno se instala en el Gobierno Civil y los otros seis se donan a diversos socios sordos que, por vivir solos o estar en lugares más o menos apartados, puedan precisarlos. Así, si un sordo necesita llamar al médico urgentemente o a los bomberos, policía, etc., llama al número telefónico que nos indiquen del Gobierno Civil, aquí recogen la llamada en el "Telescrit" y ellos se encargan de llamar al médico, bomberos, etc., para que acudan al lugar que el sordo indicó.

Ricardo García Lucas

En 1985, en nuestra provincia, que emplea mayor número de disminuidos de toda España

184 MILLONES

PARA AYUDA A MINUSVALIDOS EN GUIPUZCOA

San Sebastián.—En lo que va de año, la Administración del Estado ha entregado ayudas a minusválidos por más de 184 millones, según datos facilitados por la Dirección Provincial de Guipúzcoa del Ministerio de Trabajo.

En concreto, en el último mes de noviembre, el Fondo Nacional de Protección al Trabajo concedió pagos en concepto de ayudas a minusválidos por un importe de 20.170.682 pesetas, con lo que se completa la cifra de 118 millones a lo largo del año actual. A esta cifra hay que añadir las ayudas facilitadas por el Inersso, por un total de 66 millones de pesetas, desglosadas así: 31 para instituciones sin ánimo de lucro, 30 para ayudas a familias y cuatro para corporaciones locales.

Ha de señalarse que en la actualidad se encuentran trabajando en Guipúzcoa 218 minusválidos en centros especiales. Es la primera



provincia de todo el Estado en este tipo de contrataciones, basadas en un Real Decreto publicado en el "BOE" el 8 de agosto, según el cual se concede una bonificación del 100 por 100 de las cuotas empresariales de la Seguridad Social.

Por otro lado, a lo largo del año que ahora termina se han presentado tres programas de integración social: uno con Gautena, otro con AGPS y otro con la Unión de Sor-

dos de Guipúzcoa. Este último, en torno a la instalación del telescrit, como una forma más de paliar el aislamiento en que se encuentra el colectivo.

También se han realizado conciertos de atención domiciliaria, que se realizan conjuntamente para la tercera edad y minusválidos, y a los que se destina la cantidad de 8.500.000 pesetas.

(Diario Vasco, 14-12-85)

siempre un pequeño aparatito acoplado al oído, comprendemos entonces que son sordos.

Carmen Abascal, psicóloga de la Asociación para la Enseñanza de la Comunicación Oral a Niños Deficientes Auditivos (ECODA), que estos días está en Vigo para continuar con su tarea de seguimiento de algunos niños sordos de nuestra ciudad, cuyos padres están afiliados a la citada Asociación, nos explica cómo funciona ECODA y cuáles son los problemas con que se encuentran los sordos.

"Nuestra Asociación fue fundada en mayo de 1983 por un grupo de padres con hijos deficientes auditivos integrados y de profesionales que creen en las grandes posibilidades educativas de estos niños. Es por tanto una alternativa válida para aquellos padres que deseen educar a sus hijos sordos en el oralismo, ya que todos los niños pueden aprender a hablar estimulando y aprovechando los restos auditivos que todos tienen en uno u otro grado".

Desde su fundación, ECODA se ha dedicado a crear equipos multidisciplinarios que asesoran y apoyan a los padres de deficientes auditivos, ya que pretende en todo momento poder dar respuesta a las necesidades de los familiares en el momento en que se encuentren, puesto que a éstos el gran hándicap que se les presenta es de desinformación de todo lo que conlleva esta problemática. "El desconocimiento agrava el proceso de aceptación por parte de los padres de la deficiencia del hijo", comenta Carmen Abascal.

Además de la asistencia paterna, otro de los objetivos importantes es el de la divulgación, alertándose sobre las consecuencias de las pérdidas de audición e informando sobre las posibilidades de los niños sordos, así como de la importancia de la detección precoz y la educación temprana.

"Los padres son los primeros educadores"

"ECODA, además de colaborar con numerosos centros y especialistas nacionales y extranjeros, es delegada para España de los Cur-

UNA NOTICIA DE INTERES

Si no estamos mal informados, ha sido Guipúzcoa la pionera en la atención por medio del Gobierno Civil a las posibles situaciones de indefensión en que se encuentran los sordos.

Aunque —a imitación de lo existente en otros países— sería preferible una central en la propia U. de S. de Guipúzcoa o bien Federación Vasca, atendida por personal oyente en comunicación fácil con bomberos, médicos, policía, etc. (personal conocedor de

las normales imperfecciones gramaticales del mensaje por los sordos), no deja de ser animadora la comprensión demostrada por las autoridades vascas y su atención al telescrit.

Sería desable que el Insero subvencionara la adquisición de estos aparatos por aquellos sordos cuyas posibilidades económicas les hace prohibitivo el telescrit en el resto de España y con normas idénticas y claras.

F. del S.

SOLICITA CORRESPONDENCIA

Señor director:

Les hago llegar mi saludo, y sabiendo que FARO DEL SILENCIO está siempre abierta al lado de los sordos sudamericanos, con quienes estamos unidos sin discriminación de ninguna clase.

Si todo radica en que tengamos en común nuestra carencia de oído, solicito por intermedio de la revista mencionada correspondencia con sordos de todas las nacionalidades.

Soy sorda postlocutiva, peruana, de 24 años, estudiante de Psicología, teniendo como "hobby" los libros, fotografías, cartas y tarjetas.

A quien le interese, se sirva escribir a:

Cecilia Silva Flores

Correo de Jesús María
LIMA 11. PERU.

Agradeciéndole su atención, no sin antes manifestarle votos de fraternidad a todos los sordos españoles.

Atentamente,
Cecilia Silva Flores

Carmen Abascal,
psicóloga de ECODA:

"TODOS LOS NIÑOS SORDOS PUEDEN APRENDER A HABLAR"

Su mundo es el reino del silencio, un mundo donde no habita el sonido, pero ellos ríen, juegan, son felices, como los demás niños, al menos es lo que a nosotros nos parece, porque no apreciamos en ellos ninguna diferencia aparente, sólo en algunos casos, cuando observamos que llevan

sos por Correspondencia para padres de niños sordos de la John Tracy Clinic, de Los Angeles (California)", comenta Carmen Abascal, y nos explica que este método se lleva utilizando desde hace cuarenta años en Estados Unidos, y que ha sido adoptado también por otros 134 países.

"Los objetivos de este método americano se basan en proporcionar información a los padres sobre el desarrollo infantil y especialmente sobre el lenguaje y sobre la ayuda al hijo en la adquisición de un lenguaje propio. Además se les da una relación de pequeñas actividades que son para realizar en casa".

Para Carmen Abascal, el trabajo de los padres, el esfuerzo que hacen con sus hijos es fundamental, ya que considera que en definitiva ellos son los primeros educadores.

—La sordera, ¿por qué causas puede aparecer en un niño?

—Por un lado están las causas congénitas, que pueden deberse a motivaciones hereditarias o bien por enfermedades contraídas por la madre durante el embarazo, co-

mo puede ser la rubéola. En cuanto a las causas adquiridas, éstas pueden deberse a una meningitis o la utilización de medicamentos o tóxicos, sufrimiento en el momento del parto o incluso a un parto prematuro.

De todos modos, el porcentaje de conocimiento de las causas reales de la sordera es muy bajo; es muy difícil saber cuál es la etiología de esta enfermedad.

La integración del niño sordo

El niño sordo que a una edad temprana, según afirma Carmen Abascal, no es consciente de su sordera, ya que para él el mundo carece de sonido, poco a poco, a medida que va creciendo, va dándose cuenta, y de forma paulatina, que lo que le sucede es que él es diferente a los demás niños, sobre todo si lleva ese pequeño aparatito acoplado a su oído, el audífono.

Sara Caldero

(Faro de Vigo, 30-10-85)

Noticia enviada por Alfonso Santos

ENTREVISTA

Fernando Pascual Amorrortu, presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro, entrevista a Marcel Chasseur, presidente de Federación Regionale des Handicapés Auditifs Aquitaine - Poitou - Limousin.

FERNANDO.—¿Nombre?

MARCEL.—Marcel Chasseur.

F.—¿Cargo?

M.—Presidente de Federación Regionale des Handicapés Auditifs Aquitaine - Poitou - Limousin.

F.—¿Cuántas Asociaciones de Sordos tiene la Confederación de

Sordos de Francia?

M.—Sesenta aproximadamente.

F.—¿Cuántas federaciones regionales?

M.—Ocho.

F.—Cuota media que paga cada socio francés a su Asociación.

M.—Se paga más para deportes que para asociaciones. Unos 300 francos al año para deportes. Para asociaciones, unos 100 al año; el matrimonio, unos 150, y los forasteros, unos 60 francos al año.

F.—¿Cómo pagan las cuotas las Asociaciones a la Confederación de Sordos de Francia?

M.—Cada Asociación abona a la CNSF cinco francos al año por cada socio y unos 100 francos al año a la Federación Regional.

F.—¿Recibe la Confederación de Sordos de Francia las ayudas y las subvenciones del Gobierno francés?

M.—Sí, pero pocas y preferentemente para deportes.

F.—Se organizan muchas actividades culturales en Francia?

M.—Desgraciadamente pocas por abandono y dejadez de muchos.

F.—¿Cuántos sordos de toda edad hay en Francia?

M.—Sin estar seguro, unos tres millones.

F.—¿Cuántos colegios de sordos?

M.—Quince, más o menos.

F.—En los colegios de sordos, ¿se permite la mímica?

M.—Sí, pero a medias. La mímica es permitida cuando el profesor da alguna explicación sobre alguna asignatura o materia.

F.—¿Hay intérpretes de mímica pagados por el Estado francés o por algún organismo oficial?

M.—Sí.

F.—Están integrados los sordos en las escuelas de oyentes?

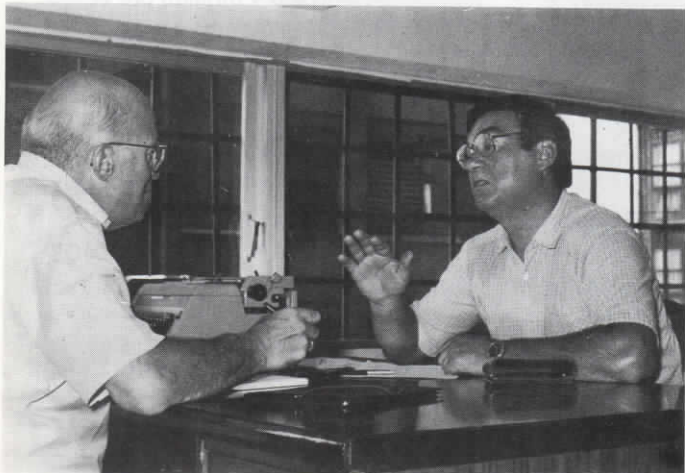
M.—Sí, pero se está fracasando durante estos últimos tiempos.

F.—¿Frecuentan los sordos franceses a sus Asociaciones?

M.—Poco, cada vez menos.

F.—A nivel cultural, ¿cómo va el sordo francés?

M.—Regular, y son poco comuni-



Fernando Pascual Amorrortu, presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro, y Marcel Chasseur, presidente de Federación Regionale des Handicapés Auditifs Aquitaine-Poitou-Limousin.

cativos. En España he visto a muchos sordos que son muy superiores y con una cultura elevada. He ido muchas veces a las Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro y he observado que están más adelantados.

F.—¿Has asistido alguna vez a las actividades organizadas por la Confederación Nacional de Sordos de España?

M.—Sí.

F.—¿Y a las actividades organizadas por la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro?

M.—Hombre, Fernando, ya me has visto en casi todas las Jornadas de Convivencia de Sordos del País Vasco-Navarro, y de verdad, me gustan mucho y estoy maravillado por vuestra buena organización.

F.—Muchas gracias.

M.—Además tenéis una directiva estupenda, que trabajáis bien. Por eso, gracias a vosotros, hemos creado la Federación Regional el mes de diciembre último, y espero nos resulte positivamente.

F.—¿Se publica en Francia alguna revista especial para los sordos, como FARO DEL SILENCIO en España?

M.—Sí, se titula "Voix du Sourds", que se dedica la mitad a deportes y la otra mitad a Asociaciones.

F.—¿Hay lectores asiduos de "Voix du Sourds"?

M.—Sí, pero más para deportes que lo social.

F.—¿Cuánto vale la suscripción anual de "Voix du Sourds"?

M.—Cien francos año, 12 números.

F.—Generalmente, ¿qué hacen los sordos franceses en las Asociaciones?

M.—Juegan y charlan, y actividades culturales, muy pocas, desgraciadamente.

F.—¿Hay colaboración entre los sordos franceses en las Asociaciones?

M.—Poca.

F.—¿Hay sordos parados?

M.—Sí.

F.—¿Ayuda el Gobierno francés al sordo con algún subsidio o algo parecido?

M.—Sí.

F.—¿Organizan muchas actividades deportivas?

M.—Regular.

F.—Muchas gracias por tu amabili-

dad de contestar a las preguntas para nuestra querida revista FARO DEL SILENCIO.

M.—Por favor, mándame esta revista.

F.—No te preocupes, y otra vez, muchas gracias.

F. Pascual Amorrtu

GABINETE DE LOGOPEDIA "SALAR DE DIEGO"

c/ Riquelme, 13 — Tel. 23 67 09, de 1,30 a 4

MURCIA

NOTA INFORMATIVA

CURSO PARA LA CORRECCION DE LA DISLEXIA Y EL FRACASO ESCOLAR

Desde el 1 de diciembre, y promovido por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego", de Murcia, se viene celebrando un Curso Intensivo para corregir la Dislexia y el Fracaso Escolar, impartido por Profesores Titulados en la Especialidad. Dicho curso es exclusivamente para personas afectas.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, lunes, miércoles y viernes, en el citado Gabinete, sito en la calle Riquelme, 13, de Murcia.

— Reserva de plazas en el teléfono 23 67 09, de 1,30 a 4 —

DE LA REVISTA "GONG"



De la revista "Gong", de Checoslovaquia, reproducimos una fotografía de un grupo de sordos de Oviedo para regocijo de todos los asturianos.

NOTA

La Asociación de Sordomudos de Valladolid nos envía una carta para su inserción en la sección de "Cartas al Director". Por tratarse de un asunto suficientemente aclarado en la Asamblea de la CNSE del 26 de enero, y de común acuerdo con los representantes de esta Aso-

ciación, omitimos su publicación y la contestación que hubiera correspondido.

VII CURSO PRACTICO DE DISECCION ANATOMO- QUIRURGICA DEL HUESO TEMPORAL

Días 14, 15, 16 abril 1986

Organizado y dirigido por el
Dr. PEDRO CLAROS

en colaboración con el
Prof. BEBEAR

(Fundación Portmann), de la
Facultad de Medicina de Burdeos

Secretaría:

HOSPITAL SAN JUAN DE DIOS
— Barcelona —

Servicio de Otorrinolaringología

Carretera de Esplugas, s/n
08034 BARCELONA

Teléf. 203 40 00, ext. 101

* Plazas limitadas *

* * *

AVANCE

DEL PROGRAMA DE LOS ACTOS CONMEMORATIVOS

(PROVISIONAL)

Rogamos disculpen las molestias que les puedan ocasionar los cambios de programa, aunque creemos estar llegando al definitivo. Gracias.

3 DE MAYO.—III Festival de la Canción y Poesía Silenciosas. Organizado por la Asoc. de Sordos de Albacete.

DEL 28 DE MAYO AL 1 DE JUNIO.—IX Jornadas de Convivencia al Aire Libre. Organizadas por la Agrup. de Sordos de La Coruña. MES DE JUNIO.—(Sin concretar fecha ni Asociación organizadora). VI Certamen Nacional de Danzas Regionales. (Tendría carácter internacional en caso de participación extranjera).

DEL 10 AL 14 DE SEPTIEMBRE. Festival Internacional y II Bienal de Teatro. Organizado por Cerecutor, de Barcelona.

DEL 17-18-19 DE OCTUBRE.—VIII Certamen Nacional de Cine. Organizado por la A. C. de Sordos de Valladolid. (Tendrá carácter internacional en caso de participación extranjera).

ACTOS CENTRALES DE LAS BODAS DE ORO

Miércoles, 3 de DICIEMBRE.—Por la mañana: Llegada de las personalidades especialmente invitadas y demás visitantes.

Audiencia a SS. MM. los Reyes. (En gestión).

Por la tarde: Presentación de la Memoria conmemorativa del 50 Aniversario y pase del vídeo histórico preparado con el mismo motivo.

Jueves, 4 de DICIEMBRE.—Por la mañana: Visita a la Residencia de Ancianos Sordos de Cubas (Madrid).

Por la tarde: Mesa redonda con la asistencia de destacadas personalidades sobre la problemática laboral del sordo.

Viernes, 5 de DICIEMBRE.—Por la mañana: Mesa redonda (2.ª sesión) en torno al tema "Proble-

mas educativos y de comunicación del sordo".

Por la tarde: Proyección de cine, película sobre Ponce de León (A.S.U.), así como de otra interesantísima película galardonada en nuestro Certamen Nacional de Cine de 1985.

Sábado, 6 de DICIEMBRE.—A las 10,30 h: En la Basílica de San Francisco el Grande, celebración de la Eucaristía de Acción de Gracias.

Bendición de la nueva Bandera de la C.N.S.E. (madrina de dicho acto será S.A.R. la Infanta Doña Elena o S.A.R. la Infanta Doña Cristina. (Pendiente de confirmación).

A las 12,00 h: Solemne inauguración de la nueva sede de la CNSE, sita en la calle de Alcalá, 160-1.º. (A este acto sólo asistirán los miembros del Consejo de la CNSE, los presidentes de las Federaciones Regionales y los presidentes de las Asociaciones federadas, acompañados de sus esposas).

Inauguración de la Exposición de Trabajos Artísticos y Manuales de Sordos, así como de una exposición fotográfica e histórica de la CNSE.

A las 19,30 h: En el teatro del Instituto "Ramiro de Maeztu" (calle de Serrano, 178), organizado por la Asociación de Sordomudos de Madrid, que celebra su 80 Aniversario,

CERTAMEN INTERNACIONAL DE PANTOMIMA

A las 22,00 h: GRAN CENA DE

GALA de las BODAS DE ORO, que será amenizada con diversas actuaciones de Danzas Regionales, Mimo y Prestidigitación.

En el curso de la cena se estrenará el HIMNO de la CNSE, siendo interpretado mímicamente por varias señoritas.

Igualmente, se rendirá un afectivo y caluroso homenaje a los señores siguientes, todos ellos FUNDADORES de la FNSSE:

D. Juan Luis Marroquín Cabiedas.
D. Angel Calafell i Pijoan.

Dña. Margarita Roda Berrocal.

A los postres se procederá al intercambio de recuerdos conmemorativos, y entre los asistentes, la CNSE sorteará un valioso objeto.

Domingo, 7 de DICIEMBRE.—A las 8,00 h: Salida en autocar a Oña (Burgos), donde se rendirá homenaje a Fray Pedro Ponce de León ante el monumento allí erigido por la CNSE.

Finalizado el acto, los participantes en el mismo se trasladarán a Burgos para la comida y una breve visita turística a la ciudad.

A las 19,30 h: Certamen Internacional de Pantomima en el teatro del Instituto "Ramiro de Maeztu".

Lunes, 8 de DICIEMBRE.—A las 19,30 h: Certamen Internacional de Pantomima. Últimas representaciones, dictamen del Jurado, entrega de premios y acto de clausura.

NUESTRO AGRADECIMIENTO

A LAS ASOCIACIONES DE SORDOS QUE DETALLAMOS A CONTINUACION POR SU APORTACION PARA LA BANDERA DE LA CNSE DEL 50 ANIVERSARIO (La lista de las personas particulares la daremos más adelante todas juntas)

— Asociación de Sordos de Sabadell.

- Asociación de Sordos de Avilés.
- Asociación de Sordos de Albacete.
- Asociación de Sordos de Bilbao.
- Asociación de Sordos de Pamplona.
- Acción Católica de Valladolid.
- Acción Católica de Madrid.
- Asociación de Sordos de Almansa.
- Asociación Cultural de Palma de Mallorca.

- Centro del Sordo de Alava (Vitoria).
- Unión de Sordos de Guipúzcoa.
- Agrupación de Sordos "La Rivera" (Alzira).
- Asociación de Sordos Riojanos.
- Agrupación de Sordos de Zaragoza.
- Hogar del Sordo de Badalona.
- Asociación de Sordos de Oviedo.
- Asociación Comarcal de Laredo.
- Asociación de Sordos de León.
- Cerecutor (Barcelona).
- Agrupación de Sordos de Granada.
- Club de Sordos Españoles en Suiza.
- Casa del Sordomudo de Manresa.

En la revista número 74, página 34, las noticias que aparecieron como de Vigo corresponden a Orense. Pedimos nos disculpen.

PREMIOS CULTURAL 1985

"ASOCIACIONES DE 101 A 300 SOCIOS: 100.000 ptas."

CONCURSAN:

- Asociación de Sordos de Vigo.
- Agrupación de Sordos de La Coruña.
- Agrupación de Sordos de Granada.
- Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Sociedad Federada de Sordos de Málaga.

OBTENIENDO EL SIGUIENTE RESULTADO

- Vigo (130 socios): 87 puntos.
- La Coruña (134 socios): 143.
- Granada (172 socios): 254.
- Valladolid (120 socios): 323.
- Málaga (260 socios): 168.

GANADORA:

ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID, CON 323 PUNTOS.

FUERA DE CONCURSO:

ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE SEVILLA: 177 PUNTOS.

Recibida en la Confederación el 20-1-86.

* * *

Nota.—En el primer y tercer apartado no se han otorgado premios por no presentarse un mínimo de cinco Asociaciones.

CONFERENCIAS DE CUARESMA DIRIGIDAS POR EL PADRE AGUSTIN YANES

Lugar:

PARROQUIA DE SAN FRANCISCO DE SALES
C./San Bernardo, 72

Hora:

7,30 DE LA TARDE

LOS DIAS 18, 19, 20, 21 y 22 DE MARZO

¡ ¡ OS ESPERAMOS !!

En los locales de la Cruz Roja

CLAUSURA DEL V CURSO DE ADAPTACION AL LENGUAJE MIMICO DE LOS SORDOS

Ayer fue clausurado el V Curso de Adaptación al Lenguaje de los Sordos, que financiado por el INSERSO ha venido celebrándose durante un mes en los locales de la Asamblea de la Cruz Roja de Palencia.

Al curso han asistido 28 personas oyentes y ha sido impartido por Víctor Herrán, intérprete oficial de sordos que lleva quince años trabajando en este campo y tres colaborando con la Asociación de Sordos de Palencia en este tipo de cursos.

MARGINACION

Comenzó el acto con unas breves palabras del secretario de esta Asociación, Baudilio Curieses Posadilla, quien agradeció al INSERSO y a la Cruz Roja la colaboración prestada, y felicitó a las personas que han asistido al curso por el interés demostrado y los resultados conseguidos.

Luego, el señor Curieses habló de la marginación que sufren los sordos. "Tenemos que visitar médicos, centros oficiales, etc., como cualquier otra persona, y nunca nos pueden atender como es debido porque no nos entienden. No pretendemos con esto que todos los que trabajan en estos sitios aprendan el lenguaje de los sordos, pero sí que al menos exista un intérprete o que una de las personas que allí trabajen entienda nuestra manera de expresarnos para que no se den los problemas de comunicación que habitualmente tenemos en estos centros".

Por otro lado, Baudilio Curieses señaló que como Asociación se sentían igualmente marginados aquí en Palencia, "ya que invitamos a las autoridades a nuestros actos públicos y ni siquiera se disculpan por su no asistencia. Además, la Asociación de Sordos no cuenta con unos locales amplios y bien dotados como otras provincias".

Para terminar, dijo que dado el

interés mostrado por este tipo de cursos, el año que viene se intentarían celebrar dos, uno en mayo y otro en octubre.

LUCHAR E INSISTIR

Por su parte, el secretario del INSERSO en Palencia, Marcelino

Manzanares, felicitó a los asistentes al curso "porque demuestra un gran afán de superación". "Estoy de acuerdo —dijo— con lo que acaba de decir el señor Curieses respecto a lo de la marginación de los sordos; sin embargo, no queda otro camino que el de luchar e insistir a todos los niveles".



De izquierda a derecha, Baudilio Curieses Posadilla, María Celina Ramos Mielgo (segunda presidenta de la Asociación de Sordos), Marcelino Manzanares y Víctor Herrán.—(Foto Luis).



La prensa de Palencia se hizo eco de la clausura del V Curso de Mímica.

A continuación los "alumnos" expresaron lo que les había parecido el curso por medio de la mímica, y la verdad es que no lo hacían nada mal.

Seguidamente a éstos les fueron entregados los diplomas acreditativos por haber asistido al curso, y después todos pasaron a los locales de la Asociación para sellar el acto de clausura con un vino español y el buen humor, que nunca faltó entre profesores, alumnos y asociados.



(Diario de Palencia,
9 noviembre 1985)

Los "alumnos" han demostrado un gran interés durante todo el desarrollo del Curso, por lo que serían felicitados en el acto de clausura.—(Foto Luis).

UN SORDOMUDO, ORDENADO DIACONO

Un seminarista sordomudo de Pamplona ha sido admitido para ser ordenado de diácono. Se trata de Pablo Jesús Sesma Vallés, de veintisiete años, natural de Corella (Navarra), que estudia cuarto curso de teología. Cuando complete los estudios y se ordene de sacerdote se dedicará al apostolado entre los sordomudos en una parroquia de Pamplona.

(Ya, 28 diciembre 1985)



BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro HISTORIA
Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró,
por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma,

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Fuencarral, 58, 2.º
28004 MADRID

EDITORIAL

EN LAS BODAS DE ORO DE LA FEDERACION

No se puede negar la paz y el sosiego a los que sólo jugaron a vivir en unidad con sus semejantes, si han jugado a fondo.

Creo que hemos sido buenos, en el mejor sentido de la palabra; nada más que eso. Los que por amor a nuestros hermanos, y con la única idea de unirnos todos, fundamos en 1936 la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, fuimos como sembradores en el campo fecundo, que estaba desatendido, para que diese los frutos y fuesen recogidos por todos los sordos españoles que nos sucedieran. Ellos lo han engrandecido hasta el extremo de ir poco a poco con grandísimo esfuerzo, luchas e incomprensiones de algunos, llegar a esta gran fecha de las Bodas de Oro. Hay que reconocer con humildad que la fundamos en fechas nefastas en la historia de España, por ello no pudo prosperar en sus inicios. Que nosotros no presentíamos al fundarla.

A consecuencia de lo expuesto, la desunión de los sordos españoles duró largos años, pero los fundadores jamás perdimos la esperanza de reanudarla en fechas más propicias, cuando la paz reinase en España. Fue guardada celosamente toda la documentación de

la ya legalizada Federación; fue un mes antes de la guerra civil.

Ese valor y perseverancia que habíamos demostrado los fundadores al principio prosiguió sin pausa alguna durante esos años, llegando en algún caso hasta el sacrificio personal para que no se perdiera la cosecha que habíamos sembrado. Procuramos ir convenciendo y no venciendo a los contrarios a nuestro ideal de unidad, y poco a poco, fundando nuevas Asociaciones, adaptándonos al nuevo régimen con lealtad y fidelidad. Llegó la fecha tan esperada de reanudar la Federación.

Fue durante un Congreso Nacional, celebrado en Barcelona, por los sordos españoles e iniciado por las Societadaes catalanas en 1949, y ya, sin ninguna dificultad, nuestro perseverante empeño se realizó.

En el año 1950, al ser designada la Asociación de Sordomudos de Madrid a reorganizarla y legalizarla conforme a las nuevas leyes, se celebró en la misma la Asamblea constitutiva, en la que durante tres días se aprobaron las bases y reglamento de la Federación, con el mismo nombre que la anterior. Muy prontamente fue legalizada. Durante esa Asamblea trabajamos con firmeza Angel Calafell y mi persona para redactar las bases y el reglamento, que fue aprobado por unanimidad, después de ligeras discusiones. La perseverancia en un gran ideal común dio esos resultados.

Después, las Asociaciones se fueron multiplicando y la semilla que habíamos sembrado los iniciadores no se perdió. Creció y creció tanto que necesitaron Federaciones Regionales, siendo unidas en la Confederación Nacional de Sordos de España. Logrando al fin la total unidad de los sordos españoles, tan penosamente conseguida, junto a los del mundo, encuadrados en la Federación Mundial de Sordos.

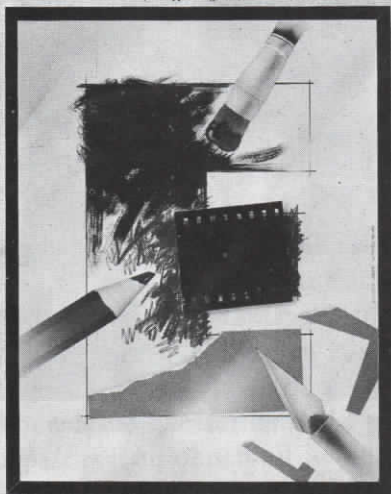
Estos grandes acontecimientos en nuestra vida silenciosa asociativa son los que nos permiten llegar en paz y concordia a nuestro cincuenta aniversario, al que sólo tres de los primeros fundadores continuamos con vida. Viendo que nuestro continuador en la presidencia ha sido el principal animador de su engrandecimiento, recordemos a los que han desaparecido y no pueden verlo.

Juan
Luis
Marroquín



VIII EXPOSORD

Sabadell, del 23-11-85 al 7-12-85



Organiza:

Confederación Nacional de Sordos de España
Asociación de Sordomudos de Sabadell

Colaboran:

Instituto de la Juventud
(Ministerio de Cultura)

CAIXA DE SABADELL

Que Cataluña no es sólo Barcelona es sobradamente sabido, pero si alguien lo ignorase bastarán los constantes aldabonazos dados con sucesivas organizaciones, y a cuál mejor, por esa admirable Asociación de Sordomudos de Sabadell.

El retraso con el que sale nuestra revista nos impide dar una información muy extensa, cosa que no dudamos se sabrá disculpar. Nos limitamos pues a felicitar a la organización, participantes y vencedores (mención especial para la polifacética Inés Polo, primer premio de pintura, y que se nos revela en una habilidad que desconocíamos en ella, y que esperamos revalide en futuras ediciones) y dar aquí información gráfica y la relación de los premios.

Quizá la Exposord no había encontrado un marco tan cálido, entrañable e íntimo como ahora, al celebrar en el propio local de una Asociación de Sordos. Claro, amigos, que... ¡Vaya local! Orgullo de Sabadell y admiración de todos...

DOPIN

LA VIII EXPOSORD

GANADORES EN LA ESPECIALIDAD DE PINTURA DE LA VIII EXPOSORD

PRIMER PREMIO. Tema: "Batir de alas", de Inés Polo Merino, de la A. S. de Sabadell.

SEGUNDO PREMIO. Tema: "Frutas y cafetera de aluminio", de Luis M. Gallego, del Centro Altorre, de Madrid.

TERCER PREMIO. Tema: "Maternidad", de Juan Sánchez Borrás, de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.

MENCION ESPECIAL. Tema: "Desnudo", de Ernesto Collantes, de la Asociación de Sordos de La Coruña.

ACCESIT. Tema: "Rutina", de Rafael Cabello, de la Asociación de Sordos de Oviedo.

ACCESIT. Tema: "Muchachos", de Alberto Miras, de la Asociación de Sordos de Oviedo.

GANADORES EN LA ESPECIALIDAD DE ESCULTURA

PRIMER PREMIO. Tema: "Ma-

dre", de Claudio Iglesias, de la Asociación de Sordos de Langreo.

SEGUNDO PREMIO. Tema: "Niño", de Miguel Santiago, de la A. C. de Sordos de Valladolid.

TERCER PREMIO. Tema: "Cabeza", de Dolores Llordén, de la A. C. de Sordos de Valladolid.

ACCESIT. Tema: "Fuente de la vida", de Agustín Martínez, de la Asociación de Sordos de Oviedo.

ESPECIALIDAD FOTOGRAFIA (COLOR)

PRIMER PREMIO. Tema: "Llan-to", de Angel Rojo Gutiérrez, de la A. S. de Sabadell.

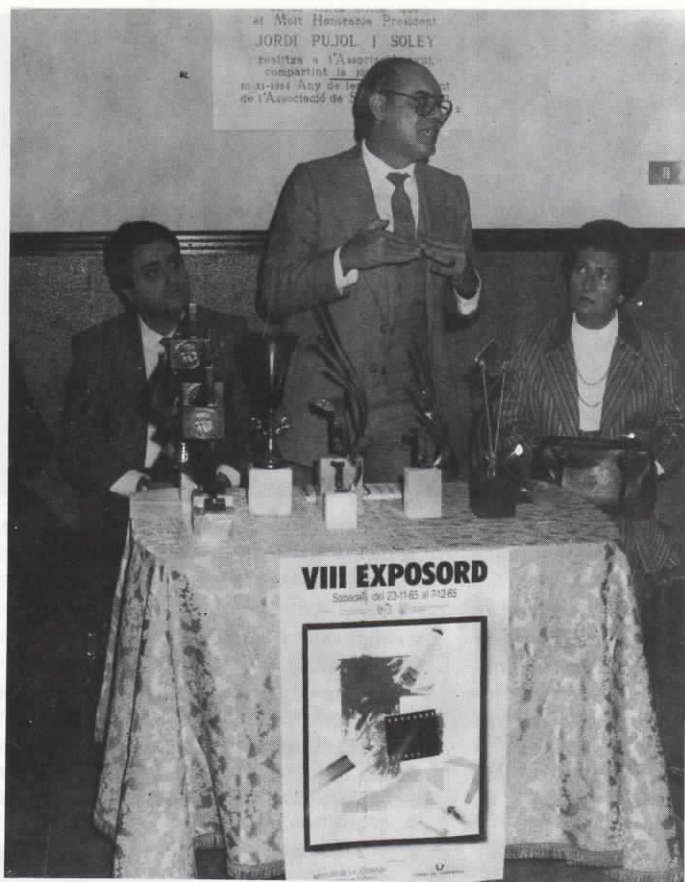
SEGUNDO PREMIO. Tema: "Llamada al orden", de Antonio Márquez Castaño, de la Asociación de Sordomudos de Jerez de la Frontera.

TERCER PREMIO. Tema: "Gitanas preparando la comida", de Mari Alonso Rodríguez, de la Asociación de Sordomudos de Langreo.

ACCESIT. Tema: "Siesta", de Alberto Miras Rodríguez, de la

El Ex-Director General de Servicios Sociales de la Generalitat y actualmente Diputado del Parlament de Catalunya, Sr. Francesc Codina, acompañado de su esposa, visita la VIII EXPOSORD, siendo atendido por el Presidente de la CNSE, Sr. Pinedo y la Presidenta de la Asociación de Sordos de Sabadell Elena Mateu. (Sala Fotografía).





Parlamento del Sr. Pinedo, presidente de la CNSE, en el mismo acto. Le acompaña en la Presidencia, el Diputado del Parlament de Catalunya Sr. Codina y Elena Mateu.

Asociación de Sordomudos de Oviedo.

(BLANCO Y NEGRO)

PRIMER PREMIO. Tema: "El camino", de Francisco Fernández del Castillo, de la Asociación de Sordos de Jerez de la Frontera.

SEGUNDO PREMIO. Tema: "Curiosidad infantil", de Angel Rojo Gutiérrez, de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.

TERCER PREMIO. Tema: "Tejado", de Manuel Rodríguez Gómez, de la Asociación de Sordomudos de Jerez de la Frontera.

ACCESIT. Tema: "Sordo y ciego", de Juan Alvarez Méndez, del Centro Altatorre, de Madrid.

EXPOSORD: ENTREGA DE PREMIOS

"Contar con la Associació de Sords-

mutts de Sabadell es, para nosotros, tener la seguridad de contar con el trabajo serio y responsable de su junta y de sus socios. Gracias a ellos, ahora, hemos demostrado que los sordos, a pesar de nuestra incapacidad física, no somos inferiores a los oyentes", declaró el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Félix Jesús Peydró, en el acto de entrega de premios de

El Diputado del Parlament de Catalunya Sr. Codina, cerrando el acto de entrega de premios, de la VIII EXPOSORD.



La presidenta de la Asoc. de Sordos de Sabadell, dirigiendo unas palabras a los asistentes al acto de proclamación de ganadores y entrega de premios de la VIII Exposord.

Exposord, el certamen anual de artes plásticas del colectivo sordomudo español, que acaba de organizar la entidad local.

Los elogios hacia la labor de los sordomudos sabadellenses fueron unánimes en dicho acto, celebrado en la noche del pasado viernes. El diputado en el Parlament de Catalunya, Jaume Codina, antiguo director general de Servicios Sociales de la Generalitat, y el concejal de Deportes, Ginés Fernández, que ostentaba la representación del Consistorio, encomiaron con insistencia la actividad cultural y el sentido cívico de la Associació de Sords-muts, evidenciada nuevamente en la organización de Exposord.

"Visitar a la Agrupació de Sords-muts de Sabadell —manifestó concretamente Jaume Codina— siempre me contagia ilusión y entusiasmo. Recuerdo las relaciones que mantuve con ella mientras ocupaba la dirección general, como uno de los hechos que más me impresionaron en aquel tiempo. Ciertamente, los oyentes tenemos mucho que aprender





Elena Mateu haciendo entrega del diploma y trofeo, al ganador del primer premio en Escultura. D. Claudio Iglesias, de la Asoc. de Sordos de Langreo.



La esposa del Sr. Codina, haciendo entrega del trofeo al ganador del Segundo premio de pintura, Luís M. Gallego, del Centro de Altatorre de Madrid.

de la generosidad y de la voluntad de trabajo en común que nos demuestra este colectivo social".

Las más de doscientas obras presentadas a la Exposord, fruto de la actividad realizada en las agrupaciones de sordomudos de toda España, que permanecen expuestas en los locales de la asociación vinieron a darle la razón. Ellas son, en palabras de Elena Mateu, presidenta de la misma, **"una expresión de la voluntad que mantienen los sordomudos para desarrollar sus inquietudes creativas y abrirse a la comunicación entre ellos y con los oyentes, a los que hay que requerir el apoyo y la comprensión necesaria"**.

Asimismo, Elena Mateu agradeció en este sentido la colaboración que numerosos sabadellenses y entidades locales han facilitado a la organización de Exposord. **"Exposord —dijo— nos ha dado la ocasión de conocer a nuevos y buenos amigos de los sordomudos"**.

(Diario de Sabadell, 3 diciembre 1985)

* * *

Associació de Sords-muts

EXPOSORD ABRE HOY SUS PUERTAS

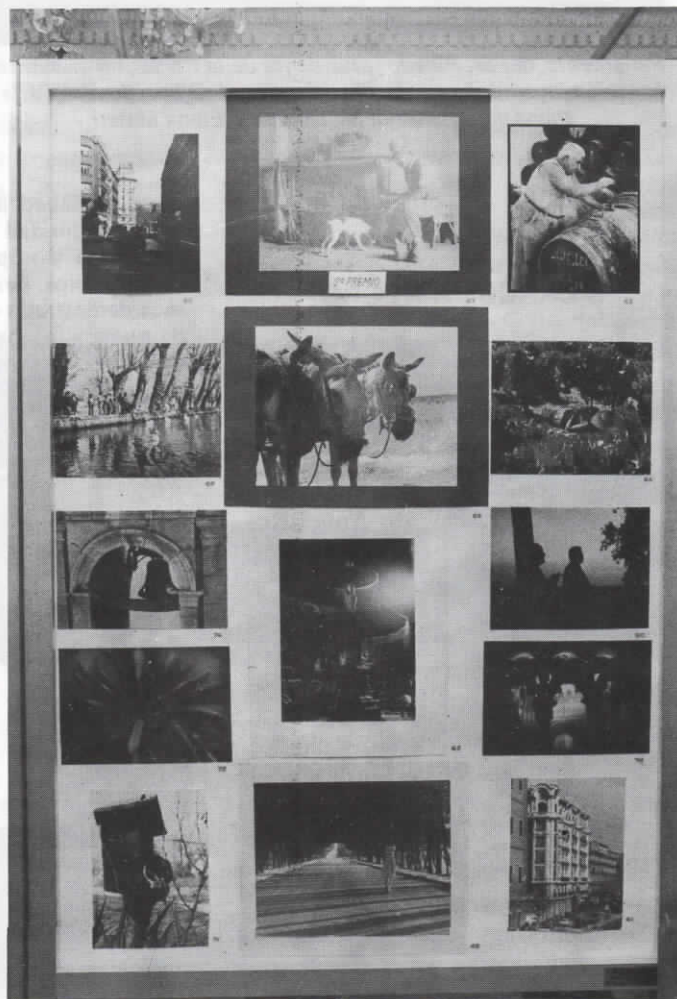
La creatividad artística de los sordomudos españoles podrá apreciarse en nuestra ciudad, a partir de esta tarde, con toda su riqueza. La exposición, compuesta por las más de doscientas obras presentadas a la octava edición de la Exposord, será inaugurada a las siete en la sede de la Associació de Sords-muts de Sabadell, en la calle Escola Pia.

Pinturas, esculturas y fotografías procedentes de las asociaciones de sordo-

mudos de toda España concurren a dicho certamen, organizado conjuntamente, en esta ocasión, por la Confederación Nacional de Sordos de España y la Associació de Sords-muts de Sabadell. El hecho de que nuestra ciudad sea su sede viene a confirmar el alto nivel de la ac-

tividad que desarrolla el colectivo sordomudo local.

La participación de los miembros de la Associació de Sords-muts de Sabadell en esta Exposord es notable hasta el punto de figurar entre las asociaciones españolas con más trabajos presentados



Detalle de fotografías, con el Primer Premio.

(61 en total). Asimismo, un buen número de artistas y de entidades sabadellenses ha colaborado en la organización del certamen, cuya voluntad es la de favorecer la promoción cultural de los sordomudos y su integración social, bien formando parte de los jurados o aportando ayudas económicas.

El acto de concesión de los premios se celebrará el próximo viernes día 29. La exposición, aun así, permanecerá abierta hasta el día 7 de diciembre.

(Diario de Sabadell,
23 noviembre 1985)

Associació de Sords-muts de Sabadell

LA EXPOSORD, UN TALISMAN

Acoger en su sede al certamen de ámbito estatal Exposord ha sido un buen talismán para la Associació de Sords-muts de Sabadell. Sus socios, por lo menos, han ocupado los primeros puestos en las modalidades de pintura y fotografía en color hasta el punto que de los dieciocho galardones en disputa, cuatro han quedado en nuestra ciudad.

Con todo, el éxito local no ha sido más que la confirmación del buen nivel que la entidad sabadellense viene demostrando en Exposord desde los últimos años. Exposord, como se recordará, acoge las creaciones de los sordomudos españoles en el dominio de las artes plásticas, concretamente la pintura, la escultura y la fotografía, tanto en blanco y negro como en color.

En pintura, el primer premio ha recaído en la sabadellense Inés Polo, que si bien era conocida por su actividad como poetisa y actriz, no había sobrelivado hasta ahora en este terreno. Otro sabadellense que, por contra, había obtenido primeros premios en pintura en dos convocatorias de Exposord, Juan Sánchez Borrás, ha tenido que conformarse, en esta ocasión, con el tercer premio.

El éxito sabadellense ha sido igualmente notable en fotografía. Angel Rojo Gutiérrez, miembro de la asociación local, además de hacerse con el primer premio en la modalidad de color, ha obtenido el segundo en la del blanco y negro, en la cual el galardón máximo ha recaído en el jerezano Francisco Fernández del Castillo. En escultura, el primer premio ha sido para Claudio Iglesias, de la Asociación de Sordos de Langreo.

Los casi doscientos trabajos presen-

tados a Exposord permanecen expuestos en la sede de la Associació de Sords-muts de Sabadell, en la calle Escola Pía, donde el próximo viernes se celebrará el acto de entrega de premios, al que

asistirán directivos de entidades de sordomudos de toda España.

(Diario de Sabadell,
27 noviembre 1985)



Otro detalle de la visita de las mismas personalidades (Sala Pintura).



Detalle de fotografías con el segundo Premio.



SEGUNDA CONFERENCIA LATINOAMERICANA DE SORDOS



Una conferencia difícil

En época de serias alteraciones políticas de la nación, con una inflación económica en la misma que afecta a la carestía de la vida de los argentinos, y con una situación interna de nuestros sordomudos hermanos en la que por desavenencias —que no nos incumbe juzgar por no ser problema nuestro, pero sí lamentar—, se celebró la II Conferencia Latinoamericana de Sordos, gracias sin duda al tesón de Teodoro Manzanedo (presidente de la Confederación Argentina de Sordomudos y miembro de la FMS) y sus colaboradores.

Es por tanto comprensible y disculpable la organización, no demasiado brillante precisamente; la totalmente nula atención de medios de comunicación (televisión, prensa, radio...) a la Conferencia, que la impidieron la resonancia merecida, y no tan comprensible sin entrar en los juicios que ya dijimos no nos corresponden; el boicot de muchos sordos que fracasó al fin, pues pese a todo la asistencia y participación fueron grandes, con llenos totales en la Facultad de Medicina de Buenos Aires.

La delegación española estuvo compuesta por F. J. Pinedo, Pilar Pardo y Araceli Alfaro (CNSE), y fue en verdad brillante. Tres co-

municaciones presentadas, seguidas con el máximo interés, aunque la de nuestras damas, en hora de menos audiencia por haberse pasado los representantes médicos de los horarios límite sin que se les llamase al orden. Participó también otro español, Víctor López Jurado, de PROAS, sin relación con la FMS, pero con raíces familiares y de vieja amistad en la República Argentina.

Serios problemas de acomodación para nuestra representación fueron resueltos con paciencia por nuestra parte y la comprensión de las dificultades aludidas, influyendo en las dificultades de organización. Durante la celebración de la Conferencia, la CNSE montó un pequeño "stand" para la venta de sus publicaciones, prácticamente agotadas el primer día, y obteniéndose un gran número de suscripciones a nuestra revista, que para nuestra perplejidad era allí casi desconocida, despertando un enorme interés.

Pilar Pardo llevó con el auxilio de Araceli Alfaro este trabajo, destacando por sus condiciones "administrativas" y su eficiencia. La representante valenciana, por su parte, se adaptó pronto al Gestuno y mímicas internacionales, siendo de un encomiable prota-

gonismo.

La Conferencia resultó casi el "K. O." para la Comunicación Total. Como detalle anecdótico diremos que al asistir numerosos sordos oralistas, éstos protestaron, incluso con una pancarta en el mismo local al haberse inutilizado un televisor donde les pasaban un "teletexto" de las comunicaciones, etc.; y con el deterioro del aparato quedaron casi incomunicados. No fue este el problema de los partidarios (mayoría) de la Comunicación Total, que, como es lógico, siguieron sin dificultad ninguna todos los actos.

Jerry C. Lee (director del Gallaudet), Garretson (que ha hecho mucho por los sordos sudamericanos) y nuestro viejo amigo Yerker Andersson, presidente de la FMS, tuvieron una brillante actuación, lo más destacable de la Conferencia, junto —aunque nos está mal decirlo— las intervenciones españolas.

En la imposibilidad de dar en nuestro número, por falta de espacio, las conferencias y relaciones presentadas, ponemos a disposición de nuestros lectores interesados, a quienes remitiremos a domicilio, con sólo solicitárnosla, las siguientes lecturas:

Nombre	Autor	Nacionalidad
"Comunicación e Integración Social"	F. J. Pinedo	España
"Asociaciones de Sordos"	Pilar Pardo	España
"Experiencias propias de una sordomuda de nacimiento"	Araceli Alfaro	España
"Annual Report BDA 1984"	British Deaf Association	Gran Bretaña
"Deaf Discrimination"	British Deaf Association	Gran Bretaña
"Acceso a la Educación Superior, la Ciencia y Tecnología"	M. ^a Alicia Ferrari de Azmorano	Argentina
"Investigación"	M. ^a Alicia Ferrari de Azmorano	Argentina
"Estudio del pensamiento operatorio formal de adolescentes sordos y su relación en el lenguaje"	M. ^a Alicia Ferrari de Azmorano	Argentina
"Desarrollo del pensamiento y el lenguaje de niños y adolescentes sordos con auxilio de computadoras. Una investigación sobre el sistema 1000"	M. ^a Alicia Ferrari de Azmorano	Argentina
"Estimulación y educación precoz del niño sordo"	V. López Jurado	España
"Situación actual de la persona sorda"	Teodoro Manzanedo	Argentina
"Socialização, Linguagem e Cognição em Surdos"	Lucinda Ferreira Brito	Brasil
"Acceso a la Educación Superior, Ciencia y Tecnología"	Raúl Eduardo Ceberio	Argentina
"Enseñanza Superior de Sordos en los Estados Unidos"	Jerry C. Lee	EEUU
"La Educación de los Sordos, perspectiva cándida de un educador de sordos"	Roberto Dávila	EEUU
"Los sordos en tanto que minoría lingüística"	Bernard Mottez	Francia



Don Teodoro Manzanedo (presidente de la Confederación), en el discurso inaugural. En los extremos de la mesa, Yker Andersson (presidente FMS) y Jerry C. Lee (presidente del Gallaudet College).



Yker Andersson, Mr. Garretson, H. J. Lee y Teodoro Manzanedo, entre otras personalidades, siguen atentamente una conferencia.



A la salida de unas reuniones, aún se comenta con interés. En nuestra foto, Cecilia S. de Salgueiro con otras profesoras.



Viejos amigos, nuestro presidente y Y. Andersson (FMS) charlan a la entrada de la Facultad de Medicina, sede de la Conferencia. Con ellos, Pilar Pardo, y al fondo, las "pintadas" políticas inevitables en estos momentos que atraviesa la República Argentina.



DOS ESPAÑOLAS, POR PRIMERA VEZ EN UNA CONFERENCIA INTERNACIONAL

Pilar Pardo y Araceli Alfaro, en un momento de sus interesantes y aplaudidas intervenciones. A su lado, Mr. Bernard Mottez (Francia), que galantemente cedió su turno a nuestras representantes, sacrificando tiempo de su intervención.

Pilar Pardo estuvo además en todo con auténtica eficiencia y desvelo y Araceli Alfaro hizo incluso de reportera gráfica (de ella son casi todas las fotografías de esta información).

Publicamos a continuación el discurso inaugural (T. Manzanedo) y las Conclusiones de la Conferencia, junto con un reportaje gráfico.

Queremos, por último, dar las gracias a título individual a don Nicolás Duczynski, argentino, sordo, por sus atenciones y paciencia con nuestra delegación.

Cara a una futura III Conferencia, sería de desear una mayor solidaridad y participación de otras naciones suramericanas.

F. J. P.

Araceli Alfaro —alternativa internacional— recibe un obsequio de don Teodoro Manzanedo en una recepción al cierre de la Conferencia.



DISCURSO INAUGURATIVO

La Confederación Argentina de Sordomudos, en nombre de los sordos latinoamericanos y de los países en vías de desarrollo, les da su más cordial bienvenida y ofrece estos servicios de reflexión y propuestas de acción en la búsqueda de un nuevo enfoque conceptual de la problemática del sordo.

A 15 años de la Primera Conferencia Latinoamericana de Sordos, realizada en este mismo recinto, nos vemos en la necesidad de organizar la Segunda ante el resultado estéril de aquel esfuerzo; quizá por habernos adelantado 15 años a los vertiginosos avances de la tecnología y audiolología de hoy día, y proponiendo nuevamente la incorporación de la Comunicación

Total a la educación del sordo.

Con el tema de esta Conferencia, "SORDERA Y COMUNICACIÓN", queremos señalar que toda la fundamentación científica debe concentrarse en la comunicación con la mente del niño sordo, interrumpida por la anulación del conducto auditivo que lleva los sonidos portadores de datos sumamente necesarios para alimentar las 300.000 neuronas que genera el complejo mental diariamente, para ir conformando circuitos, memoria, etc., digamos lo que hace a la inteligencia o la llamada materia gris.

Trataré de explicarme: Los sonidos, que no conozco, transportan al cerebro imágenes etéreas que se diferencian según la intensidad y agudeza de los mismos,

conformando un código específico que permite a la mente conformar imágenes, aun con los ojos cerrados, llamemos a esto la imaginación de situaciones en movimiento o fijas, como las noticias y relatos, o fijas, como un rostro conocido, asociándose la palabra-sonido "mamá", a la madre.

El deterioro auditivo anula el fluir de los sonidos a la mente, siendo imperativo el reemplazar las funciones asignadas a uno de los cinco sentidos: el receptor de imágenes sonoras; lógicamente, el más óptimo reemplazo es la visión, la que remitirá al cerebro las imágenes captadas directamente, es decir, reestablecer la comunicación necesaria para la información del complejo mental y permitir un mejor accionar a su fun-



*Yrker Andersson,
en un momento
de su conferencia.*

ción de proveerse de los mejores y más calificados conocimientos posibles.

En tren de búsqueda de provisión de imágenes al niño sordo, nos inclinamos por los gestos alfabéticos y convencionales; los alfabéticos proveen al niño de palabras y nombres propios, y los gestos, con uno solo, se puede conformar imágenes, destinado especialmente a enseñarle a leer. Hay otro proveedor de imágenes, de capacidad superior a los mensajes sonoros, y es nada menos que el texto impreso, la escritura contenida en los libros que atesoran los avances de la civilización, factor que me ha permitido conformar este mensaje.

Todos los sistemas de comunicación con el sordo son válidos y esa es la filosofía de la Comunicación Total, que no desdeña ninguno de los elementos de otros métodos, ya que a lo que se apunta es al establecimiento de una fluida comunicación con el sordo. La Comunicación Total reserva un lugar de privilegio a la oralización del niño, pero sin su estricta pureza, y sólo incorpora el idioma de los gestos, un idioma más, el más universal de los idiomas.

La Confederación Argentina, recogiendo la exhortación de nuestro presidente, el doctor Raúl Alfonsín, invitándonos a "cerrar la brecha tecnológica que nos separa de los países de avanzada", ha

considerado como un requisito indispensable presentar en esta Conferencia a representantes del Colegio Gallaudet. El doctor Jerry C. Lee, presidente del mismo, acompañado de sus mejores expertos, y al doctor Yrker Andersson, presidente de la Federación Mundial de Sordos, y asimismo a miembros de sus Comisiones Científicas, quienes, en su conjunto, representan la tecnología educativa más avanzada del mundo en el campo de la sordera. Vienen a compartir sus conocimientos y experiencias y a escuchar nuestras propuestas y problemas.

Disfrutaremos asimismo de los conocimientos y experiencia de otros expertos internacionales y la muy valiosa de nuestros propios profesores y especialistas que desarrollan su labor en el ámbito nacional, enriqueciéndose todos con los aportes de todos.

Quiera Dios que haya una Tercera Conferencia donde se puedan comparar logros y evaluar resultados.

Buenos Aires, 5 de noviembre de 1985.

Teodoro Manzanedo

Presidente de la Confederación Argentina de Sordomudos

LA CONFERENCIA DE NUESTRO PRESIDENTE

Seguida con enorme interés, fue una clara exposición sobre la integración.

Recordamos a nuestros lectores que soliciten esta conferencia, como cualquier otra de las que disponemos (ver recuadro), envíen el franqueo postal para recibirla.



CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Los participantes de la Segunda Conferencia Latinoamericana de Sordos provenientes de nuestro país y del exterior, como asimismo los invitados especiales, expertos poseedores de la tecnología educativa más avanzada del mundo en la educación del sordo, atentos a las conclusiones y sugerencias de la reunión de expertos en la UNESCO (París, 18-22 de junio 1984), en un todo de acuerdo con lo visto y oído durante los días de la Conferencia y las conclusiones a que arribaron las coordinaciones de los distintos paneles, se hace necesario:

1. **RECOMENDAR** una revisión a fondo de las estructuras educativas en lo que se refiere a la educación del sordo en nuestro país, haciendo extensiva esta recomendación a Latinoamérica y a los países en vías de desarrollo.

2. **ACONSEJAR** la implantación de métodos y técnicas de avanzada que permitan al sordo disponer de una comunicación fluida y eficiente que le permitan acceder a la información indispensable para el desarrollo de su personalidad y de los conocimientos.

3. **VISTO** la abrumadora y sólida argumentación científica aportada por los expertos de los distintos países de la filosofía de la Comunicación Total, y asimismo del

lenguaje de señas del sordo, se hace imperativo tener disponible ese método en la educación del sordo.

4. **SUGERIR** a las autoridades competentes del área de la Educación Especiales interés en la inclinación de un programa de aplicación, realizando las investigaciones indispensables.

5. **FOMENTAR** y enfatizar el importantísimo rol que le compete al intérprete de sordos en su función social que permita a los sordos un fluido y eficiente acceso a la comunicación e informática.

6. **IMPULSAR** la formación de comisiones interdisciplinarias con contribución de profesores, lingüistas, psicolingüistas, padres de sordos y los mismos sordos, para trabajar coordinada y eficientemente en los distintos problemas de la sordera.

7. **FOMENTAR** que en la formación básica de todo maestro de sordos el conocimiento suficiente del lenguaje de señas de los sordos, sea una de las materias de estudio, como aconseja el buen uso de la razón y la ética funcional.

8. **APROVECHAR** y mantener en forma constante el valioso contacto logrado con las autoridades del Gallaudet College y otras instituciones y organizaciones internacionales para desarrollar un continuado y fluido intercambio de información, experiencias y técnicas de aplicación que permitan una

constante actualización en todos los niveles.

9. **RECOMENDAR** a los padres de niños sordos el nucleamiento en asociaciones regionales con posterior agrupamiento federado y finalmente en una Federación Internacional adjunta a la Federación Mundial de Sordos.

10. **SEÑALAR** a los gobiernos de los países en vías de desarrollo la decisiva e importante función social que llevan a cabo las organizaciones locales de sordos, creadas y dirigidas por los mismos sordos, cumpliendo importantes servicios supletorios del Estado, para que ayuden y contribuyan a mantener las necesidades mínimas estructurales y administrativas de las mismas para que puedan subsistir y cumplimentar su misión, y finalmente,

11. Al sordo, como persona a quien hay que acercarle los instrumentos que permitan su mejor desarrollo como ser humano en busca de su realización.

Buenos Aires, noviembre de 1985.

PROGRAMA OFICIAL

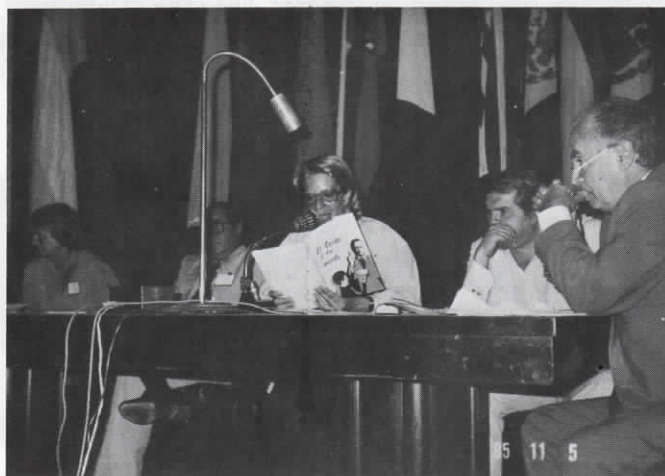
LUNES, 4 DE NOVIEMBRE

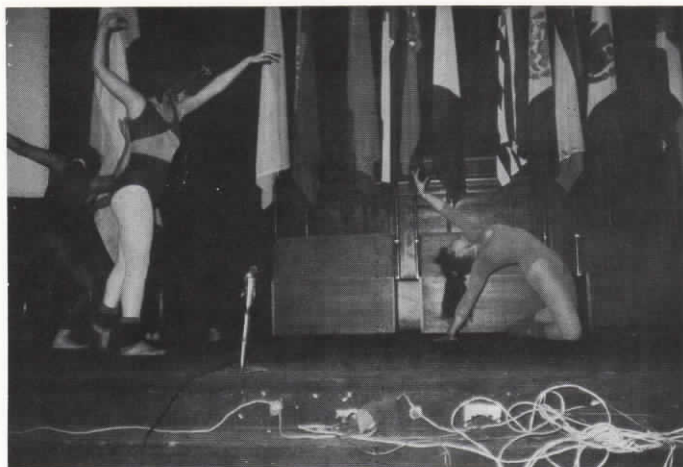
14.00 h: Visitas a Instituciones Especializadas. Escuela de Educación Especial y Capacitación Laboral para Sordas "Osvaldo Magnasco". Instituto Argentino de la Audición y del Lenguaje. Salida de la Facultad de Medicina de Buenos Aires.

UNA ANECDOTA EMOTIVA DE LA CONFERENCIA

No estaba previsto en el programa. Fue totalmente inesperado y quizá por ello más grato: Al acabar la comunicación de nuestro presidente, y dada la reacción aprobatoria de la sala, la profesora Cecilia S. de Salgueiro (Argentina), que ejercía de coordinadora, decidió leer a todo el auditorio, "por su cuenta y riesgo", la poesía "Mi silencio", de la que es autor también Félix Jesús Pinedo, y que figura en las primeras páginas de su libro "El sordo y su mundo". La reacción del público (oyente y sordos con traducción mimica) fue lo suficiente emotiva como para resultar inolvidable a nuestro presidente.

Gracias, Cecilia S. de Algueiro.





Un grupo de alumnos sordos argentinos hizo una demostración de gimnasia rítmica y danzas.



Recepción de clausura: T. Manzanedo, F. J. Pinedo, Yerker Andersson, Murray Holmes (Gran Bretaña), Pilar Pardo, Mr. Garretson, etc.

MARTES, 5 DE NOVIEMBRE

8.00 a 10.00 h: Atención de Secretaría. Recepción de congresistas. Inscripción y Asesoramiento. Entrega de Documentación. (Aula Magna).

10.00 h: ACTO INAUGURAL. Oradores: Presidente de la Conferencia, señor Teodoro Manzanedo. En nombre de delegados extranjeros, Presidente de la Federación Mundial de Sordos, Dr. Yerker Andersson.

PROGRAMA CIENTIFICO

TEMA: "SORDERA Y COMUNICACION"

11.00 h: PRIMER PANEL: "SITUACION ACTUAL DE LA PERSONA SORDA". Coordinadora: Lic. Norma Gil (Argentina). Relatores: Sr. Teodoro Manzanedo (Argentina), Dr. Mervin Garretson (USA), Sr. Gustavo González Mery (Chile). Salón A.

14.30 h: SEGUNDO PANEL: "LA FAMILIA DE LA PERSONA SORDA Y LA COMUNIDAD". Coordinadora: Lic. Yolanda Penerini (Argentina). Relatores: Sra. Diana Trumper (Argentina), Prof. Eli Savannick (USA), Sr. Juan C. Druetta (Argentina), Sra. Celia S. de Arcuri (Argentina), Sr. Jorge Fernández (Argentina). Salón A.

16.30 h: CONFERENCIA. Dr. Yerker Andersson. Salón A.

17.15 h: GRUPOS DE DISCUSION. Coordinadora: Grupo 1, Lic. Marta Villegas (Salón B). Grupo 2, a designar (Salón C).

1. La función social del intérprete de sordos. Prof. Velia Rosana Famularo.
2. Situación de la Educación Especial para niños hipoacúsicos y sordos a nivel estatal en la República Artencina. Dr. Jorge N. González.

3. La experiencia de un taller de expresión en una escuela de niños sordos e hipoacúsicos. Prof. Laura A. Gaetán y Lic. María Esther Lanziani.

4. Contribución de la Educación Física a la deficiencia auditiva. Prof. Roque R. Lorenzo.

5. Etiología genética y cromosómica en las hipoacusias. Dr. Jorge N. González.

6. Utilización de recursos humanos existentes en la región para fundamentar la creación de la Primera Escuela Oficial de Sordos en la ciudad de Concordia, Entre Ríos. Prof. Susana M. C. de Cutro.

7. Cómo forma su familia un sordo. Prof. Sofía T. Z. de Lumppp.

8. Algunas disquisiciones sobre el contenido humano de la audición. Dr. Oscar G. Bertini.

9. Musicoterapia en deficientes auditivos. Musicoterapeuta Dina Strauss de Schnock.

10. Musicoterapia en el niño sordo: utilización instrumental en el lenguaje. Prof. Nora Taret.

MIÉRCOLES, 6 DE NOVIEMBRE

9.00 h: TERCER PANEL: "INTEGRACION SOCIAL". Coordinadora: Lic. Beatriz Zorzoli (Argentina). Relatores: Dr. Yerker Andersson (USA), Ing. Daniel M. Catz (Argentina), Prof. Héctor Ramírez (Argentina). Salón A.

11.15 h: CUARTO PANEL: "MEDIOS DE COMUNICACION SOCIAL". Coordinadora: Prof. Celia S. de Salgueiro (Argentina). Relatores: Sr. Arturo Cavallo (Argentina), Dr. Félix Pinedo Peydró (España), Dr. Bernard Mottez (Francia), Prof. Carol Garretson (USA). Salón A.

16.30 h: CONFERENCIA. Dr. Gerardo Fonseca (Costa Rica).

17.15 h: GRUPOS DE DISCUSION. Coordinadores: Grupo 1, Lic. Marta Villegas (Salón B). Grupo 2, Prof. Cristina Suárez (Salón C).

17.15 h: TEMAS LIBRES. Coordinadora: Lic. Silvia Ferrari.

1. El lenguaje gestual desde la Psicolingüística. Lic. María Ignacia Massone.

2. Dificultades para la lectura en los deficientes auditivos. Fdga. Irene Meyer de Taussik.

3. Experiencia realizada con agentes sordos en una institución bancaria en los años 1981/84. Fdga. Carmen Schleh de Giuffré.

4. El desarrollo del lenguaje en niños sordos de padres oyentes. Prof. M.^a C. Da Cunha Perreira (Brasil).

5. Medios de Comunicación Social. Prof. Regina M. de Souza, Prof. Regina C. Fabris Salles y Prof. Harumi Pisciotto (Brasil).

6. Reflexiones sobre el desarrollo cognoscitivo del niño sordo. Dra. Marta Rojo de Torres. Salón A.

JUEVES, 7 DE NOVIEMBRE

9.00 h: SEXTO PANEL: "ACCESO A LA EDUCACION SUPERIOR, LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA". Coordinador: Sra. Inés C. de Oyarzábal (Argentina). Relatores: Dr. Jerry C. Lee (USA), Lic. María F. de Zamorano (Argentina), Sr. Raúl Ceberio (Argentina). Salón A.

11.00 h: DANZA TERAPIA PARA SORDOS. María Fux. Salón A.

14.30 h: SEPTIMO PANEL: "CAPACITACION Y UBICACION LABORAL". Coordinadora: Dra. Martha M. de Stella (Argentina). Relatores: Sr. Henry Mejías (Colombia), Dr. José Otte Gabler (Chile), Sra. Patricia Sarmiento (Colombia), Prof. Antonio Battro (Argentina), Sra. Inés C. de Oyarzábal (Argentina). Salón A.

17.00 h: OCTAVO PANEL: "MEDICINA ESPECIALIZADA". Coordinador: Dr. Enrique Tormakh (Argentina). Relatores: Dr. José Bello (Argentina), Dr.

Jorge Schwartzman (Argentina), Dr. Orlando Schrager (Argentina), Dr. Jacques Laborit (Francia), Dr. M.^a Françoise Bourgeois-Doumenjou (Francia). Salón A.

18.30 h: GRUPOS DE DISCUSION. Coordinadores: Grupo 1, Lic. Marta Villegas (Salón B). Grupo 2, Prof. María E. Italiani de Faro (Salón C).

18.30 h: CONFERENCIA. D.^a Araceli Alfaro (España), D.^a Pilar Pardo (España), Dr. Bernani Mothez (Francia). Salón A.

VIERNES, 8 DE NOVIEMBRE

9.00 h: NOVENO PANEL: "PREVEN-

CIÓN E INVESTIGACION EN EL AREA DE LA SORDERA". Coordinador: Dr. Remigio Brunas (Argentina). Relatores: Dr. José C. Lassi Caldeira (Brasil), Dr. Raymond Trybus (USA), Dra. Teresa C. de Negrotti (Argentina), Fonoaud. Felisa Schonwetter (Argentina), Fonoaud. Susana Rabin (Argentina), Lic. María M. Laguna (Puerto Rico). Salón A.

10.30 h: DECIMO PANEL: "FORMACION DEL RECURSO HUMANO". Coordinadora: Prof. María Isabel B. de Stocka (Argentina). Relatores: Fonoaud. Rocío de Abiega Celorio (México), Prof.

María Luisa S. de Di Prospero (Argentina), Lic. Luis Behares (Uruguay), Prof. Silvia Golocovsky (USA), Prof. Hernán Soto Ramos (Chile). Salón A.

15.00 h: CONFERENCIA. Dr. Raymond Trybus (USA). Salón A.

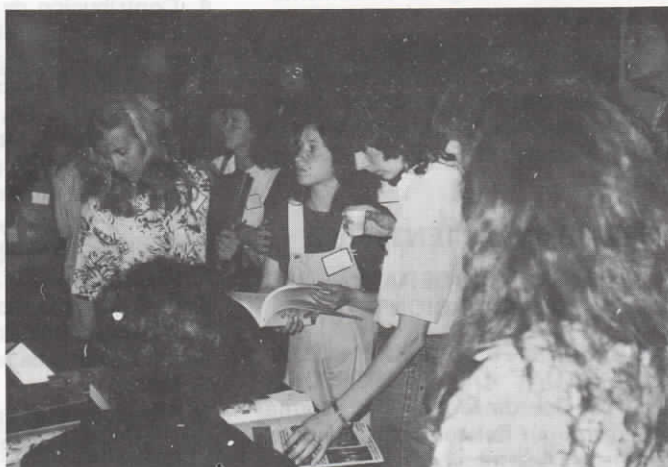
16.00 h: PLENARIO. LECTURA DE CONCLUSIONES. Salón A.

18.00 h: ACTO DE CLAUSURA. Salón A.

EL STAND DE NUESTRAS PUBLICACIONES

Siempre atendido por Pilar Pardo, despertó la atención y los pedidos de los asistentes. Nuestras imágenes gráficas

dan fe de ello, y en las mismas vemos las visitas de Yerker Andersson, presidente FMS, y Teodoro Manzanedo, presidente de los sordos argentinos.



A.S. GUIPUZCOA Y M.GUERECA VOLVIERON A IMPONERSE EN LAS VII JORNADAS NACIONALES DE PANTOMIMA



Con esta van seis veces consecutivas. El dominio de los sordos guipuzcoanos no tiene igual en ninguna otra actividad cultural de las que realizamos. Con temas "serios", "artísticos", con presentaciones lujosas, o como esta vez, con tema cómico, y modestia en decorados y vestuario. Los sordos guipuzcoanos son los mejores, y con Manolo Guereca se salen de la tabla.

Dificultades económicas que atraviesa la Unión de Sordos obligaron a prescindir esta vez de la vistosa puesta en escena a que nos tienen acostumbrados..., se compensó con una actuación de pantomima para, derrochando arte Guereca, pero pudiendo verse ya

claramente que está creando escuela y el resto del reparto, Miren Segovia Casares, Arantxa Riaño Orive, María Amaya Abona Laitia, Juan Ignacio Azcue Mendiábal, Jorge Blanco Gutiérrez, Carlos Roldán Cintas, José Erquis Laffage, demostraron un relevo casi a punto.

El Centro Altatorre tuvo una brillante actuación. Luis Miguel Gallego, con su clase de siempre, y los demás, disciplinados y conjuntados. Pechó el Centro con una organización de apretarse el cinturón, y cuando lo fácil hubiera sido "apaga y vámonos", lo resolvió con brillantez y originalidad, como por ejemplo en el detalle de Leandro Herranz, animador fuera de concurso, con pleno éxito.

La sala, cedida por el Colegio de la Purísima (!mil gracias!) se llenó a tope, y el Comité Ejecutivo, con el amable y eficiente Luis

Antonio Herranz Casellas a la cabeza, supo repartir el trabajo entre sus miembros sin que descansé en uno o dos, como suele ser recurso obligado en otras asociaciones con menos potencial humano.

Polémica la actuación de la A. S. de Madrid: suyo fue el mejor espectáculo, suyo el trabajo más difícil, consiguiendo sobre su obra la mayor atención e interés del público. Es otro modo de entender la pantomima, pero el Jurado no la considera pura. Se presta a controversia, pero el cronista no puede dictaminar, pues los conocimientos sobre la materia son confusos; en todos es de esperar una definición futura de personas autorizadas que esperamos y prometemos lograr.

Debut ilusionado y prometedor de Alcoy, que hicieron más que cumplir grandes actuaciones de Santander, Granada, Casa del Sor-

El presidente del Comité Ejecutivo, Luis Antonio Herranz, entrega un obsequio a una gentil miembro del Jurado.

Unión de Sordos de Guipúzcoa recoge uno de los incontables premios recibidos.



domudo de Barcelona y Asociación de Sordos de Burgos.

Y la polémica en pie, aunque siempre sea difícil la labor del Jurado en temas y con "escuelas" distintas. Lo importante es sólo participar, y así queremos que lo comprendan todos...

DOPIN

En las Jornadas de Pantomima

EXITO DE LA UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA EN MADRID

San Sebastián (DV).—El grupo de pantomima de la Unión de Sor-

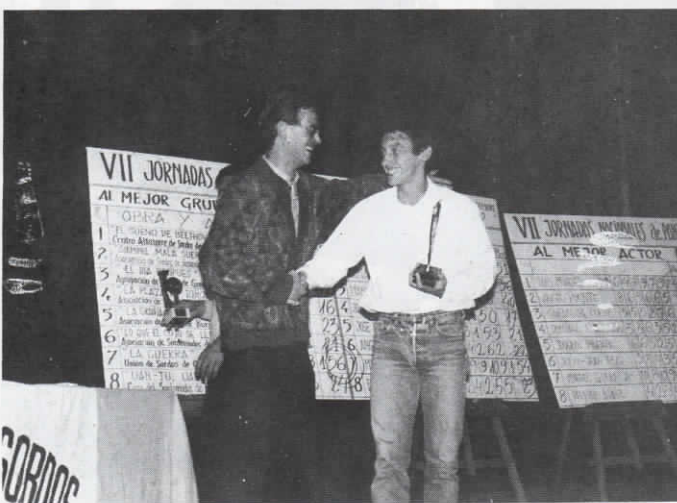


El humor y el arte de ese gran "mimo", Leandro Herranz, contribuyeron a dar brillantez a las Jornadas.

Luis Miguel Gallego, del Centro Altatorre, acostumbrado ya a recibir premios en cuantas actividades participa.



El presidente del Centro Altatorre, José Carlos Ferrer Mingorance, felicita al inmensurable Manuel Guereca.



Comité Ejecutivo, Jurados..., al final de las demostraciones.



El Jurado..., con el debut de Asunción Mancebo como presidenta, sin voz ni voto.



VII JORNADAS NACIONALES...

dos de Guipúzcoa obtuvo un rotundo éxito en las VII Jornadas Nacionales de Pantomima para Sordos, que se celebraron la pasada semana en Madrid. El grupo guipuzcoano consiguió todos los premios, excepto del que se otorgó en el apartado de música, donde hubo de conformarse con la segunda posición, empatado con

Granada, que fue quien se alzó con la primera plaza. Los premios cosechados por el grupo de la Unión de Sordos de Guipúzcoa fueron al mejor actor, mejor director y el gran premio a la mejor pantomima. Los guipuzcoanos, que actuaron el pasado domingo, presentaron una divertida parodia de la obra "La Guerra". El grupo

estuvo formado por Manuel Guereca, Amaya Abona, Ignacio Azcue, Consolación Segovia, Jorge Blanco, Aránzazu Riaño y Carlos Roldán, además del encargado de la música. Enrique Villa, dirigidos por Manuel Guereca.

(Diario Vasco, 13-12-85)

AL MEJOR GRUPO PANTOMIMA

N.º OR- DEN	OBRA Y ASOCIACION	Ptos.
1	EL SUEÑO DE BEETHOVEN Centro Altatorre de Sordos de Madrid	52
2	SIEMPRE MALA SUERTE Asociación de Sordos de Santander y Cantabria	37
3	EL DIA DESPUES Agrupación de Sordos de Granada	42
4	LA PLAZA DE TOROS Asociación de Sordomudos de Madrid	16
5	LA GRANJA DE LOS ANIMALES Asociación de Sordos de Burgos	23
6	LO QUE EL COJO SE LLEVO Asociación de Sordomudos de Alcoy	21
7	LA GUERRA Unión de Sordos de Guipúzcoa	56
8	UAN-TU, UAN-TU Casa del Sordomudo de Barcelona	24

A LA MEJOR DIRECCION

1	JOSE MIGUEL FERRE MARTINEZ	51
2	ARMANDO PALACIO DE LA RIVA	36
3	MANUEL RUIZ SANCHEZ	40
4	JOSE ANTONIO RODRIGUEZ VADILLO	17
5	JOSE RAMON DIEZ PEREZ	21
6	ANGELES SANZ DOMINGUEZ	22
7	MANUEL GUERECAS AGOUES	54
8	FERNANDO BERJARANO HERNANDEZ	23

AL MEJOR ACTOR

1	LUIS MIGUEL GALLEGO	43
2	ANGEL PUENTE	36
3	GUADALUPE CUEVAS	36
4	DOMINGO J. DELGADO	22
5	JOAQUIN PINEDO	28
6	JULIO JUAN ABAD	23
7	MANUEL GUERECAS	57
8	DALFINA ALIAGA	28

AL MEJOR MUSICAL

1	ALFREDO VALLE HIRUELAS	5
2	ELVIRA RODRIGUEZ PALAZUELOS	2
3	JUAN MANUEL CONTERAS MOLINA	9
4	MANUEL ARNADA ESCARRAMAN y ALBERTO CARMENA TORRES	4
5	JOSE LUIS ARLANZON FRANCES	4
6	JOSE BURGOS TECLES	4
7	JUAN ENRIQUE VILLA BARBOSA	9
8	ISIDORO PINTO DURAN	2



U. S. de Guipúzcoa, en un momento de su intervención triunfadora.



Original, divertida, genial..., "La guerra", de la U. S. de Guipúzcoa...



...en uno de los más claros triunfos de los sordos vascos.



Asogra, de Granada, deleitó con una obra casi de ciencia-ficción.



La A. S. de Madrid, en una obra polémica pero desde luego artística y apasionante.

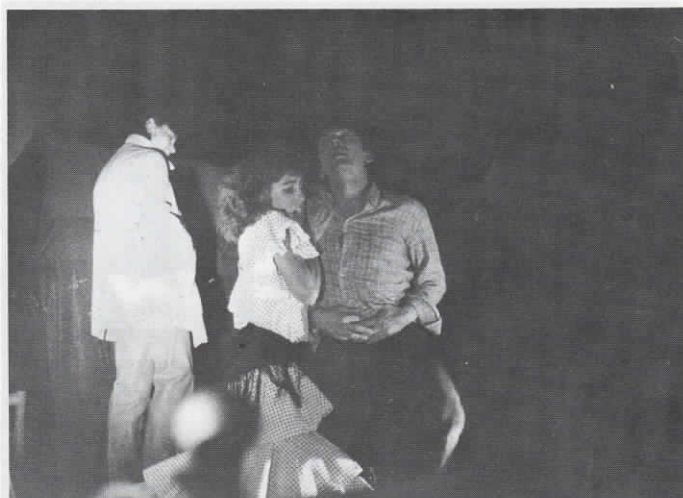


Granada, tras previo empate, logró el único premio que no fue para Guipúzcoa: la mejor música.



Los granadinos lograron interesar al público y mejorar anteriores actuaciones.

La A. S. de Madrid sorprendió con una representación verdaderamente original.



Grandes actores en la A. S. de Madrid. Un conjunto de calidad.



El Centro Altatorre fue un duro rival para el triunfo de la U. S. de Guipúzcoa.

Los madrileños de Altatorre, un grupo uniforme, una obra plásticamente perfecta, colorido y armonía silenciosa.





Y Luis Miguel Gallego (Altatorre), con dramatismo y expresión.

Los sordos burgaleses continúan mejorando en cada actuación.

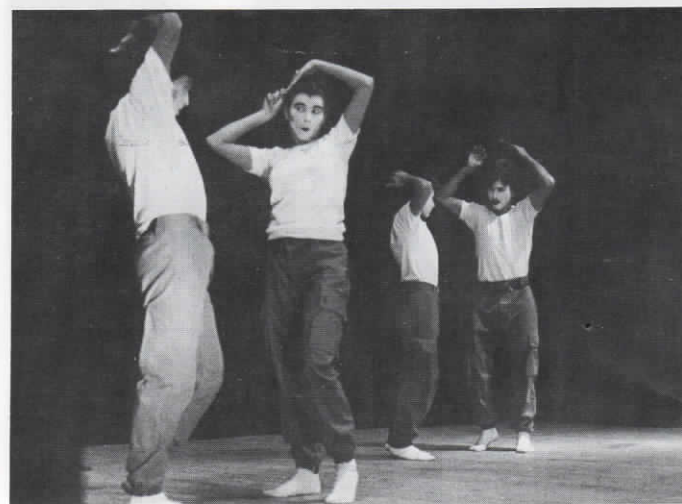
...y resultó también original.

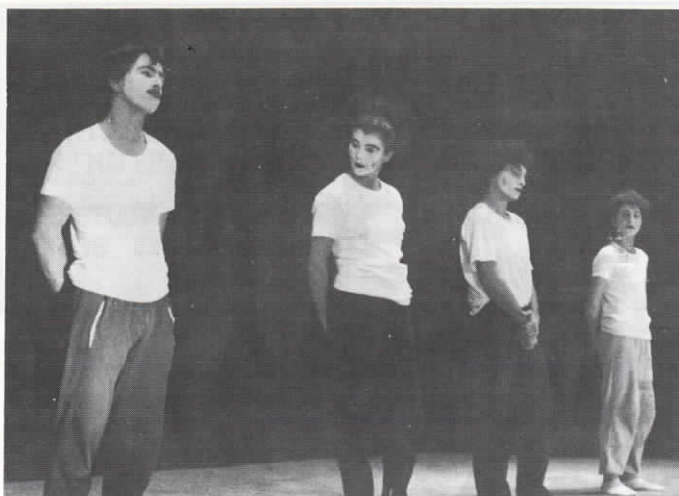


"La granja de los animales", de Burgos, tuvo momentos de gran interés...



La C. del S. de Barcelona tuvo momentos en su actuación totalmente logrados.





Los catalanes demostraron tener grandes actores y esperarles un futuro prometedor.

Demostrando cómo una Asociación pequeña puede competir dignamente con otras mayores. Alcoy recibió los aplausos del público.

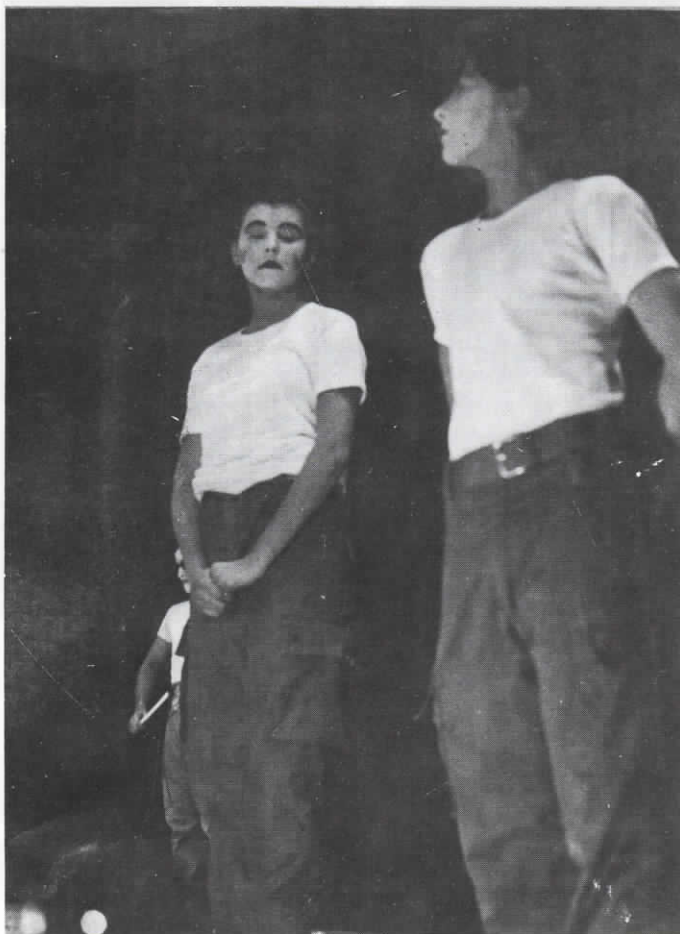
Otra instantánea de la actuación de la C. S. de Barcelona. A la derecha, el jovencísimo actor David Carmona, que también interpretó la película "Ponce de León".



Debutantes, ilusionados y con técnica: la A. de S. de Alcoy.



La A. S. de Alcoy participó por primera vez en nuestras actividades culturales.





**ventana
del mundo**



COLOMBIA

Nuestro corresponsal, fotógrafo y muchas cosas más, el joven colombiano Héctor Rojas, nos remite abundante información de Fenascol (Federación Nacional de Sordos de Colombia). ¡Gracias, Héctor!

También recibimos la invitación a participar en la II Conferencia Nacional (noviembre 85), pero tan retrasada que sólo podemos desear éxito a la sin duda ya celebrada.

Damos a continuación las conclusiones de la I Conferencia (1984), con nuestro saludo y aplauso a estos sordos hermanos.

CONCLUSIONES DE LA I CONFERENCIA NACIONAL DE LA HABILITACION ACTUAL DEL SORDO ADOLESCENTE Y ADULTO

ASPECTO EDUCATIVO

1. Reconocer el potencial intelectual y de aprendizaje académico del sordo.

2. Ampliar la formación educativa del sordo a la secundaria con aprobación oficial de los programas. Actualmente en los Institutos de Sordos sólo se brinda la primaria y en muchos casos ésta desarrolla contenidos muy superficiales sobre bases lingüísticas muy débiles.

3. La educación secundaria permitiría al sordo ingresar a carreras técnicas o profesionales de acuer-

La Comunicación Total gracias a un gran despliegue publicitario de "Fenascol" está entrando muy bien y ya es aceptada en la sociedad oyente, hasta las comunidades religiosas ya han comprendido su importancia.

Las Asociaciones han comprendido la importancia de ampliar los actos culturales.

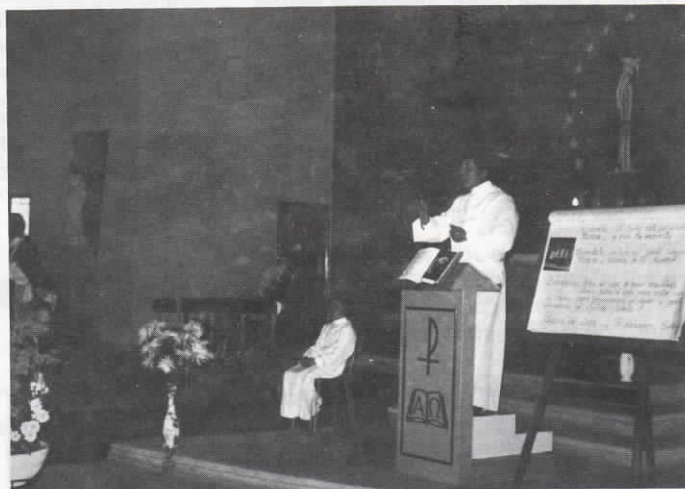
do a su capacidad y libre elección.

4. Permitir a los sordos ser profesores previo examen supervisado por agente o autoridad competente designada por el Ministerio de Educación.

5. Concienciar y estimular a los padres de la activa participación en la educación, comprensión y

apoyo al hijo sordo mediante la realización periódica de conferencias y seminarios.

6. Solicitar al sector educativo oficial, efectuar una evaluación sobre el método oralista, el enfoque aural-oral y la alternativa de la integración educativa del sordo a establecimientos de oyentes. De



manera primordial debe solicitársele la opinión a los mismos sordos beneficiados de estos servicios. Estas estrategias educativas tienen sesenta años de existencia en Colombia y no han sido evaluadas.

7. Fomentar la investigación en el área de sordera, con énfasis en los procesos de adquisición de la lecto-escritura. Dada la barrera de comunicación que conlleva la sordera, el limitado auditivo debe leer mucho para obtener mayor información.

8. Promover encuentros entre padres de hijos sordos con personas sordas adultas para que se analicen experiencias mutuas que conduzcan al bienestar futuro de sus hijos.

9. Dar activa participación al sordo en el diseño de políticas educativas en torno a su habilitación.

10. Diseñar campañas masivas de prevención de la sordera e intensificar a nivel nacional la atención psicológica y educativa de los padres de niños sordos menores de 3 (tres) años.

11. Propender porque en las mismas aulas educativas para sordos no se atiendan otras minusvalías, en especial alumnos con retardo mental.

12. Fomentar la realización de cursos de formación y actualización para el profesorado normalis-



"Fenascol" promociona los actos culturales.

ta vinculado a la educación del sordo.

13. Colaborar con las entidades gubernamentales en el reajuste del modelo curricular para la educación del sordo a fin de propender que todo centro educativo para sordos del país se oriente por un modelo unificado.

14. Brindar servicio educativo a sordos con limitaciones múltiples en aulas especiales donde puedan recibir una educación acorde con sus capacidades.

15. Divulgar ante los centros de

formación superior, en las carreras de Terapia de Lenguaje y Fonoaudiología, las actuales necesidades del sordo para que efectúen los respectivos reajustes curriculares de acuerdo a la realidad actual.

ASPECTO LABORAL

1. Realizar una campaña amplia de concienciación en las empresas e industrias, con el fin de abrir más campos de trabajo y de esta forma permitir mayor acceso y progreso laboral del sordo.

Diana López: simpática e inteligente, coordinadora cultural de la Asoc. de Costa Rica, cuando se dirigía a los asistentes durante la reunión de integración de Sordos Latinoamericanos.

Allan Fernández: con ideas claras e inteligentes expone la situación de la Asoc. Costarricense de la cual es coordinador de Deportes.



2. Concienciar a los empresarios e industriales para que reconozcan el potencial laboral del sordo que le permitan una mayor ubicación laboral.

3. Practicarle al sordo un examen de ingreso al trabajo, más práctico que teórico.

4. Concienciar a la familia hacia un cambio de actitud frente a las necesidades de capacitación del sordo.

5. Evaluar los programas de capacitación laboral que desarrollan los institutos para sordos a fin de que los certificados otorgados tengan un reconocimiento para las empresas.

do determinen que definitivamente no pueden beneficiarse más de los programas académicos.

ASPECTO DE COMUNICACION

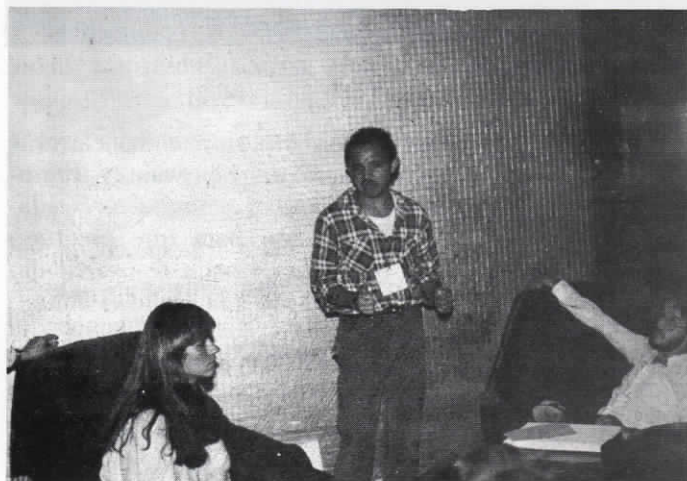
1. Todo sistema de educación del limitado auditivo debe permitirle su libre expresión, entendida como el respeto a su propia identidad, a sus interferentes de expresión oral y a los aspectos compensatorios que desarrolla ante la ausencia de audición (lenguaje manual).

2. En consideración a que el limitado auditivo no tiene acceso a la televisión y a la radio, el Go-

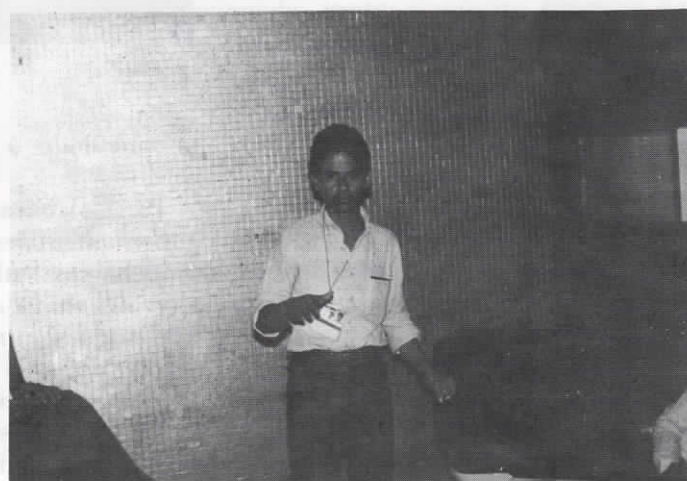
ciones debe permitirle al sordo el acceso a la televisión mediante la subtitulación de los programas televisivos (mediante adquisición del dispositivo técnico diseñado en otros países) y/o incluir un programa especial, con intérprete, dirigido a la audiencia sorda colombiana.

6. FENASCOL deberá estimular la organización del lenguaje manual del sordo colombiano para imprimir y divulgar posteriormente el diccionario correspondiente.

7. La elaboración del diccionario deberá ser responsabilidad directa de la comunidad sorda,



La cara de tristeza del salvadoreño demuestra la mala situación en que se encuentran.



Honduras: también va para abajo, necesita asesoría y alguien que les estimule para empezar esta dura etapa.

6. Buscar otras alternativas de capacitación laboral diferentes a las tradicionales, haciendo énfasis en el trabajo competitivo, el autoempleo, el trabajo a domicilio, la microempresa y las cooperativas.

7. Asesorar al Servicio Nacional de Aprendizaje, SENA, en la capacitación del sordo.

8. Asesorar al Servicio Nacional de Empleo, SENALDE, en la ubicación laboral del sordo.

9. Vigilar los contratos de trabajo del sordo, en especial la temporalidad, condiciones, sobrecarga de trabajo, remuneración y facilidades de promoción laboral.

10. No orientar al sordo hacia talleres de capacitación sino cuando los aducadores y el mismo sor-

bierno debe promover y financiar materiales impresos como publicaciones y revistas dirigidas a la comunidad sorda.

3. Se debe promover la participación del sordo en eventos nacionales e internacionales de tipo técnico, científico y cultural que le permitan intercambiar experiencias y buscar soluciones a su situación.

4. El Ministerio de Comunicaciones debe fomentar a corto plazo la importación de telecomunicaciones para los sordos, como teléfonos y audífonos y otras ayudas visuales necesarias para el sordo, y a largo plazo, promover la creación de industrias propias.

5. El Ministerio de Comunica-

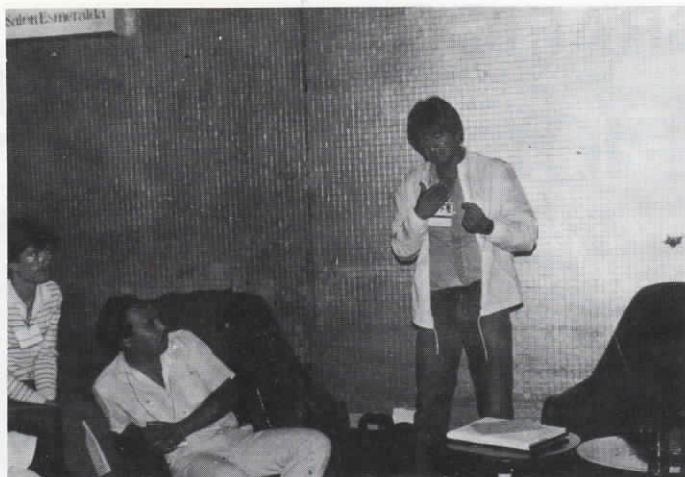
quien con la asesoría y participación de oyentes conformará un grupo de trabajo.

8. FENASCOL promoverá el aprendizaje del lenguaje manual por parte de padres, profesores, profesionales y demás oyentes interesados en romper la barrera de comunicación con el sordo.

ASPECTO CULTURAL

En consideración a que el sordo es un ser en constante necesidad de superación cultural, una vez finalizada su formación académica, el sordo adulto requiere especial atención para enriquecer su bagaje cultural.

Para ello se procurará apoyar



Sordo ecuatoriano exponiendo sus ideas y deseos: los sordos ecuatorianos ven en Fenascol un gran ejemplo de emular sus actividades.

los planes culturales de FENASCOL en sus diversas manifestaciones tanto a nivel local, nacional e internacional.

ASPECTO JURIDICO

1. La legislación colombiana responsable de elaborar leyes referentes a la población minusválida debe considerar a FENASCOL como vocero de la población sorda del país.

2. Derogar la Ley del Código de Transporte, que le impide al sordo conducir. Muchos sordos conducen en la actualidad, y los estudios mundiales reportan que entre los sordos no hay mayor

accidentalidad en comparación con los oyentes, y que son más cuidadosos y requieren medidas de seguridad como la obligación del uso de espejos retrovisores.

3. Solicitar que en todo proceso penal o civil donde tome parte un sordo se emplee un intérprete para lograr que se cumplan de verdad las garantías procesales con el sordo y además para eliminar ante la ley el concepto de que el sordo es incapaz cuando no sabe leer ni escribir.

4. Eliminar en la Dédula de Ciudadanía la palabra "Sordomudo" y sustituirla por la palabra "Sordo".

Panamá atraviesa difícil situación.



SU SOLIDARIDAD ROMPE EL SILENCIO

FENASCOL

Es la sigla de la Federación Nacional de Sordos de Colombia, entidad fundada el 5 de enero de 1984, con personal jurídico del Ministerio de Justicia núm. 970, del 6 de mayo de 1985.

FINES

1. FENASCOL tiene como metas primordiales la adquisición y restauración de los derechos de los sordos y velar por la protección de éstos.

2. FENASCOL funciona como organismo asesor y consultivo ante los organismos competentes tanto públicos como privados sobre planes y programas para el sector de los jóvenes y adultos.

3. FENASCOL tiene entre sus objetivos presentar proyectos de ley y emitir conceptos sobre la actual y futura legislación para el mejoramiento e igualdad de oportunidades y derechos de los sordos en relación con los oyentes.

4. FENASCOL organiza y unifica el lenguaje manual entre los sordos del territorio colombiano y con la aprobación de los mismos, propende porque este medio de comunicación sea aceptado en la sociedad.

Busca intensificar los medios de comunicación para que estén al alcance de los sordos y asequibles a los mismos (televisión y teléfono).

ADMINISTRACION

Está bajo responsabilidad de un Comité Ejecutivo, conformado por personas sordas.

SEDE ADMINISTRATIVA

Cra. 16. No. 55-18. Horario: 9-12 mañanas, 3-6 tardes.

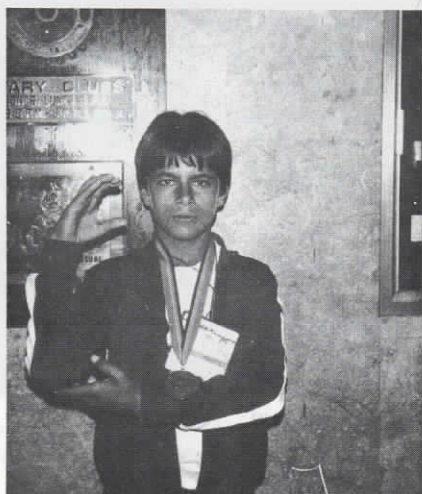
INFORMACION

Puede solicitarse a los siguientes teléfonos: 249 85 78 - T.T.Y. - Voz - 211 00 34 (hasta marzo de 1986). Apartado Aéreo No. 76825, Bogotá.

REPORTAJE GRAFICO DE "ABYLIMPIC 85"



"Abylimpic 85" fue una experiencia muy grande para "Fenascol". Aquí una integración de sordos de diferentes países: Honduras, El Salvador, Irán, Costa Rica, Argentina, Ecuador, Panamá...



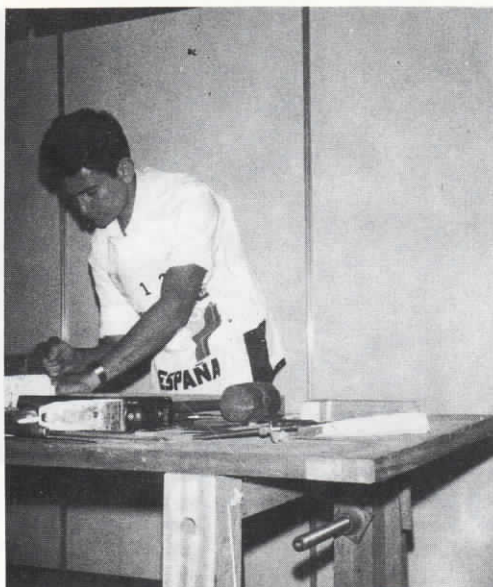
El colombiano sordo Rodrigo Gutiérrez fue el participante más joven (13 años). Obtuvo el tercer puesto en cestería.



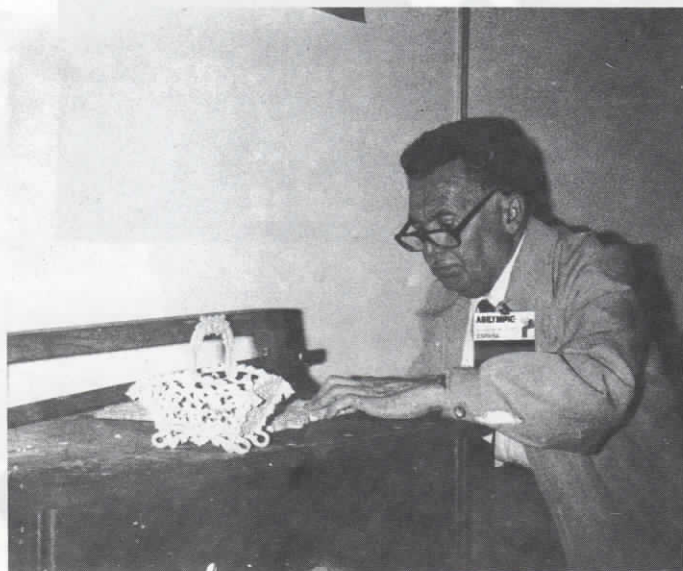
Momento en que desfilan los españoles en la inauguración de "Abylimpic".



Héctor Rojas, con los españoles Antonio Martínez y Francisco Atienza.



Francisco y Antonio participaron en ebanistería y madera tallada, respectivamente (España).



ZAMBIA

UNA PETICION DE AYUDA

Queridos colegas:

La Asociación Nacional de Sordos de Zambia (ZNAD) se fundó en 1981 durante el Año Internacional de los Disminuidos (IYDP). El principal objetivo de la Asociación, entre otros, es promover los derechos básicos de los disminuidos auditivos para promover a su vez las facilidades necesarias para su educación. También ansiamos promover entre las personas oyentes una comprensión especial hacia los problemas del sordo.

Zambia es un país del tercer

mundo (sin desarrollo), y la Asociación está empezando a establecerse. No tiene transportes ni plantilla permanente. Tampoco tiene espacio para oficinas y no recibe ninguna subvención del Estado. Sus fuentes de ingresos provienen de donaciones por parte de empresas locales y de las suscripciones de los miembros.

Otros minusválidos reciben material y/o ayuda económica de las Asociaciones de los países desarrollados.

Les escribimos para ver si la comunidad de sordos de su país podría enviarnos algún donativo a través de nuestra Embajada en Es-

paña. Los donativos podrían ser en forma de vehículos, máquinas de escribir y de coser, prótesis auditivas, ropa, cualquier equipamiento deportivo, libros sobre sordera, televisores, vídeos, equipos agrarios, dinero en efectivo, etc.

Estaríamos muy agradecidos a todos los hermanos sordos de España por sus generosos donativos.

**ZAMBIA NATIONAL
ASSOCIATION
OF THE DEAF**

P. O. Box 35588
LUSAKA
ZAMBIA

(Continuación del informe
de la Unesco)

PARA EDUCADORES DE SORDOS

Es importante recordar que el anuncio a los padres de la sordera de sus hijos debe hacerse con mucho tacto, porque esas palabras nunca se olvidan y son decisivas para el futuro del niño. Todos los miembros del equipo de detección deben recibir una formación adecuada con el fin de ofrecer una opción inicial positiva, teniendo en cuenta las necesidades y posibilidades tanto del niño como de sus padres. Las respuestas deben adaptarse a la situación particular de cada familia. A la pregunta habitual de los padres: "¿Llegará a hablar?", conviene dar una respuesta muy prudente; el pronóstico a largo plazo es problemático, por lo que es mejor concentrar los esfuerzos, en primer lugar, en aquello que pueda hacerse de inmediato y en el futuro próximo.

El apoyo y orientación de los padres en las siguientes esferas han demostrado ser eficaces y deberían ser reforzados:

a) información sobre todos los medios posibles de comunicación con sus hijos: gestos naturales, sonidos, juegos maternos, palabras al oído del niño, lenguaje oral acompañado de gestos ("sign language"), palabras completadas visualmente ("cued speech"), dactilología ("finger spelling"), con la posibilidad de elegir;

b) reunión y participación con

otros padres, por medio de las asociaciones, cuando sea posible;

c) ayuda de los adultos sordos, seleccionados y formados, que compartan sus conocimientos y experiencias con padres oyentes y sordos;

d) información sobre audífonos —adecuación, mantenimiento y adiestramiento— para desarrollar una actitud positiva que logrará su utilización eficaz y evitará falsas esperanzas en cuanto a lo que los audífonos pueden ofrecer;

e) asistencia para identificar los aspectos positivos y las capacidades del niño y para desarrollar y reforzar sus puntos fuertes.

La información referente a la causa de la sordera debe proporcionarse en forma progresiva, al ritmo que pueda ser comprendida y tolerada. Sin embargo, la oportuna información genética no directiva debe ser considerada como muy importante, pues cuando se proporciona con suficiente precocidad, el conocimiento de las probabilidades de tener otros hijos con deficiencias similares permitirá a los padres tomar decisiones respecto a tener o no más hijos.

El equipo de orientación debe adecuar su intervención en función de la composición de la familia, considerándola como un todo. Es necesario igualmente tener en cuenta los demás hermanos del ni-

ño, como partes potenciales del proceso educativo, y también como personas individuales importantes con sus derechos y necesidades propios.

Los padres deben recibir información sobre el patrón normal del desarrollo en general y sobre el desarrollo de la comunicación verbal y no verbal. Deben conocer las formas más adecuadas para ajustarse y responder a las aptitudes modificadas de comunicación del niño sordo, insistiendo en los aspectos positivos de estas aptitudes. No sólo se les debe informar sobre los diferentes medios de comunicación manual y las ayudas manuales del lenguaje hablado, sino también ofrecerles demostraciones prácticas del uso de estos medios, de manera que sean capaces de hacer una auténtica elección. El poder tomar decisiones sobre el hijo puede favorecer el establecimiento de una relación natural padre-hijo en lugar de una situación educativa artificial.

Además, debe observarse que nuestra estrategia para la orientación y el apoyo de los padres debe tener como base las condiciones locales y culturales. Las ideas y experiencias pueden compartirse entre los padres; sin embargo, un buen sistema de apoyo sólo puede basarse en las condiciones nacionales.



2. LENGUAJE Y EDUCACION DE SORDOS

2.1. Desarrollo del lenguaje

Los niños sordos y con deficiencias auditivas presentan un desarrollo lento del lenguaje en todos los aspectos lingüísticos, debido a la deficiencia sensorial en el sistema de la palabra, la experiencia cognoscitiva-lingüística pobre y a las limitaciones del ambiente educativo y social.

Las bases biológicas y ambientales del lenguaje permiten tanto un potencial innato para la adquisición cognoscitiva y lingüística como una interacción dinámica, que depende del aprendizaje y es modificable por la experiencia para su desarrollo.

El adiestramiento en el lenguaje del niño sordo ha reflejado tradicionalmente dos factores: lo que entendemos que es la naturaleza del lenguaje y cómo entendemos que ha de ser adquirido el lenguaje por el niño.

Si, por ejemplo, el lenguaje es visto primariamente como un conjunto de palabras que se enlazan en oraciones y después en unidades más amplias, la formación en el lenguaje incluirá muy probablemente la enseñanza de palabras con las cuales se construirán oraciones paradigmáticas.

Si el desarrollo del lenguaje se considera en rasgos generales como un proceso de imitación, el programa de formación ha de incluir un considerable número de ejercicios y prácticas de vocabulario. Pero si la adquisición del lenguaje se percibe esencialmente como el aprendizaje de un proceso de comunicación, el enfoque de la formación se centrará principalmente en la práctica de la conversación sobre las cosas que deben realizar los niños.

Durante muchos años, estas perspectivas han sido de hecho las hipótesis básicas acerca del lenguaje y su desarrollo. En consecuencia, se han reflejado en las diferentes formas de enseñanza del lenguaje a los sordos y han influido en los puntos de vista de los profesores y de los padres respecto a las aptitudes lingüísticas de los niños sordos.

Se ha señalado que, en el pasado, las personas sordas se consideraban como personas con pensamiento "concreto", ya que normalmente estaban expuestas únicamente a este tipo de experiencia del lenguaje.

Sin embargo, una abundante nueva información proveniente de estudios sobre lingüística realizados en los últimos veinte años nos hacen reconsiderar tanto nuestra

comprensión del lenguaje en sí como la forma en que los niños lo adquieren. Esto exige estrechar los vínculos entre lingüistas y profesores de sordos.

Actualmente se considera que el lenguaje es mucho más complejo y dinámico de lo que se creía, y aunque supone el aprender a comunicar, es mucho más amplio que esto. Mientras que las palabras y oraciones constituyen una parte crítica del lenguaje, éste es mucho más que una simple estructura de oraciones.

Las consecuencias de esta nueva comprensión son que nuestra concepción tradicional del lenguaje, aun no siendo errónea, es demasiado limitada, estrecha y simplista.

De manera similar, el desarrollo del lenguaje en el niño se ve como un proceso más dinámico e interactivo. Los estudios demuestran que, en efecto, los niños proporcionan en su lenguaje las claves que sus padres utilizan para construir y modificar su aportación lingüística. Cuando no están presentes o no son apropiadas estas claves, como en el caso del niño sordo, los padres se muestran ansiosos y confusos, lo que en consecuencia tiende a reducir el nivel del lenguaje que emplean con el niño.

Sabemos también que el niño

no responde únicamente a las palabras del modelo adulto, sino también a la intención, a la prosodia y a muchos otros rasgos. De esta manera están identificando activamente las reglas del comportamiento y de la estructura lingüísticas.

2.2. Adiestramiento en el lenguaje

Las investigaciones contemporáneas en desarrollo psicolingüístico, sociolingüístico, gramática transformacional, lenguaje infantil, etcétera, han hecho desplazarse el énfasis que se daba en la enseñanza del lenguaje, dando actualmente más importancia a la función de comunicación. La utilización de la Comunicación Total se sugiere como una opción más viable para el desarrollo cognoscitivo, lingüístico, emocional e intelectual del niño con una deficiencia auditiva.

A la luz de las observaciones que anteceden, los niños con deficiencias auditivas pueden beneficiarse de los programas de desarrollo del lenguaje, aprovechando así desde las etapas de exposición a las de logro de aptitudes y la adquisición de un lenguaje normal.

En la enseñanza del lenguaje para el sordo necesitamos trasladarnos más rápidamente hacia el nivel abstracto cognoscitivo y sintácticamente complejo. Sobre todo, no debemos frenar el aporte de un lenguaje adecuado al niño sordo.

Desgraciadamente, en la mayoría de aulas, el nivel de lenguaje utilizado subestima las potencialidades del niño sordo y sus aptitudes para el lenguaje.

Debemos tener en cuenta al respecto cuatro conceptos básicos en la enseñanza del lenguaje a personas sordas:

1. **Término de referencia.**—El término de referencia es una palabra y, en particular, un sustantivo común que denota o se refiere a objetos reales. Son ejemplos: perro, flor, comida.

2. **Extensión.**—La extensión del término de referencia incluye todos los objetos que una persona

desea denotar con ese término de referencia.

3. **Intensidad.**—La intensidad de un término de referencia es el conjunto de cualidades que una persona considera verdaderas en las circunstancias de la categoría denotada por dicho término.

4. **Concepto.**—El concepto fundamental de un término de referencia es todo el conocimiento que posee una persona acerca de la categoría de objetos denotados por dicho término. Este conocimiento incluye tanto el de la extensión como el de la intensidad.

Actualmente, una gran mayoría de los programas de adiestramiento en el lenguaje para niños sordos se concentra en primer lugar en las estrategias del término de referencia y de la extensión, independientemente del tipo de programa o sistema de comunicación usados. Es más, esto es cierto aun en programas concebidos para el desarrollo del lenguaje en términos de su función cognoscitiva.

Como consecuencia, estos programas están ampliamente orientados hacia la adquisición de vocabulario y las opciones de enseñanza del lenguaje muy raramente incorpora los niveles de intensidad o desarrollo conceptual. La enseñanza del vocabulario no es una actividad errónea en sí misma, pero es, sin embargo, demasiado limitada como un currículo total del lenguaje.

Además, como la enseñanza del vocabulario es inevitablemente concreta en su presentación, la ex-

periencia cognoscitiva del niño se limita a lo tangible, a lo perceptivo y a lo personal.

¿Debe sorprendernos pues que podamos observar dificultades en el niño sordo frente a los conceptos abstractos, dado que muchos de ellos se han visto limitados a hablar de cosas o experiencias de su contexto inmediato o reciente?

Hay otra implicación seria de esta situación. Si la aptitud lingüística del niño sordo no se establece bien al nivel intensivo y conceptual, será extremadamente difícil, si no imposible, desplazarse a niveles lingüísticos más abstractos en los que existen términos complejos tales como "industria" o "producción", los cuales no pueden ser representados por una imagen o como una palabra aislada: de igual manera debe incluirse la metáfora, sin la cual es imposible la lectura a un nivel sofisticado.

Estas nuevas perspectivas afectan directamente a los programas de formación de los padres y de los profesores, que pueden mejorarse por medio de demostraciones concretas y modelos.

También hay que subrayar que los padres de niños sordos son frecuentemente instruidos inadecuadamente, creándoles la esperanza de que sus hijos elaborarán el lenguaje en situaciones que ellos no esperan, por ejemplo, el uso del vocabulario de referencia. Sin embargo, cuando se trata de la función social o interpersonal del lenguaje, los padres no exigen que sus hijos elaboren este lenguaje, aun-

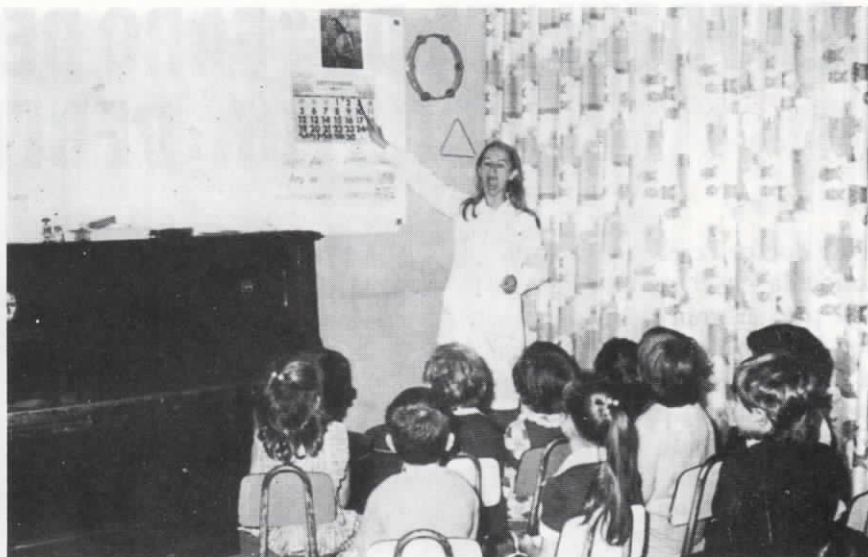


que lo piden de los niños que oyen.

El niño sordo en situaciones integradas tiende a desarrollar un lenguaje interpersonal mejor, pero no necesariamente un lenguaje cognoscitivo también mejor. En las escuelas especiales, la situación es contraria, los niños desarrollan un lenguaje cognoscitivo mejor que su lenguaje social. En consecuencia, todos los aspectos del lenguaje deben recibir la importancia que merecen en el currículo.

La enseñanza del lenguaje a los que tienen deficiencias auditivas no interesa exclusivamente a los alumnos y profesores, sino a todo el personal de la escuela, desde el director hasta el portero, la familia y a todos aquellos que participan en la comunidad que circunda al niño sordo. ¿Por qué? Porque el lenguaje afecta a cada minuto de la vida del niño y el lenguaje se aprende en todas partes y no solamente en la escuela.

Muchos conocimientos nuevos provenientes de otros dominios



han sido gradualmente transferidos al campo de la educación de sordos. Algunos de ellos están íntimamente ligados a los métodos educativos para la enseñanza del lenguaje. La enseñanza del lenguaje ya no se considera como una técnica en sí. Es un proceso que concierne al desarrollo integral del

niño y no puede ser aislado de su contexto total. Una persona no puede aprender un lenguaje si no es expuesta a él, y el lenguaje se desarrolla cuando se utiliza en situaciones pertinentes.

(Continuará)

Don Jaime Doménech Mazón, asesor jurídico de nuestra CNSE, colabora en nuestra revista por primera vez con un "Comentario" que estimamos de interés para nuestros lectores

COMENTARIO a la Orden del Ministerio de Trabajo de 18 de octubre de 1985, por la que se considera en situación asimilada al alta a los trabajadores en desempleo no subsidiados, a efectos de la prestación económica por minusválidos.

El Art. 1.º de la Orden que empezamos a comentar se dirige a los trabajadores que hayan agotado por el transcurso del plazo la prestación por desempleo; los considera en situación asimilada al alta, a los solos efectos de la protección por asistencia a minusválidos, siempre que reúnan los requisitos siguientes:

- a) Que hayan agotado el subsidio por desempleo.
- b) Que continúen inscritos en una Oficina de Empleo.
- c) Que no hayan rechazado ninguna oferta de colocación adecuada, desde que se le acabó la prestación.
- d) Que no tengan derecho a la asistencia en la Seguridad Social a los minusválidos.

Art. 2. La acreditación de los requisitos de que habla el art. 1 se demuestra presentando en el Ingreso un certificado del Instituto Nacional de Empleo (INEM) en el que conste que el interesado reúne los requisitos que figuran con las

letras a), b) y c) del artículo anterior.

Una vez reconocido el derecho deberá presentar un certificado igual cada trimestre.

Si el trabajador ya fuera beneficiario de la prestación, deberá presentar la certificación dentro de los 15 días siguientes a aquel en que se agotó la prestación por desempleo.

Art. 3. Cuando el trabajador no reúna los requisitos de los apartados b) y c) del art. 1, perderá el derecho a la prestación.

Al hablar la Orden que comentamos de trabajadores, se está refiriendo a aquellos que tengan a su cargo algún hijo, descendiente o hermano suyo o de su cónyuge que residan en España y tengan la condición de minusválido.

Jaime Doménech
Asesor Jurídico de C.N.S.E.

ENTREVISTA DE "FARO DEL SILENCIO" AL DOCTOR PERELLO

El doctor Perelló, persona harto conocida en el mundo de los sordos por su gran dedicación a todos los problemas que derivan de la sordera, es autor de varios libros sobre la problemática del sordo. Ex presidente (1973-1977) de la Asociación Internacional de Logopedia y Foniatria, asesor de la Unesco y de la O.M.S. (Organización Mundial de la Salud) y profesor de Sordomudística de la Universidad de Salamanca (la cual el 24 de abril del pasado año celebró un solemne acto de homenaje al profesor-doctor).

El examen del habla por medio de la espectrografía con el sonograf es el único que da informes objetivos.



—Doctor Jorge Perelló Gilberga, ¿qué trabajos realiza usted con los sordos actualmente?

—Además de mi quehacer diario en el diagnóstico de la sordera infantil y de la información y orientación a los padres, estoy terminando, conjuntamente con el señor Juan Frigola, un libro sobre el lenguaje de signos manuales, que está pensado no como un diccionario, sino como un libro de aprendizaje del mismo. El léxico está ordenado por materias, y no por orden alfabético. Hemos estado trabajando en él durante tres años y medio. Creemos que puede ser una aportación valiosa para la cultura de la persona sorda.

—¿Qué proyectos tiene para un futuro inmediato dentro del mundo de los sordos?

—He estado ocupado todos estos últimos años en la redacción del libro mencionado, y por tanto no pensaba nada más que terminarlo, pero ahora ya está listo. Tengo la ilusión de crear una institución, y para ello deseo y espero la colaboración del señor Pinedo, que estudie, investigue, propague, normalice de la manera más lingüísticamente posible el modo

Una cuarta parte de la biblioteca del doctor Perelló, dedicada exclusivamente a la audición y al lenguaje.



de expresión de las personas sordas. Estoy muy ilusionado con ello, y dentro de poco, cuando esté editado el libro, me pondré a trabajar seriamente en ello.

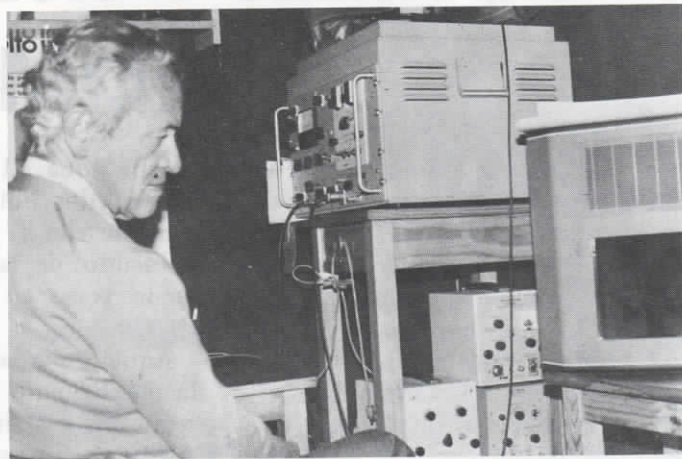
—Como lector de la revista "Faro del Silencio", ¿qué opinión le merece?

—Estoy suscrito a "Faro del Silencio" desde su número uno, así como a su antecesora, "La Gaceta del Sordomudo", desde el año 1960, que tengo guardados y archivados en mi biblioteca. Por tan-

to, las conozco bastante bien. Su pregunta puede enfocarse desde dos puntos de vista distintos. Desde el punto de vista de órgano de comunicación social entre sus miembros, como divulgador de sus actividades, sus necesidades, sus desvelos, sus realizaciones, lo encuentro perfecto, de esmerada presentación y de gran riqueza tipográfica. Desde el punto de vista de conocimientos técnicos, o si usted quiere, científicos, muestra a veces una información defectuo-



El examen de la audición en el adulto por los medios convencionales.



Audiometría por reflejos de orientación condicionados.

sa que puede desorientar a sus lectores e infundirles falsas esperanzas. Me refiero a operaciones nuevas, aparatos milagrosos, enfermedades del oído que no tiene nada que ver con la sordomudez, cursos para curar la tartamudez, la dislexia, referencias a otras minusvalías que no es conveniente mezclarlas con la sordera, etc. No obstante, debo reconocer que estas noticias no son abundantes, sobre todo si las comparamos con el sensacionalismo de otras revistas para sordos. Concretando, los sordos españoles pueden estar orgullosos del contenido y el aspecto de su revista.

—Usted conoce nuestra problemática sobre la nueva Ley de Integración. ¿Qué opina de ello?

—Me parece triunfalista, sin base. Me extraña que las personas que la defienden se las den de psicólogos. Serán muy buenos psicólogos, pero conocer lo que realmente es la sordera y las implicaciones que ésta representa para la persona sordomuda, tengo la impresión que no lo saben. Sus conocimientos provienen de lo que leen en los periódicos y de lo que teóricamente parece el ideal, pero no conocen en realidad el mundo del sordo y han tenido pocos o nulos contactos con sordomudos. Quizás conozcan alguna persona sorda, pero esto no es la sordomudez. Tengo la im-

presión, y ojalá me equivoque, que la integración escolar será un fracaso.

—¿Puede orientar a los padres de niños sordos en qué caso es interesante la integración escolar?

—A mi modo de ver, y lo tengo dicho y repetido desde mucho antes que los sabios actuales empezaran a hablar de integración, algunos niños sordos debían ir a los colegios normales siempre que tuvieran restos auditivos aprovechables, buena inteligencia, integridad psicomotora y cuyos padres estuvieran equilibrados psíquicamente. Pero estas condiciones sólo se dan en un 25 por 100 de los casos.

—¿Cuál es su opinión sobre los trasplantes cocleares?

—Es otra deformación de la realidad que la prensa diaria, e incluso alguna revista para sordos, *pregonan con grandes titulares*. Estas noticias hacen creer a los padres que la sordera de su hijo ya tiene solución. Pues nada de eso. En el momento actual podemos decir que: 1.º La implantación coclear está en fase inicial de experimentación y en estudio de pruebas, y todos los casos operados hasta ahora no han recuperado la audición. 2.º No se ha ensayado nunca con niños. 3.º El oído para operar no debe tener restos auditivos, pues es posible que con la operación los pierda. 4.º El sujeto operado debe conocer ya el lenguaje.

Con los pocos resultados obtenidos es imposible que pueda aprender a hablar. Por tanto, no sirve para las personas sordomudas.

—Como sabe usted, actualmente el uso de prótesis auditivas es casi masiva. A su juicio, ¿es correcto?

—Ante la imposibilidad, en bastantes casos, de curar e incluso mejorar la sordera, el médico prescribe el audífono para hacer algo y para justificar su actuación. En muchos casos el audífono ayuda mucho la inteligibilidad de la palabra o la comprensión de la labiolectura, pero en otros casos no, e incluso está contraindicado. Por ejemplo, ¿qué va a servir un audífono si la sordera es total? Tampoco es de ninguna ayuda en casos de restos auditivos muy limitados y fuera de las frecuencias conversacionales. Producirá más molestias si la persona sorda sufre además de zumbidos de oído. La prescripción del audífono debe ser hecha después de exámenes minuciosos del oído y de la audición y debe estar muy bien adaptado a la intensidad y tipo de sordera. Es decir, la utilización de los audífonos debe ser muy bien controlada. No se puede utilizar cualquier aparato. En realidad la enseñanza de estos temas en las Facultades de Medicina es muy negligente y los médicos saben muy poco de audífonos, y esta labor la realizan los audioprotesistas.

CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

ROMA (I)

Por J. A. B.

Empiezo esta crónica haciendo una excepción: no voy a hablar de la historia de esta ciudad llamada Roma. Sería muy difícil resumir en pocas palabras al menos algunos de los más importantes acontecimientos y hechos que se sucedieron en ella a lo largo de los siglos. Baste decir que Roma fue fundada en el año 753 antes de Cristo por Rómulo dentro de unos límites de forma cuadrada que él mismo, se dice, trazó en el monte Palatino (uno de los siete montes o colinas sobre las que se levanta la actual ciudad de Roma). Rómulo tenía un hermano gemelo llamado Remo. Según la leyenda, estos dos hermanos fueron amamantados

por una loba. El símbolo de la loba con dos niños que toman la leche de ella se ha convertido en el escudo de la actual ciudad y puede verse en distintos lugares de ella.

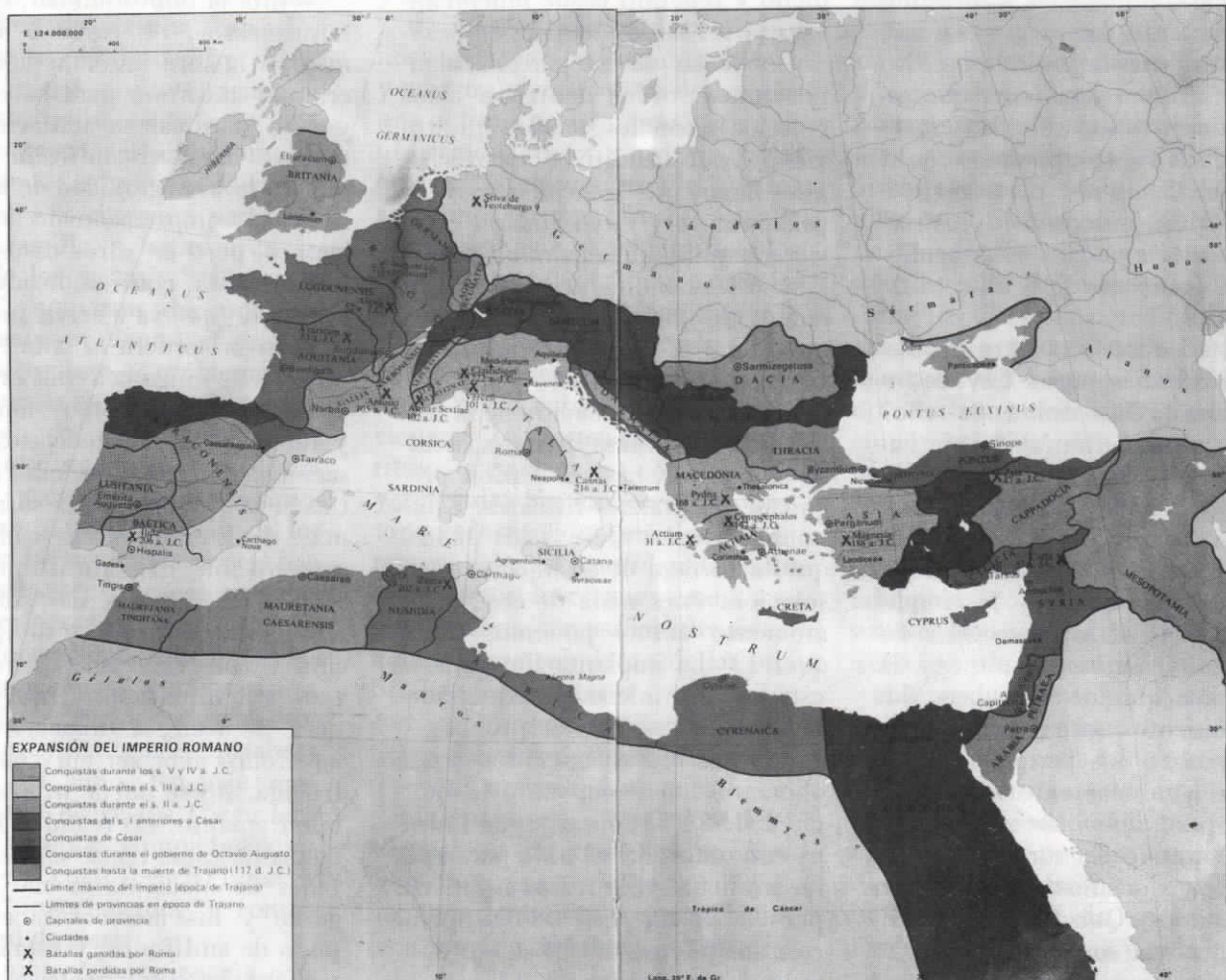
Aquella ciudad pequeña fundada por Rómulo fue, poco a poco, extendiéndose hasta llegar a formar todo un imperio, el Imperio Romano, del que formaban parte todos los pueblos del Mediterráneo. A este mar los romanos le llamaron "Mare Nostrum" (= "nuestro mar"), porque todos los países que rodean al mismo (España, Francia, Italia, Grecia, Israel, norte de África...) estaban regidos por las mismas leyes: las de Roma.

Aquella pequeña ciudad estuvo gobernada primero por la monarquía (hubo siete reyes), después fue la república la forma de gobierno, que más tarde se convirtió en "triunviratos" o gobierno formado por tres personas y que desembocó en el Imperio.

Este Imperio alcanzó su momento más brillante y de mayor extensión con Trajano como emperador. En el año 476 después de Cristo este Imperio desapareció tras el asalto de los bárbaros (así llamaban los romanos a los pueblos extranjeros), principalmente de los godos y de los vándalos.

Roma, la ciudad que tanto in-

Roma llegó a ser esto: el Imperio.





La loba dando de mamar a Rómulo y Remo.

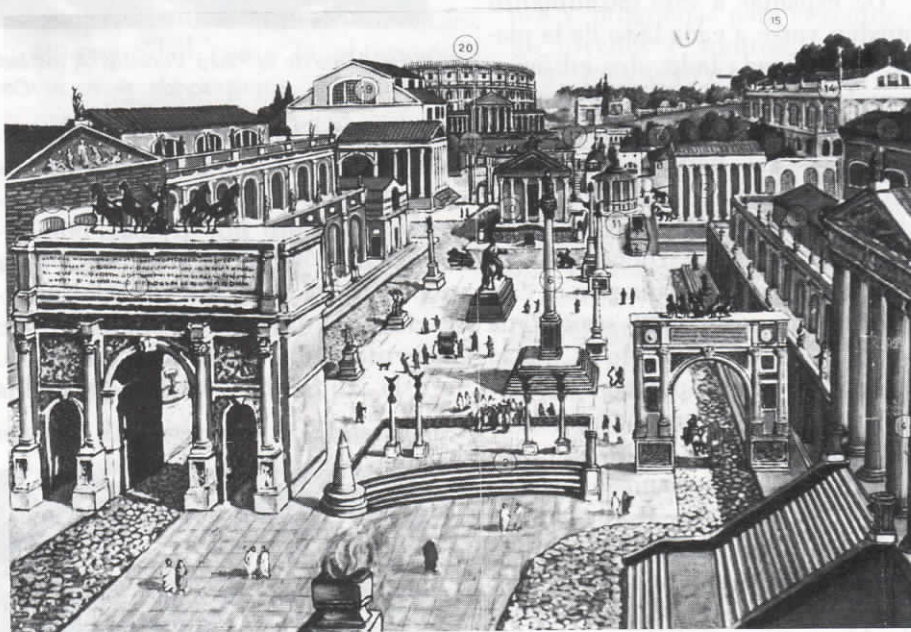
El Foro Romano en la actualidad y como se cree que fue.

fluyó en la Cultura, el Arte, el Derecho, la Lengua... de todo el mundo occidental, es también llamada la cuna de la cristiandad. Pues aunque el cristianismo fue fundado por Jesús en Palestina (no olvidar que entonces Palestina era ya una provincia de Roma), fue en Roma donde tuvieron lugar los primeros grandes acontecimientos de este movimiento religioso que tanto habrían también que cambiar en el mundo: aquí predicaron Pedro y Pablo, aquí ocurrieron las primeras persecuciones de los cristianos, aquí el emperador Constantino hizo del cristianismo la religión oficial del Estado y aquí, finalmente, fijaron su residencia los Papas, sucesores de Pedro.

Todo esto nos lo irán contando las piedras y monumentos que ahora vamos a ver en nuestro recorrido por Roma, la Ciudad Eterna.

LA CIUDAD

Hablar de Roma no es fácil. Querer describir y explicar sus monumentos, tampoco. Querer explicar de una vez todo cuanto Roma tiene es imposible. Por eso, con el fin de tener una idea y conocimiento más completo de esta bella ciudad, he dividido esta cróni-



ca en cuatro partes o capítulos en los que resumir el carácter imperial, religioso, romántico y moderno de Roma. Y cada una de estas partes o capítulos pienso pueden servir de itinerarios distintos para aquellos que se animen a viajar a Roma y recorrer sus calles.

Para quienes ya han estado allí será motivo de recuerdo. Así pues, estos capítulos serán los siguientes:

- Roma antigua o imperial.
- Roma de los Papas.
- Roma romántica.
- Roma moderna.

Vamos ya al primero de ellos.

ROMA IMPERIAL

Como puede verse en el planillo que se incluye, la antigua Roma ocupa una amplia zona (que necesariamente hay que recorrer andando) cuyos límites podrían ser la Piazza Venezia, el Coliseo, el Circo Massimo y el Teatro de Marcelo. La parte central de este espacio está ocupada por el Monte Palatino, lugar donde, como hemos dicho ya, se fundó Roma.

Iniciamos el recorrido en la Plaza Venecia, por ser este uno de los lugares más famosos de la Roma

actual y su centro (algo así como la Puerta del Sol en Madrid). En esta plaza empiezan algunas de las más importantes calles de la ciudad (del Plebiscito, del Corso, del IV de Noviembre y de los Foros Imperiales). La plaza forma un amplio rectángulo, a uno de cuyos lados se levanta el imponente Vittoriano o monumento al rey Víctor Manuel II. De este monumento forma parte el Altar de la Patria, con una representación escultórica de Roma y la Tumba al Soldado Desconocido, en recuerdo a los caídos en la primera Guerra Mundial. Todo el conjunto de este Vittoriano recibe también el nombre de "Pastel", por el color blanco, que le hace parecerse a un pastel o tarta muy grande.

De espaldas a este monumento pueden verse a cada lado de la plaza, uno a cada lado, dos edificios gemelos (iguales). El de la izquierda es el Palazzo Venezia (Palacio Venecia), así llamado porque a partir del siglo XVI fue la residencia de los embajadores de la República de Venecia. Dicho palacio fue mandado construir por el cardenal Barbo, que luego sería Papa con el nombre de Pablo II. En la actualidad es propiedad del Gobierno y acoge un interesante museo.

Detrás del Vittoriano se encuentra el Campidoglio (Capitolio) o Colina Capitolina. En esta colina estuvo la Acrópolis o ciudad alta, en donde se encontraban los principales centros religiosos de entonces.

En la parte más baja de esta colina empiezan dos largas escalinatas: la de la izquierda, más empinada, lleva a la iglesia de Santa María del Ara Coeli (Altar del Cielo), que ocupa el lugar más alto de la colina y está construida en el sitio donde, según la tradición, el emperador Augusto recibió el anuncio del nacimiento de Jesús. Allí mismo hubo un templo dedicado a Juno.

La escalinata de la derecha lleva hasta la Plaza del Capitolio. Tanto la escalinata como la plaza

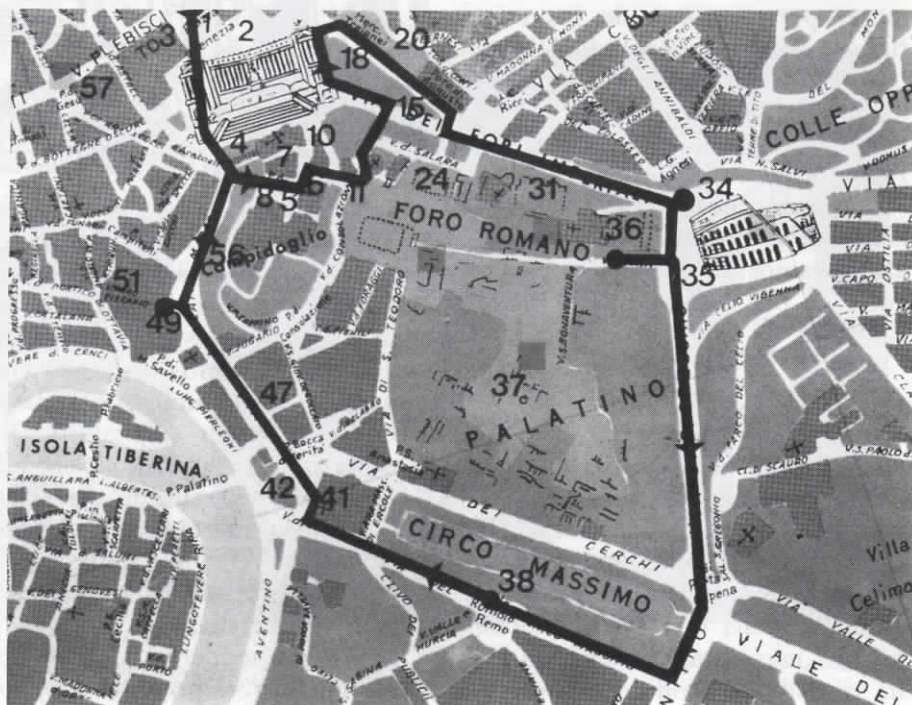


Vista aérea de la Plaza Venecia. A los lados de la Vía de los Foros Imperiales —a cuyo fondo se ve el Coliseo— están los Foros.

son obra de Miguel Angel (atención a este nombre, pues hemos de citarlo muchas veces en nuestro recorrido por Roma), con excepción de las esculturas. Esta plaza está formada por tres edificios: el Palacio Senatorio, de frente; el Palacio del Capitolio, a la izquierda, y el Palacio de los

Conservadores, a la derecha. Estos edificios laterales albergan en la actualidad sendos museos, mientras que el edificio del Palacio Senatorio es la actual sede del Ayuntamiento de Roma. Este palacio está construido sobre los restos del antiguo Tabularium (el Tabularium era un edificio dedicado

Localización sobre el plano de Roma de la zona más antigua de la ciudad.





Subida al Campidoglio (Capitolio).

exclusivamente a guardar y conservar los documentos del Estado Romano, es decir, algo así como una biblioteca o archivo nacional). En el interior pueden verse, entre otras cosas interesantes, las siguientes: una gran estatua de Julio César —hecha en la época de Trajano— y varias salas y arcos del Tabularium. También se puede subir a la Torre Capitolina para ver toda la panorámica de la ciudad.

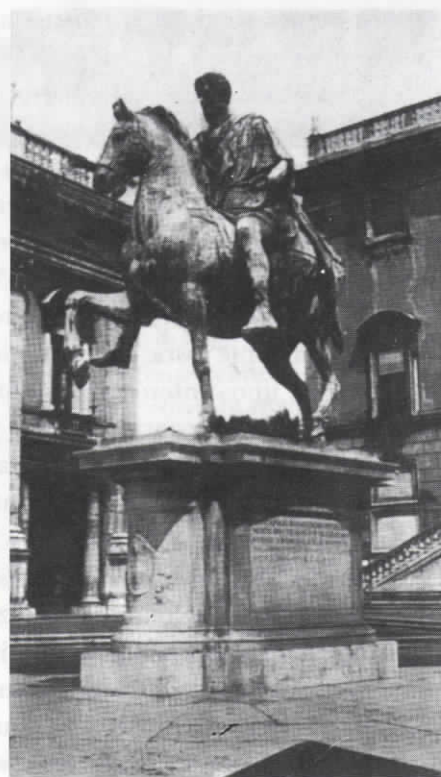
En el centro de esta Plaza del Capitolio, sobre un pedestal —también diseñado por Miguel Angel—, se encuentra la estupenda estatua ecuestre de Marco Aurelio. Es decir, representa a Marco Aurelio montando un caballo, pues este es el significado de la palabra “ecuestre”. Esta estatua es la única que se conserva de las muchas que hubo en la antigua Roma representando a sus emperadores montados a caballo. Es toda ella de bronce sobredorado, aunque ya poco le queda por el paso de los siglos de su primitivo color —tan sólo en una parte de la cabeza del caballo—. Digo esto por-

que hay una cosa curiosa que cuentan los actuales romanos: entre las orejas del caballo se levanta un mechón de crín (una mata de pelo) que, con un poco de imaginación, se parece a un canario. Y como está en la parte que aún conserva su color dorado original, dicen los romanos que el día en que este “canario” se vuelva negro (color que ya tiene una gran parte de la estatua), entonces cantará y será... el fin del mundo.

Otra curiosidad antes de marcharnos de esta plaza: entre las escalinatas que suben a la iglesia de Santa María del Ara Coeli y la del Capitolio hay un pequeño jardín. En él, y dentro de su jaula, el Ayuntamiento de Roma cuida una loba como recuerdo de la que, según la leyenda, amamantó a Rómulo. Y no lejos de aquí, junto al edificio del Ayuntamiento (Palacio Senatorio), saliendo de la plaza por el lado izquierdo, está el monumento a la loba sobre una columna. (Un monumento igual a este, pues es una copia de él, tenemos en Segovia regalado a esta

ciudad por el Ayuntamiento romano). Desde aquí se puede ir ya a la parte trasera del Ayuntamiento para, desde una amplia terraza que allí hay, poder contemplar en toda su extensión y de manera global el Foro Romano y el Palatino, llegando la vista hasta el Colosseo (Coliseo). Lo breve de esta crónica impide una descripción detallada de todo cuanto aquí se puede ver.

Las fotos que se incluyen, y que reflejan el estado actual y una re-



Estatua ecuestre de Marco Aurelio en la plaza del Campidoglio.

construcción de la zona, pueden dar al lector idea de su grandiosidad y belleza.

Aquí nos quedamos por hoy, con el fin de no alargar demasiado esta crónica. En el próximo capítulo completaremos esta visión de la Roma Imperial e iniciaremos nuestro recorrido por otras partes de la ciudad.

(Continuará)



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

AL FIN, ¡NUEVO LOCAL PARA LA CNSE!

Ya casi habíamos abandonado todas las esperanzas. Cansados de un inacabable peregrinar a F.O.N.A.S., Autonomía Madrileña, INSERSO, O.N.C.E., Cruz Roja, Ayuntamiento de Madrid, etc., y de obtener siempre la respuesta negativa a un empeño de imperiosa y acuciante necesidad.

Con el Cincuenta Aniversario en puertas, nuestro actual local de Fuencarral, 58, insuficiente, casi ruinoso, impresentable en suma, era quizás el pero del que dispone hoy cualquier Federación de Minusválidos, mientras no nos demuestren lo contrario.

El Consejo Directivo de la CNSE tuvo la serenidad y cordura suficientes para rechazar una oferta de préstamo que para adquirir un local nos hizo un banco, con unos intereses prohibitivos y una deuda por consiguiente a corto y largo plazos que hubiera supuesto un riesgo que unir a una segura inactividad de la Confederación, atada durante los años en que nos habría afectado el préstamo.

Pero las gestiones y las visitas siguieron. Y aunque ya no albergábamos esperanza alguna e incluso considerábamos la posibilidad de invertir alguna ayuda en el adecentamiento del actual local como mal menor. El Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes, con su secretario ejecutivo, don Demetrio Casado, han venido "milagrosamente" en nuestra ayuda. Fue el anticipado regalo de Reyes para todos los sordos de España.

Una subvención de trece millones de pesetas nos permite la adquisición de un local de 275 metros cuadrados en la primera planta de Alcalá, 160.

No será el local que soñábamos, carecerá de un lugar para nuestras asambleas y conferencias, como pretendíamos en nuestro primer proyecto, pero al menos será un lugar donde podremos trabajar y ampliar nuestras dependencias de forma digna y desahogada.

Que la Confederación no es una Asociación más, que sólo debe ser una oficina para el trabajo, es algo que todos deben comprender.

Ahora, ya sin prisas, se tratará de dividir la nave con los paneles necesarios y de ir amueblándola lo mejor que podamos para la inauguración oficial, aún lejana, de primeros de diciembre de 1986, para recibir a nuestros invitados nacionales e internacionales sin sentir la vergüenza ajena y pudiendo mostrar a todos que nuestro Gobierno no olvida las necesidades de los sordos..., aunque cueste mucho convencerle y aunque la mayor comprensión, ayuda y apoyo venga siempre de casi una única dirección: el Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes, a quien hacemos llegar desde esta página la gratitud sincera y emocionada, junto a nuestra promesa de que ese nuevo local será empleado con mayor ilusión, interés y amor si cabe en ese nuestro único servicio de trabajar por los sordos españoles.

Y gratitud también (que creo necesario que todos lo sepáis) a algunos miembros del personal administrativo de CNSE que fueron y vinieron en estas interminables gestiones, que tuvieron sus momentos de desánimo y su enorme alegría final, hasta el punto que este local de la CNSE era ya para ellas más querido y anhelado que si fuera para ellas mismas.

Personas que nunca hacen su trabajo por una nómina (bien flaca, por cierto) o por un nuevo profesionalismo. Personas que con mucho tiempo unas, conociendo a los sordos, y con poco otras, estáis ya metidas en sus corazones y nuestra causa es la suya, y a quien por no conocer de cerca como las conozco yo, no sabréis bien cuánto han hecho.

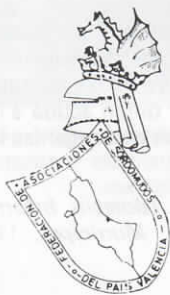
Creo a estas personas (después de al Real Patronato) debéis los sordos el nuevo local, que Dios mediante inauguraremos felices en este próximo 50 Aniversario.



F. J. P. P.

DAMOS CUENTA DE LOS PROGRAMAS RECIBIDOS CORRESPONDIENTES A LAS FIESTAS DE ANIVERSARIO DE LAS SOCIEDADES DE TARRASA (IV ANIVERSARIO), ALMERIA (V), CARTAGENA (IX), ELCHE (XXVII), ALCOY (XXIX) Y MANRESA (XXXII), Y TAMBIEN DE UN NUTRIDO PROGRAMA DE FESTEJOS DE LA ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA.

DE TODO ELLO ESPERAMOS PODER DAR AMPLIA INFORMACION EN NUMEROS SUCESIVOS. ENHORABUENA.



Federación de Asociaciones de Sordomudos del País Valencià

Crónica del IV Certamen de Actividades Culturales de la Federación Valenciana, organizado por la Asociación de Sordos de Alzira, y celebrado durante los días 23 al 29 de septiembre

En el local del Gran Teatro Municipal, hubo exposiciones de artesanía en general durante una semana.

Participaron las Asociaciones que integramos la Federación Regional, Alicante, Elche, Elda, Valencia, Castellón y Alzira. Faltaban las de Vall de Uxó y Alcoy, que no pudieron presentarse.

También avisamos con anterioridad a las de Murcia, Cartagena y Zaragoza, con derecho a participar por estar dentro de nuestra zona y por acuerdo del Comité de la CNSE, pero éstas no se presentaron por distintos motivos.

Estuvieron presentes el presidente de la Federación, señor Senent, y el secretario, Miguel Angel. Senent habló acertadamente en la apertura del Certamen. También estuvo presente el presidente de la CNSE, señor Pinedo.

El día 28, por la mañana, hubo pantomima, que representaron las Asociaciones de Elda y Alicante, y mimo la de Alzira.

Por la tarde, funciones de teatro de Elda, Elche, Valencia y Alzira, siendo muy aplaudida la obra de Alzira, titulada "La casa de Bernarda Alba".

El mismo sábado, por la noche, se proyectaron las películas de las Asociaciones de Elda, Valencia y Alzira. La mejor fue la de Valencia, bajo la ya experta mano del joven director José Luis García.

El domingo, día 29, "Día Mundial del Sordo". Por la mañana, exhibiciones de danzas regionales, participando Castellón, Valencia (ganadora) y Alzira. Estuvieron presentes el señor alcalde de Alzira, F. J. Blanco, con su esposa, y el director de la Caja de Ahorros de Alzira, R. J. Boix.

En pantomima ganó la Asociación de Elda con todo merecimiento. De teatro se presentaron a concursar tres Asociaciones, Valencia, Elda y Elche. Ganó la de Valencia con la obra "Cena para dos".

Alzira actuó fuera de concurso por pensar no estamos lo suficientemente preparados, pero al público le gustó mucho nuestra actuación, lo que nos animó bastante. También nos animaron mucho las palabras de los señores Pinedo y Senent sobre nuestras posibilidades de hacer teatro.

Tras la entrega de placas, recuerdos, detalles de agradecimiento, etc. Celebramos una sencilla comida con los participantes y Comité de Organización.

Por la tarde, aprovechando que estaban los presidentes de las Asociaciones integrantes, hubo una reunión de la FASV.

Faltaron dos cosas importantes en el IV Certamen. Una fue que no pudo asistir la vicepresidenta de la CNSE, señora Portillo. Y la otra es que, por algún fallo de la máquina, no pudimos conseguir fotografías como recuerdo de estos días.

Araceli Alfaro

* * *

IV CERTAMEN DE ACTIVIDADES CULTURALES DE LA FEDERACION DE SORDOMUDOS

Del 23 al 29 de septiembre se desarrollará la cuarta edición del Certamen de Actividades Culturales de la Federación Valenciana de Sordomudos, que bajo el patrocinio del Ayuntamiento de Alzira y la colaboración de la Caja de Ahorros de Valencia, dará cita en Alzira a representantes de Vall d'Uixó, Castelló, València, Elda, Alcoi, Elx, Alacant y Alzira.



PATROCINA EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALZIRA
COLABORA: CAJA DE AHORROS DE VALENCIA

El presidente de la Federación Valenciana, José Antonio Senent, afirma en el programa de este cuarto encuentro

cultural que el hecho de organizar estos encuentros cumple primordialmente un objetivo: "La falta de audición nos priva de disfrutar igual que los oyentes de las representaciones teatrales, cine, danza, etcétera. Y por ello es por lo que esta Federación, en colaboración con las asociaciones, celebra estas demostraciones para que la cultura pueda llegar a todos los sordomudos valencianos y gocen de ella al igual que los oyentes".

Por otro lado, José Antonio Senent destaca la importante trayectoria de la Agrupación de Sordos de Alzira en actividades culturales, como lo de nuestra el premio nacional obtenido el pasado año por la Junta Directiva, que preside Araceli Alfaro.

El programa de actos recoge importantes aspectos culturales, entre los que hay que destacar la exposición Exposord, que se instalará en el primer piso del Gran Teatro, desde el día 23 al 29.

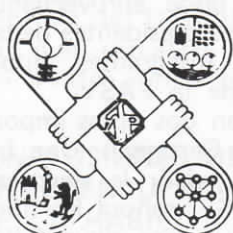
El día 28, en el Gran Teatro, a partir de las 10,30, los diferentes grupos participantes ofrecerán diversas actuaciones de pantomima.

Por la tarde, y a partir de las 4,30, se pondrán en escena las siguientes obras: "El convidado", por la A. S. de Elda; "La equivocación", por la A. S. de Elx; "Cena para dos", por la A. V. S., y la A. S. de Alzira, que pondrá en escena "La casa de Bernarda Alba". A partir de las 11 de la noche se proyectarán diversos largometrajes.

El día 29, coincidiendo con la celebración del Día Mundial del Sordo, en el Gran Teatro, a partir de las 11 de la mañana, exhibición de danzas, con la participación de grupos de València, Castelló y Alzira.

Hay que señalar que un jurado calificador puntuará las distintas intervenciones en cada una de las modalidades, siendo el ganador quien acuda a los certámenes nacionales que organiza la Confederación.

(Boletín Informativo Municipal, 17-9-85)



Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro

La VII Convivencia de Sordos del País Vasco-Navarro ha terminado. Saldo favorable en todos los aspectos, ya que si la concurrencia hubiese sido mayor, quizá el sacrificio de quienes han participado en una, dos o más actividades hubiese resaltado menos, pero así ha sido, unas estupendas Jornadas de amistad que año tras año se ven superadas.

Breve reseña de los actos para dar cabida a la mucha información que debe llegar a FARO. No se debe ser "exclusivistas", pero debemos informar. Así fue.

Hemos seguido con los concursos tradicionales o bien renovados



Bonita exposición de cuadros de pintura al óleo.

e incluso especiales, ya que este año, por ser declarado "de la juventud", se ha querido que ésta participase a tope, pero... no ha sido así; justo es reconocerlo. Se han beneficiado pues todos por igual, salvo en trofeo especial, que se entregó al joven José Díaz, único participante.

"Pintura al óleo", con el condicionado de que las pinturas fuesen realizadas durante el presente año. Once óleos muy buenos fue la muestra presentada que dieron el primer y segundo premios a la misma persona, socia de Bilbao. Enhorabuena.

"Diapositivas", en conjuntos de cinco por concursante como máximo y tema señalado: **Juventud marginada**. Dieron el triunfo a Alava.

"Dibujo al aire libre". Ganó el primer puesto Bilbao.

"Habilidad culinaria". Se lo llevó Durango.

"Soka-tira" quedó en Bilbao.

"Pantomima" fue a parar a Guipúzcoa.

"Mus", a Alava.

"Revoltigrama cultural", para Navarra.

Quedaron en primer y segundo puestos en la clasificación general Bilbao y Navarra, por ese orden, y los trofeos de esta clasificación quedan para las Asociaciones, no así los individuales, que son para las personas ganadoras y bien merecidos por su participación. Enhorabuena una vez más a todos.

La conferencia, ya tradicional, versó también sobre la juventud: "Juventud, ayer, hoy, mañana...". A ser sinceros, esperábamos más del conferenciante.

Visita al Museo Histórico de Bilbao, en cuyo recorrido se pudo admirar mucha tradición de la provincia. Sordos vizcaínos había que iban por primera vez y quedaron con las ganas de volver reposadamente para admirarlo todo; este es uno de nuestros deseos y propósitos en las Convivencias, y todo despertar la sana curiosidad de saber, ¡adelante!

Y con el estupendo "lunch" preparado y servido por los sordos vizcaínos en la misma Asociación tras el reparto de trofeos, se dio por finalizada la VII Convivencia.

Hay que destacar la presencia del presidente de la Federación Francesa de los Pirineos Atlánticos, así como el de la Asociación Comarcal de Sordos de Laredo. Asimismo, el presidente de la CNSE envió un telegrama excusando no poder asistir y uniéndose a los actos.

Se impusieron dos lazos a la bandera inaugurada el pasado año. Primero lo hizo Guipúzcoa y seguidamente Bilbao, quedando las restantes Asociaciones componentes para imponerlo cuando corresponda la Convivencia en su provincia. Son pues tres los lazos que ostenta nuestra bandera de FASPV-N: en la inauguración, el pasado año, lo entregó la CNSE, y ahora, las dos Asociaciones dichas. Poco pero bueno.

UN COMENTARIO

Sabido es que en todas las Asociaciones hay problemas, y si éstas se amplían, los dichos problemas se multiplican, pero si la voluntad de cooperación es sincera, se vence toda dificultad. Esto viene a cuento entre las Federaciones de Sordos: las hay pujantes y problemáticas. ¿Qué sucede? Muy sencillo. Lo antes dicho, que el trabajo en común con intención recta lo puede todo. Hoy podemos decir que nuestra Federación Vasco-Navarra marcha viento en

popa, y sólo aspiramos a conseguir metas cada vez más elevadas. ¿Lo conseguimos? Ahí están los visitantes de diversos puntos de España que han convivido con nosotros estas Jornadas tan entrañables que suman ya la séptima edición, es decir, desde la fundación.

Hemos de decir para conocimiento público y a quienes afecte tomen buena nota que no hay problema alguno en la recepción de subvenciones oficiales en nuestra filiación de dos Autonomías independientes como son Vascongadas y Navarra. Los sordos no queremos política de Estado, sino la nuestra, la que vela por la atención íntegra del sordo, y para ello no hay fronteras, sólo la voluntad firme de apoyarse por el aquel de que las fuerzas dispersas se desparrraman y pierden. Aunadas hacen maravillas. Probad.

Nuestra política de cooperación está en solicitar las ayudas precisas en cada provincia y aunarlas sin miras partidistas para bien común de todos.

**Delegada de Cultura
FASPV-N**



Habilidad culinaria de la VII Convivencia, "a fuego vivo".



Asociación de Sordos RIOJANOS

MUESTRA GRAFICA DE ACTIVIDADES



La carroza de A.S.R., al finalizar el desfile, en el cual conseguiría el trofeo donado por el diario "El Correo Español, El Pueblo Vasco", además de las 50.000 pesetas concedidas por el Ayuntamiento.



El equipo de fútbol sala de A.S.R., que durante la Fiesta de la Vendimia Riojana participó en las 72 Horas de Fútbol Sala, competición organizada a beneficio de un centro benéfico logroñés.



Comienza la confección de la carroza que participaría en el Desfile de Carrozas de la Fiesta de la Vendimia Riojana 1985. Los artífices fueron los propios sordos de A.S.R.



Los sordos riojanos caracterizados de "mimos vendimiadores", consiguiendo con ello un máximo ondear de pañuelos en todo el recorrido de las carrozas.



Ya finalizado el desfile, el ministro de Obras Públicas, Javier Sáenz de Cosculluela, quiso retratarse con sus paisanos para llevarse a Madrid una foto recuerdo.



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

VISITA DEL PRESIDENTE DE LA ASOCIACION DE SORDOS DE CASTELLON, DON JULIAN VALLS, A TIERRAS GALLEGAS

El presidente de la Asociación de Sordos de Castellón, acompañando de su esposa e hijo, visitaron el local social de la Agrupación de Sordomudos de Orense, entrevistándose con el presidente, don Odilio Pérez Seoane, para tratar asuntos de interés sobre los sordos.

También visitó a nuestro corresponsal de FARO DEL SILENCIO en Vigo, con el que visitaron el taller del escultor sordo Eladio Martínez Arosa, autor de la estatua a Ponce de León, instalada en Oña (Burgos), quedando gratamente sorprendido por todas sus obras.



Momento de la visita al taller del escultor Eladio Martínez Arosa.

EXCURSION CULTURAL DE LA AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

Durante los pasados días del 31 de octubre al 3 de noviembre, los 55 socios de la Agrupación de Sordomudos de Orense, entre los que se encontraban miembros de otras asociaciones gallegas, realizaron un interesante recorrido por tierras extremeñas y andaluzas a fin de asistir a la VIII Semana Nacional de Teatro de Sordos de España, organizado por la Asociación de Sordos de Sevilla con motivo del 50 aniversario de su fundación. La Semana de Teatro estaba también organizada por la Confederación Nacional de Sordos de España.

En su viaje los sordos gallegos visitaron las ciudades de Córdoba, Sevilla, Mérida, Cáceres y Salamanca.

(Faro de Orense, 9-11-85)

Alfonso Santos Feijoó





ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE CASTELLON

Del segundo Campamento de Convivencia de la FVAS, celebrado en Peñagolosa (Castellón), y organizado por nuestra Asociación (del que ya se dio amplia información en el pasado número), sólo

queremos añadir que la Asociación de Sordomudos de Castellón quedó en segundo lugar por puntos de entre las siete Asociaciones participantes en los diversos concursos celebrados. La Asociación

vencedora en todos ellos fue la Valenciana.

La fotografía muestra el grupo femenino de cross de Castellón, que consiguió el primer y segundo premio en esta especialidad.



Cross femenino. Primer premio, Castellón; segundo premio, Castellón.

NECROLOGICAS

El pasado 24 de febrero de 1985, a la edad de 63 años, falleció don Antonio Albalat Pérez, y el 4 de septiembre, don Vicente Piqueres, de 65 años de edad, ambos socios de nuestra Asociación.

Reciban nuestra más sentida condolencia los familiares y amigos de los finados.

Juani Cerro



CENTRO DEL SORDO DE ALAVA

"ARABAKO ISILAK"

Merecido homenaje a nuestro compañero y amigo Fernando por su gran dedicación en nuestro difícil mundo.

(En el próximo número daremos información sobre los actos realizados).



CENTRO DEL SORDO DE ALAVA
"ARABAKO ISILAK"

COMO HOMENAJE A



VITORIA - GASTÉIZ. - 23 NOVIEMBRE 1985



ASOCIACION DE SORDOS DE BILBAO



ASOCIACION DE SORDOS
DE BILBAO

36 ANIVERSARIO

PROGRAMA

DE

FESTEJOS

Noviembre y Diciembre 1.985
y Enero 1.986

El pasado día 21 de septiembre (día del comienzo de otoño), la Asociación de Sordos de Bilbao realizó una excursión gratuita con dos autobuses para los socios a Guernica, bello pueblo a donde llegamos para visitar la Casa de Juntas y el histórico árbol, y después fuimos a un pueblo cercano a la villa foral, en donde hay unas cuevas llamadas Santimamiñe. Entramos en dichas cuevas en tres grupos. El recorrido de estas cuevas es bastante largo, con unos enormes desniveles y con dificultades en el camino. Hubo comida campestre, con mucha animación y ambiente, a pesar de reinar un calor sofocante.

Para las nueve y media de la noche volvimos a Bilbao algo cansados pero contentos.

El pasado día 5 de octubre se disputó un partido de fútbol de

campeonato por zonas (Bilbao, Navarra y Zaragoza) entre la Agrupación de Bilbao y la de Navarra.

Al finalizar este partido se celebró en los locales de la Asociación una Asamblea Extraordinaria para tratar asuntos de la Agrupación Deportiva.

PROGRAMA DICIEMBRE

Día 1, domingo.—A las 7 de la tarde, vídeo cultural de la CNSE.

Día 7, sábado.—A las 8 de la noche, concurso cultural "Un, dos, tres, responde otra vez".

Día 8, domingo.—Por la mañana, Santa Misa en la Iglesia Santa Cruz de Mallona, en sufragio de los socios y bienhechores fallecidos. Después de la Misa, "vino de honor" a la Directiva de la Asociación, autoridades, invitados y socios, y seguidamente, el reparto de trofeos.

A las 7 de la tarde, proyección de una película realizada por los sordos de Valladolid, "Os hablaré de mí".

Día 14, sábado.—A las 8 de la noche, concurso cultural "Un, dos, tres, responde otra vez".

Día 15, domingo.—A las 6 de la tarde, homenaje a la Tercera Edad.

Día 21, domingo.—A las 6 de la tarde, vídeo cultural de la CNSE.

Día 28, sábado.—A las 7 de la tarde, vídeo cultural de la CNSE.

Día 31, martes.—12 medianoche, cotillón Fin de Año en el local.

ENERO

Día 6, lunes.—A las 6 de la tarde, Gran Festival Infantil para los hijos de padres sordos. (Ver programas especiales).

Nota.—La organización se reserva el derecho de modificar o suspender cualquier acto de este programa si causas de fuerza mayor lo aconsejaren.

Adjuntamos parte del programa de la Asociación de Sordos de Bilbao, pero por el retraso no es oportuno ponerlo. No obstante señalamos las nuevas directrices de esta Asociación, por lo que les felicitamos muy sinceramente.

F. del S.



Los excursionistas, ante el árbol de Guernica.



CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

ELECCION DE "MISS C. S. B. 1985"

El pasado mes de junio se celebró en el local social de la Casa del Sordomudo de Barcelona la elección de Miss C. S. B. 1985.



La Miss del pasado año impone la banda a la actual Miss 1985.



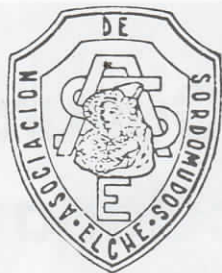
Buena muestra gráfica de la gran belleza que posee la Miss C. S. B. 1985.



Momento en que desfilan las candidatas.



Miss C. S. B. y sus Damas de Honor.



Asociación de Sordomudos de Elche

El pasado 23 de noviembre, en el colegio El Palmeral, de Elche, se representó una obra de teatro mímico-sonoro a cargo de la Asociación de Sordomudos de Elche. "Reinar después de morir", de Luis Vélez de Guevara, fue dirigida por Fuensanta Montserrat Bernal y adaptada por Luis Cerdá Sellés.



Caja de Ahorros de Alicante y Murcia

Obras Sociales - ELCHE

PROGRAMA DE COLABORACION CULTURAL CON LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ELCHE

Representación de teatro mímico-sonoro a cargo de



Autor: Luis Vélez de Guevara
Dirección: Fuensanta Montserrat Bernal
Adaptación: Luis Cerdá Sellés

Día: 23 de noviembre de 1985
Hora: 7:30 de la tarde
Lugar: Colegio El Palmeral
Elche

ENTRADA LIBRE



SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS ENTRE LOS SORDOS DE AMBOS SEXOS DE CATALUÑA

PROGRAMA DE ACTOS ORGANIZADOS POR LA SECCION DE ACTIVIDADES SOCIALES DURANTE EL MES DE OCTUBRE

DIA 5.—Concursos de dibujos con lápices de colores para niños.

DIA 6.—Entretenimientos, juegos infantiles para los hijos de los socios.

DIA 12.—Concurso "Un, dos, tres", con premios para los acertantes.

DIA 13.—Sesión de teatro con payasos.

DIA 19.—Comida social, temporada 85-86.

DIA 20.—Sesión de teatro, con ac-

tuación de títeres y marionetas.

DIA 26.—Excursión en autocar a Manresa, visitando el local social de la Casa del Sordomudo de Manresa y comarca, la ciudad y asistiendo a competiciones deportivas.

DIA 27.—Excursión familiar a la Font de les Planes.

Del DIA 26 al 5 de noviembre, asistencia a la VIII Semana de Teatro de Sordos en Sevilla.



Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona

En reciente reunión de la Junta Directiva se han renovado algunos cargos, entre ellos el del presidente, quedando la misma como sigue:

Presidente: Manuel Sánchez Amate.

Vicepresidente: Juan Masas García.

Secretario: Juan Frigolá Masclans.

Tesorero: José Gispert Soler.

Contador: Juan María Estil·les Miret.

Relaciones Públicas: Jordi Poles Menéndez.

Delegado Cultura: Vacante.

Delegado Club Juvenil y de Estudiantes: Antonio García Fernández.

Delegado Deportes: Gerardo Orobítg Bernaus.

Delegada Espectáculos: Esther

Oliveros Bragado.

Delegado Beneficios: Manuel Martínez Touza.

Recaudador: Luis Tomás Roca.

Vocal Orden Social: Eduardo Yela Fernández.

Vocales adjuntos: Joaquín Morales García, Víctor Vidal Pomada, Alberto Casellas Muntalá, Rafael Colillas Terricabras.



Hogar del Sordo LERIDA

Del mes de enero hasta el mes de mayo de 1985 se han realizado varias actividades. Damos muestra gráfica de algunas de ellas.

Buenaventura Roselló



El presidente del Hogar del Sordo de Lérida, señor Buenaventura Roselló, durante el discurso de bienvenida a todos los presentes en las Fiestas Patronales



Los socios del Hogar, en las Fiestas de Carnaval.



Socios del Hogar del Sordo de Lérida, en visita al Museo de Ciencias de Barcelona.



Doña María Burgués, de la Diputación Provincial, presente en la reinauguración del local social.



Los socios del Hogar del Sordo de Lérida, por primera vez en la Peña de Caracoles ('L'Aplec de Cargol'), en la Fiesta Mayor de Lérida.



Los sordos de Lérida, con el presidente de la Generalitat, el señor Jordi Pujol, en L'Aple de Cargol.



El equipo de fútbol sala del Hogar del Sordo, antes del encuentro del Campeonato de Tercera Regional.



Fin de las Fiestas Patronales en el local social, con una cena "típica catalana".



Centro de Sordos del Maresme en MATARÓ

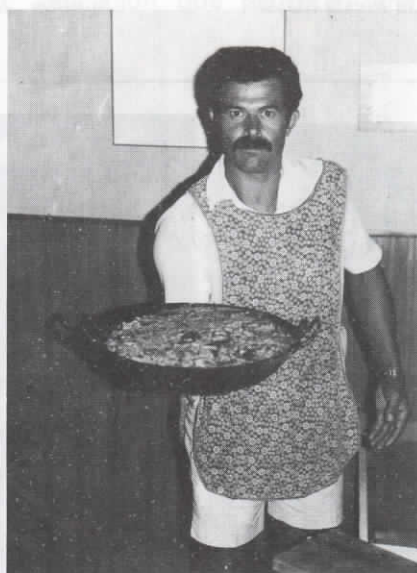
Del 31 de agosto al 13 de octubre del pasado año, el Centro de Sordos del Maresme, en Mataró, celebró las fiestas de su VI Aniversario.

Damos aquí buena muestra gráfica de algunos de los actos celebrados con tal motivo.

*Verbena de San Juan.
Trofeos de las
competiciones entre
socios.*



Ganadores del Torneo Individual de Dardos entre los sordos de Cataluña.



Concurso de Paellas en Arenys de Munt. Pedro Moya, socio y participante del concurso, posa para nuestra revista.



El ganador del concurso recoge el premio entregado por la presidenta del Centro.



Socios ganadores, con sus trofeos.



Cena de la Noche de San Juan ofrecida al final de la entrega de los trofeos.



El primer premio de Dibujo fue para nuestra socia Montserrat Llibre.



Viaje a Zaragoza del Centro de Sordos del Maresme, en Mataró.



Ganadores de las competiciones entre la Asociación de Mataró y las Asociaciones de Cataluña.



La presidenta de la Federación Catalana hace entrega del Trofeo de Dardos de la Asociación de Mataró.



Domingo, día 1 de septiembre. Gran concurso para los niños, con carreras de sacos y otras actividades.



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

CRONICA DE NAVARRA

Van terminando las actividades del "curso", y antes de dar carpetazo para recomenzar en septiembre, repasamos y exponemos lo realizado recientemente.

Ha sido ajetreado este mes de julio en actividades diversas, si bien no pudimos asistir al Campeonato Nacional por motivos laborales dada la distancia a Granada y el poco tiempo disponible. Nos conformamos con cercanías. Así, tras los Campeonatos Deportivos Vasco-Navarros, concluidos

el primer domingo de junio en Vitoria, muchos sordos aprovecharon el largo puente del Corpus para hacer su propia acampada..., aunque lloviese como aquí acostumbra, o salida rápida al campo aprovechando el buen tiempo.

Muchos navarros asistimos a las primeras Jornadas de Amistad



Preparando el fuego para los concursos culinarios.



Grupo de sordos en convivencia. Navarra.



Buen catador el Padre Angel. Para eso es de Durango. Buen vasco y amigo nuestro.



Tras la visita al Monasterio, la foto de recuerdo.

Franco-Española en Saintes (Francia), junto a los amigos vascos. Fue una experiencia positiva.

El domingo 23 realizamos la ya tradicional Convivencia navarra, y se vio animadísima. Fue así:

Salimos de la Asociación un autobús repleto de sordos e hijos de éstos de toda Navarra, que nos trasladó al Monasterio de Leyre, cuyos monjes nos esperaban desde largo.

El tiempo fue desigual, con sus-

También los niños disfrutaron lo suyo por ahí sueltos.



tos de lluvia y parones repentinos para, hacia el mediodía, lucir el sol espléndido. Menos mal.

Concursos de habilidad culinaria, diapositivas y dibujo se fueron haciendo en diversas etapas a lo largo del día.

A las 12 asistimos a la Misa conventual, muy concurrida por coincidir ese día con jornadas de estudio del Movimiento Scout Católico. Los Padres benedictinos, siempre atentos con nosotros, permitieron a María Socorro, hija de sordomudos, que desde un lateral del altar mayor fuese traduciendo a mímica todas las palabras de la larga celebración. Mucho nos emocionamos cuando en la homilía el celebrante mencionó a los sordomudos relacionándolos con el también benedictino Ponce de León.

Por la tarde, tras comer en común las dos enormes paellas cocinadas en el campo, nos dirigimos a la abadía para visitarla. El Padre Julián nos enseñó todo con pormenor, presto a contestar cuanto se le preguntaba. Muchos turistas se unían a nosotros en estas explicaciones minuciosas.

Como la tarde era muy soleada y el césped invitaba, medio tumbados en él, y el Padre sentado en el brocal de un pozo que antaño servía como refrigerador de alimentos, las preguntas y contestaciones ilustrativas se sucedían, y, la verdad, nos recordaba escenas bíblicas de Jesús enseñando a las gentes. Muy emocionante, de verdad. Nuestro recuerdo agradecido al Padre Abad y comunidad toda.

De regreso visitamos el enorme Pantano de Yesa, cuya obra es digna de ver por su grandiosidad.

Y así terminaron las principales actividades antes de comenzar los Sanfermines, que son inicio de iivacaciones!!

A. S. Navarra

Constituyóse el pasado 20 de junio el Consejo Navarro de Bienestar Social, y a él, por nuestra constante lucha en pro de justicia y reconocimiento, pertenece la Asociación de Sordos de Navarra, representada por uno de sus miembros sordos como vocal.

Tras las transferencias que el Gobierno central hace a Navarra reconociendo su régimen Foral autónomo, este nuevo órgano de gestión puede colmar nuestras aspiraciones, y eso, optimistas, esperamos.

Damos muestra gráfica del eco que la prensa local hizo del acto de constitución, y como algo propio puede verse la traducción mímica para el representante sordo. Esto es —entre otras cosas— lo que pedimos al presidente del Consejo: traducción mímica en las sesiones.

Bienvenida toda atención a la población minusválida o marginada para que el bienestar social llegue hasta ella.

NOTA INFORMATIVA

CURSO DE MIMICA

dirigido a entidades oficiales
e interesados

La Asociación de Sordos de Navarra, en colaboración con el INSERSO y la ayuda de Confederación Nacional de Sordos, organiza el II Curso de Mímica dirigido a profesionales de las diferentes entidades oficiales y a otras personas interesadas.

Las clases teórico-prácticas se impartirán en la sede de la Asociación, calle Monasterio de Irache, 4, del 18 de octubre al 20 de diciembre, dos días por semana (martes y viernes), de 7 a 9 de la tarde.

Dar a conocer un lenguaje —el mímico—, defender el derecho a usar una forma de comunicarse —gestual— de un colectivo no oyente y el acercamiento de la sociedad al mundo del sordo son algunos de los objetivos que se pretenden cubrir con este curso.

Estas clases culminarán más adelante en un ciclo de perfeccionamiento del lenguaje mímico. Podrán, asimismo, los asistentes obtener un diploma otorgado por la Confederación Nacional de Sordos, previa prueba específica.

Para informes, inscripción y abono de derechos, de martes a viernes, inclusive, en horas de 7 a 9 de la tarde. Las plazas son limitadas. Calle Monasterio de Irache, 4, teléfono 26 56 71. Pamplona.

* * *



CURSO DE MIMICA ORGANIZADO POR LA ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

- ☐ "El mimo gestual equivale a 1.000 palabras y su aprendizaje no es difícil"
- ☐ Han rodado una película para presentarla al certamen nacional

Veinticinco alumnos oyentes reciben clases de mímica, desde el pasado miércoles, en la Asociación de Sordos de Na-

varra. Este cursillo tiene como fin "derribar barreras de comunicación para los sordos y acercar la sociedad a este colectivo que padece una limitación que los hace diferentes", según afirma Carmen Igal, delegada de Cultura de dicha Asociación.

Este primer curso de mímica, aunque no limita la participación a nadie, está orientado principalmente a profesionales que, a menudo en su trabajo, tienen que atender a personas con minusvalía (sensorial). "Se intenta —comenta Carmen— que cuando tengamos que acce-

der a los distintos servicios públicos (médico, colegios, bancos, viajes turísticos...) encontremos personal con quien poder comunicarnos por medio del mimo".

La primera parte del curso consiste en un aprendizaje manual, llamado dactilografía; el alumno se familiariza con los distintos movimientos de mímica gestual. En una segunda etapa esta mímica se enlaza y relaciona con palabras concretas. Técnicamente el curso se ayuda de vídeos especializados para un mejor conocimiento de la mímica.

Según José Miguel Ardanaz, "el mimo gestual equivale a 1.000 palabras y su aprendizaje no es difícil si se siguen con regularidad las clases y se pone en práctica lo aprendido". Los nuevos alumnos, con motivo de la fiesta de la Asociación, que se celebra el día de San Francisco Javier, pondrán en práctica, por primera vez y con los miembros de esta Asociación Navarra, sus conocimientos adquiridos en sus cuatro horas por semana.

Todos los miembros de la Asociación están satisfechos por la buena acogida que ha tenido este curso entre la gente. La inscripción al mismo terminó antes de lo previsto por estar completo el cupo, y ya cuentan con nuevas solicitudes para ampliar el número de alumnos. Pero antes habrán de organizarse de nuevo para atender la inesperada demanda.

El arte de los sordomudos

En la Asociación se imparten clases de cultura general, fotografía, trabajos manuales... También se dan conferencias por personal especializado sobre temas de actualidad que los sordos leen en la prensa. Disponen de un grupo de teatro que ya ha ganado algún premio nacional dentro de la modalidad de "teatro silencioso". Asimismo, se ha creado un grupo de "dantzaris" que "a pesar —afirma Carmen Igal— de no poder oír los sonidos musicales, llegan a una gran perfección en el ritmo de los pasos. Nuestro problema es el de encontrar un local para poder ensayar..."

También los polifacéticos miembros de esta Sociedad Navarra han rodado una película para presentarla al Certamen Nacional de Cine que todos los años organiza la Confederación de Sordos de España. El filme se rodó el pasado mes de mayo en los Monasterios de Leyre y la Oliva. La película es un homenaje a Ponce de León, fraile benedictino español y primer maestro que ideó y enseñó el método de mímica gestual.

La Asociación Navarra de Sordos dispone de un equipo de fútbol desde el año 1962. Este equipo pertenece a la Federación de Deportes Silenciosos,

cuya sede está en Madrid. Temporada tras temporada compite en el "Trofeo Boscos". Si el fútbol se lleva la palma, el ajedrez, la pelota vasca, cross, ping-pong, etc., son deportes muy practicados.

"Necesitamos subtítulos en Televisión"

Los afectados por deficiencia auditiva tienen difícil acceso a algunos medios de comunicación social por estarles vedados al ser sonoros. Así expone Carmen Igal: "Nosotros vemos las imágenes de Televisión; imaginamos lo que significan. Pero la mayoría de las veces nos equivocamos... Este problema tiene una fácil solución, y son los subtítulos que ya desde hace tiempo se utiliza en los programas que emite Euskal Telebista. Los sordos navarros son buenos lectores de periódicos, ya que no pueden hacer ningún uso de la radio y muy poco de la televisión".

Sin embargo, la comunicación por teléfono ya no es un problema para este colectivo. "Telescrit", como su nombre indica, es un aparato que sirve para comunicarse a distancia por medio de letras que, desde una pantalla, son enviadas y recibidas como mensaje. Exclama Carmen Igal: "Con este teléfono nos podemos comunicar con todos los sordos del mundo".

Integración escolar de noventa y nueve niños

Desde el pasado curso escolar (1982-83), en el Colegio Eunáte, de la Chantrea, 99 niños (sordos y oyentes) comparten las mismas clases y siguen el mismo método de estudio. El objetivo de integración social, según nos afirma María Dolores Muruzábal, directora del colegio, se está llevando a cabo con gran satisfacción. "Los niños, en clase y durante el recreo, y también en clase de gimnasia, se comunican con pocas dificultades. Nosotros lo que intentamos es que los niños sordos aprendan a comunicarse oralmente para integrarse en la sociedad. Ellos hablan, y entienden lo que se les dice por el movimiento de los labios". Sin embargo, esta opinión es contradicha por otros, también entendidos en el tema, que opinan que la integración escolar de niños sordos y oyentes es un objetivo a alcanzar pero muy difícil de conseguir, porque el aprendizaje del sordo es mucho más lento que el del oyente, por su limitación auditiva, que es la que hace que los dos grupos tiendan a separarse.

El colegio Eunáte, anterior colegio de Canosianas, recibe niños de toda Navarra y algunos de San Sebastián y Logroño. Se puede cursar desde primero de Preescolar hasta octavo de EGB. Una vez terminados los estudios de Básica,

casi todos los alumnos continúan sus cursos por la rama de Formación Profesional. Muchos de estos alumnos, para seguir mejor sus nuevos estudios, acuden al colegio Eunáte, donde se les ayuda en el estudio de las diferentes materias.

El colegio Eunáte, único especializado en la enseñanza del niño sordo en Navarra, dispone de diferentes medios y métodos para mejorar la audición y la fluidez verbal del niño.

También dispone, entre otros, de un aparato llamado "Suvag", que sirve para ampliar el sonido. La dirección del colegio está en trámites con la Diputación para conseguir uno de los más modernos aparatos de audición denominado "Librotáctil Calienski". Son dos auriculares que se colocan en la mano del niño. Funciona por electricidad, dura quince horas y amplifica el sonido que desde la mano se dirige al cerebro.

(Diario de Navarra, 28-10-85)

UNA ASOCIACION MADURA CON 130 SOCIOS

En el año 1957 el Gobierno Civil de Navarra aprueba unos Estatutos por los que reconoce el derecho a asociarse los entonces llamados "sordomudos" de Navarra. Juan Olorón fue el fundador de esta Asociación, y la ha presidido e impulsado, desde su condición de minusvalía sensorial, hasta años pasados. La joven Asociación comenzó con 22 socios y un pequeño piso de protección oficial, donde se reunían y planeaban el futuro de la Asociación para nuevas generaciones.

Hoy la realidad es distinta. Esta Sociedad, presidida por José Manuel Camarero, cuenta con 130 socios con pleno derecho, a los que se suman socios protectores (familiares, amigos, etc.) y socios aspirantes jóvenes menores de dieciocho años que desean asociarse con los de su misma condición. Todos disponen de un local propio, situado en la calle Monasterio de Irache, 4, y que fue cedido en 1975 por el Ayuntamiento de Pamplona a precario. Desde hace algún tiempo cuentan también con un amplio bar, abierto al público, y que es atendido y gestionado por ellos mismos.

La Asociación de Sordos Navarros es cofundadora de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro. Funcionan con un cuadro propio y están subvencionadas por ambos Gobiernos. Esta Asociación conjunta celebra actos culturales y competiciones deportivas en común. Al mismo tiempo

la Asociación Navarra pertenece a la Confederación Nacional de Sordos, de la que es miembro Carmen Igal, delegada de Cultura de la Sociedad de nuestra región.

Carmen hace un balance positivo de los 28 años de vida que tiene esta Sociedad. "Tras innumerables gestiones, tra-

bajo y la indómita voluntad de un puñado de sordos surgió nuestra Asociación. Y con los años se ha conseguido, entre otras cosas, acoger a jóvenes con deficiencia auditiva que buscaban una comunicación más directa con sus iguales. Los más adultos han seguido un proceso de formación permanente, progra-

mado por la Asociación y asumido por la Diputación Foral. Muchos de ellos tuvieron una escasa escolarización en tiempos pasados, y ahora han conseguido el Graduado Escolar, tan necesario para ejercer cualquier trabajo".

(Diario de Navarra, 28-10-85)



Club de Sordos de REUS Y PROVINCIA

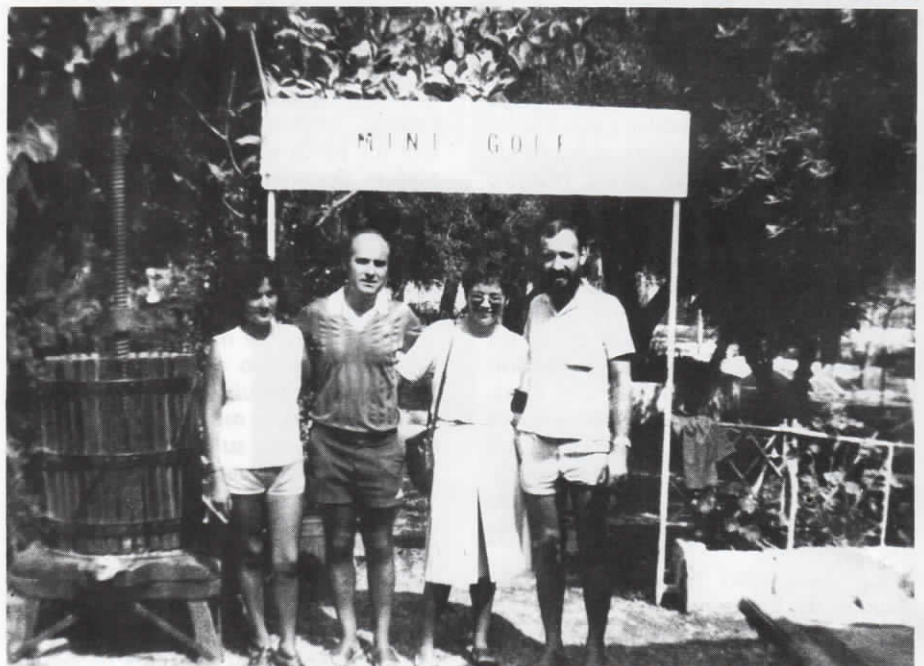


El día 7 de julio, a las 5,30 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Juan Bautista, de Reus, contrajeron matrimonio José Antonio Cristóbal y Cristina García, ambos socios del Club de Sordos de Reus y Provincia.

Reciban ambos nuestra más sincera enhorabuena.

IV Torneo de Minigolf masculino y femenino.

El ganador fue Ramiro Fornes, segundo quedó Ricardo Chavarría. La ganadora femenina fue Ciurana, y la segunda, Consuelo Corral.



RESUMEN GRAFICO
DE LO QUE FUERON ESTE
AÑO LAS FIESTAS
DEL IX ANIVERSARIO
DE NUESTRO CLUB
(SEPTIEMBRE - OCTUBRE 85)



Excursión a Andorra.



Judit Ciurana, socia de nuestro Club, fue elegida "Pubilla Silenciosa".



Partido de fútbol sala femenino entre solteras y casadas, quedando ganador el equipo de las solteras por 7 goles a 2.



Miembros de la Junta de nuestro Club de Sordos de Reus y Provincia.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Pasó el verano y de nuevo las actividades que estaban paralizadas en esos meses volvieron a iniciarse con toda normalidad.

En este breve tiempo llevamos ya varios concursos culturales. La

primera actividad cultural abrió sus puertas con la participación de 54 socios en el Concurso Cultural, y lo hacen con gran interés en superarse.

Una obra teatral se representó

en nuestro Salón de Actos, titulada "Por fin", que corrió a cargo del grupo número 5 del Súper'85. Estuvo muy concurrida.

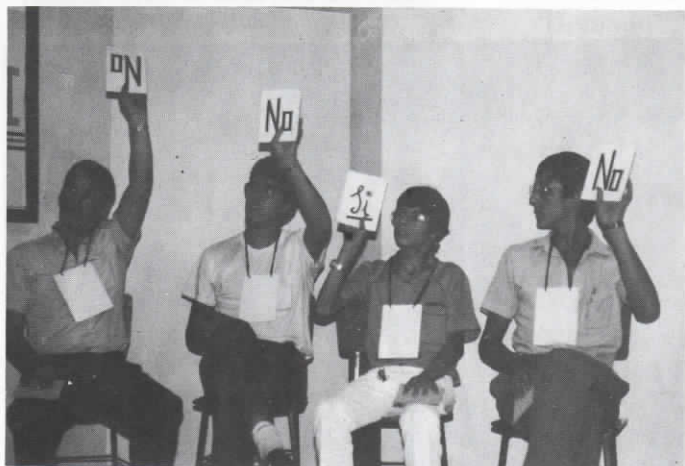
Como estaba programado, nos visitaron los sordos de la A. C. de



Numerosos participantes en el Concurso Cultural.



Tras la representación teatral "Por fin", los actores posan satisfechos.



Una instantánea del Concurso Cultural "Sálvese quien sepa".



Participantes de nuestra A. C. y de la A. C. de Madrid en el Concurso Cultural "Sálvese quien sepa".



Los presidentes de nuestra A. C. y de la A. C. de Madrid, con algunos directivos, hicieron entrega de los trofeos de fútbol sala y ping-pong. Campeones y subcampeones.



Tras la elección de Reina de las Fiestas, la misma con el delegado de Cultura en una entrevista.



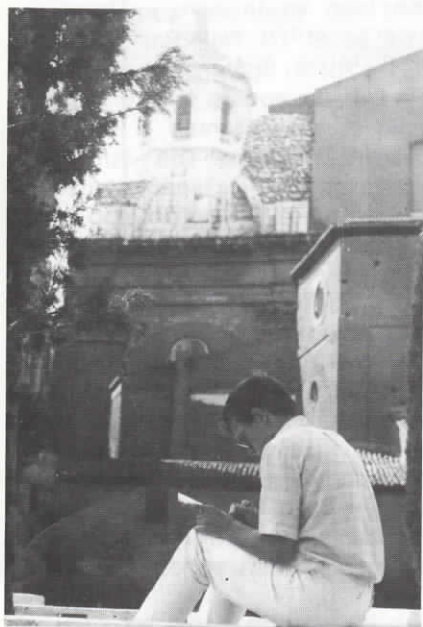
El presidente, dando una conferencia informativa.

Madrid, que aceptaron nuestra invitación a jugar un partido de fútbol sala. La victoria se la llevó nuestra A. C. por 7-0.

Horas más tarde, en nuestro domicilio social, se jugó un encuentro de ping-pong femenino entre ambas Asociaciones, y salió campeona la A. C. de Madrid.

A continuación la sección de-

Los seis grupos del Súper '85 realizaron un concurso de dibujo al aire libre. Uno de ellos, atento a su obra.



Nuestro grupo de Danzas nos obsequió con varios bailes en conmemoración de nuestro 44 Aniversario.



ortiva obsequió a todos con un a eritivo.

Se mismo día, por la noche, participaron ambas Asociaciones en el concurso cultural "Sálvese quien sepa", y tanto nuestra A. C. como la A. C. de Madrid se llevaron bien repartidos los premios.

En la mañana del día 6 se jugó un encuentro de ping-pong masculino entre las mismas Asociaciones. Fue muy competitivo, y terminó con la victoria de la A. C. de Valladolid. Por la tarde se entregaron los trofeos. Por medio de esta crónica agradecemos sinceramente a la A. C. de Madrid en aceptar nuestra invitación y la buena camaradería entre todos.

Es el segundo año que nuestra A. C. elige Reina de las Fiestas. Esta vez recayó en la simpática Milagros García, cesando la no menos simpática María Rosa Galván.

En conmemoración del 44 aniversario de nuestra fundación se

celebraron varios actos en los días 11, 12 y 13 de octubre. Tras unas palabras del presidente de bienvenida, se ofreció a todos un vino español.

Con las ansias que teníamos, se inauguró por fin la nueva Sala de Cultura —ampliando con ello nuestra A. C.—, así como las Exposiciones de Dibujo y Fotografía. Para no ser menos, por la noche se organizó un gran baile, al que acudieron nuestros socios y simpatizantes.

Se proyectó la película "Comunicación en silencio", de Manuel Gil, de Barcelona, así como la primera película realizada por nuestros socios, que nos hizo pasar un rato muy agradable.

María del Pilar Pardo

Los jóvenes deportistas posan con el delegado de Deportes y entrenador.



**NUEVO
MODELO**

TELÉFONO PARA SORDOS

TELESCRIT 1005

- * Pantalla LCD de 2 líneas con regulación de contraste
- * Memoria de 90 líneas
- * 10 textos standards, programables, en memoria permanente
- * Teclado confortable
- * 6 horas de servicio independientemente de la red

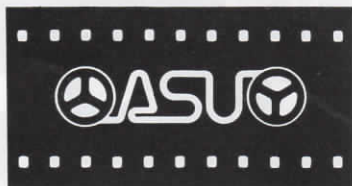


El TELESCRIT transmite por vía telefónica normal las palabras mecanografiadas a aquel que posee otro aparato: Intercambiando mensajes que se leen en la pantalla luminosa, los sordos pueden de ahora en adelante comunicarse entre ellos. La norma europea utilizada (norma EDT) permite comunicar con otros aparatos de Europa.

El receptor telefónico se sostiene por dos soportes de goma. No son necesarias otras conexiones. El TELESCRIT se adapta a todos los aparatos telefónicos, porque los soportes son ajustables.

El TELESCRIT es de fácil transporte, gracias a las pilas recargables incorporadas, Vd. puede telefonar desde una cabina pública.

El TELESCRIT está autorizado por la Compañía Telefónica Nacional de España.



ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.

Distribuidores Exclusivos para España:

ARTISTAS SORDOS UNIDOS, C.S.L.
Marqués de Sentmenat, 37
08014-Barcelona

Telfno. 230 25 99 (oficina ASU)
Telfno. 239 00 10 (Sr. Frigola, Gerente de ASU)
Telfno. 255 46 83 (Sr. Rubinat, Información)

EXITO Y EMOCION EN EL III CAMPEONATO DE ESPAÑA DE CICLISMO PARA SORDOS

- SEBASTIAN MONLLEO PRIOR, DE CASTELLON, REVALIDO SU TITULO DE "CAMPEON DE ESPAÑA".
- EL TOLEDANO JUAN MACHERO CRESPO ARREBATO EL SEGUNDO PUESTO AL CASTELLONENSE MANUEL DOLS.
- EL ALCALDE DE BENICASIM, MUY EMOCIONADO POR EL EXITO DE LA ORGANIZACION Y RESULTADOS DEL CAMPEONATO.
- LA FEDERACION CASTELLONENSE DE CICLISMO Y LA PEÑA CICLISTA BENICASIM, PIEZAS FUNDAMENTALES EN LA ORGANIZACION PLANIFICADA POR EL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS.
- LA SATISFACCION DE LOS PARTICIPANTES DEBE SER CONOCIDA POR AQUELLOS DEPORTISTAS SORDOS AFICIONADOS A ESTA ACTIVIDAD DE ESTRUCTURA OLIMPICA PARA QUE ESPAÑA PUEDA PRESENTAR UN EQUIPO, CON ESPERANZAS JUSTIFICADAS, A LAS COMPETICIONES INTERNACIONALES QUE NOS ESPERAN PROXIMAMENTE.
- AGRADECIMIENTO DEL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS AL SEÑOR SOLIVA SALVADOR, DE BENICASIM, PIEZA CLAVE EN LA ORGANIZACION TECNICA DEL CAMPEONATO.



Son las veintitrés horas del día 20 de septiembre de 1985 y los participantes en el II Campeonato de España de Ciclismo para Sordos se encuentran concentrados en el Hostal Residencia Almadraza, de Benicasim. Una gran ambientación deportiva se vive en este hotel, con proyectos y esperanza de cada uno para conquistar el máximo galardón de "campeón de España".

El día 21, después del reconocimiento del circuito de la prueba de fondo a las nueve de la mañana, los participantes se trasladaron al Velódromo de Benicasim para practicar unos ligeros entrenamientos antes del almuerzo. A las seis de la tarde, y con asistencia de numeroso público, se celebró en este velódromo la Prueba Oficial del Kilómetro con Salida Parada, quedando clasificados los siguientes deportistas:

1.º Sebastián Monlleo, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Castellón. (Tiempo: 1' 17"-84).

2.º Juan Machero, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Toledo. (1' 27"-67).

3.º Manuel Dols, de la Agrupa-

ción Deportiva de Sordos de Castellón. (1' 28"-67).

4.º Valentín Liñán, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Valencia. (1' 30"-01).

5.º José M. Romero, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Valencia. (1' 31"-66).

6.º Alonso Budi, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Valencia. (1' 33"-43).

7.º Miguel Guillén, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Córdoba. (1' 37"-91).

Antes de esta prueba oficial, los profesionales y aficionados de



El campeón de España, Sebastián Monlleo, de Castellón, felicitado por sus admiradoras.

la Federación Castellonense de Ciclismo ofrecieron una magnífica exhibición de esta actividad en pista.

Al día siguiente, a las nueve de la mañana, la calle de San Félix (donde tiene el domicilio la Asociación de Sordomudos de Castellón) se encontraba colapsada de ciclistas, automóviles de control y taller de la carrera, policía motorizada de tráfico, periodistas, locutores de radio, televisión regional, etcétera.

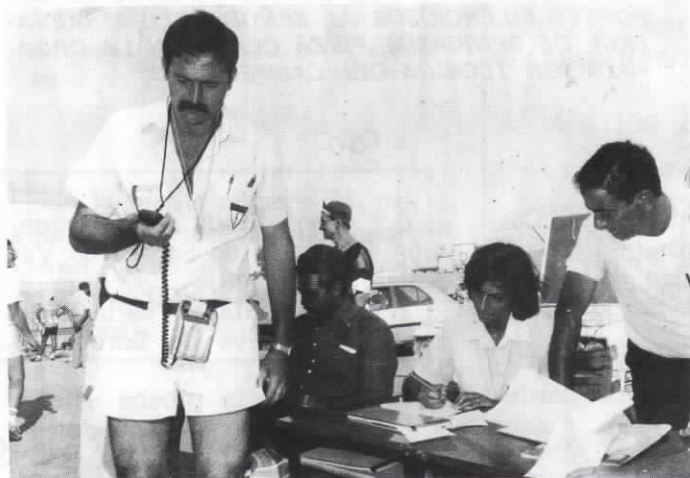
A las diez y media en punto, los cronometradores y jefe de control de la Federación Castellonense de Ciclismo dieron la salida extraoficial frente a la puerta del local de la Asociación de Sordomudos de Castellón, donde se encuentra ubicada la Agrupación Deportiva de

Sordos. La salida oficial fue verificada a los diez minutos en la Avenida del Mar, de Castellón, frente al edificio de la Dirección General de Deportes. El presidente de la Federación Castellonense de Ciclismo ofreció al señor Peñacoba, presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, la bandera roja que, al agitarla, partieron los 54 ciclistas participantes en esta prueba de fondo. Después del recorrido normal por la carretera de la playa hasta Benicasim se completaron los 56 kilómetros del recorrido, con las diez vueltas previstas.

Todas las calles del circuito establecido se encontraban con numeroso público que animaban con sus aplausos el paso de los corredores, quedando los cruces cerra-

dos y controlados por la policía municipal de Benicasim.

A partir de la cuarta vuelta, Sebastián Monlleo, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Castellón y **campeón de España en 1984**, se despejó del pelotón. Este empuje de Monlleo atisbó los ánimos de superación particular de cada uno, llegando a formarse varios grupos a las posibilidades físicas de los mismos. Estas distancias entre unos y otros en los cuatro kilómetros de cada vuelta creaba una constante animación del público, que esperaba con interés cualquier cambio de posición de los corredores. Después de la sexta vuelta las distancias entre unos y otros se iban sentenciando, por lo que los motoristas de la policía de tráfico, automóviles de control, co-



Efectivo control del equipo arbitral de la Federación Castellonense de Ciclismo tanto en las pruebas de fondo como en las de pista.



Salida del campeón de España, Sebastián Monlleo, en la prueba de un kilómetro en pista (Velódromo de Benicasim).



Trofeos conquistados en la prueba de pista por los ciclistas clasificados: dos de Castellón, uno de Toledo, tres de Valencia y uno de Córdoba.



Felicitación del teniente de alcalde de Benicasim al campeón de la prueba en pista, Sebastián Monlleo, de Castellón.



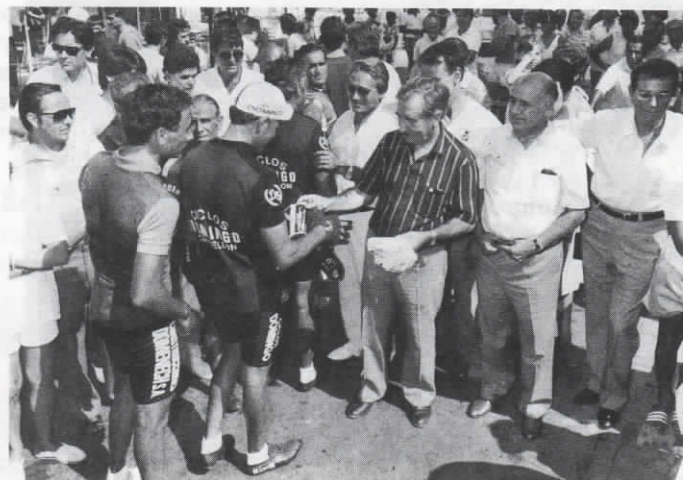
Preparativos de la salida extraoficial de fondo (prueba de 56 kilómetros) frente al domicilio de la Asociación de Sordomudos de Castellón, donde se encuentra ubicada la Agrupación Deportiva "Asorcas".



El esfuerzo del campeón, Sebastián Monlleo, en el "sprint" final de la prueba de fondo.



El grupo de corredores, al paso por la tribuna y meta instalada en Benicasim para la prueba de fondo. Es la cuarta vuelta y los periodistas y locutores van informando del desarrollo de la carrera.



En presencia del excelentísimo señor don José María Tárrega, alcalde de Benicasim, y demás personalidades, el señor Peñacoba hace entrega de un recuerdo del Comité Español de Deportes Silenciosos a todos los participantes.



Flores y aplausos para el campeón de España 1985, Sebastián Monlleo Prior, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Castellón.

Los tres primeros de la clasificación general del campeonato: 1.º, Sebastián Monlleo; 2.º, Juan Machero, y 3.º, Manuel Dols, levantan los brazos con el ramo de flores recibido de la reina y damas de Benicasim.





Don Fulgencio Sánchez, presidente de la Federación Castellonense de Ciclismo, recibe un recuerdo del Comité Español de Deportes Silenciosos por la efectiva colaboración en la organización del campeonato.



El escudo de Benicasim (en cerámica), un recuerdo para el Comité Español de Deportes Silenciosos, donado por su alcalde, excelentísimo señor don J. M. Tárrega, que con el micrófono en mano ofrece la hospitalidad a los sordos asistentes.



En presencia del excelentísimo señor don José María Tárrega, alcalde de Benicasim (primero por la derecha), recibe el presidente de la Peña Ciclista Benicasim un recuerdo del C.E.D.S. por la efectiva colaboración en la organización del campeonato.



Agradecimiento del excelentísimo señor don José María Tárrega, alcalde de Benicasim, por el recuerdo recibido del Comité Español de Deportes Silenciosos.



Agradecimiento del señor Peñacoba en la recepción ofrecida por el alcalde de Benicasim (tercero de la izquierda) en su despacho del Ayuntamiento, estando presentes el presidente de la Peña Ciclista Benicasim y el señor Vals Pauner, delegado nacional de Ciclismo del C. E. D. S.

ches-taller, fotografías de prensa y televisión, etc., se iban dividiendo a las necesidades de asistencia e información de cada grupo.

La vía principal de Benicasim, denominada Avenida de Barcelona, era totalmente intransitable en sus aceras en más de medio kilómetro, debido al numeroso público congregado para presenciar el "sprint" final de la décima vuelta.

La tribuna oficial, levantada especialmente para el acto por el Ayuntamiento de Benicasim en dicha vía principal, y frente a éste, situaba la línea de meta, con exposición de los numerosos premios y trofeos custodiados por la reina y cuatro damas de Benicasim, ataviadas con el traje típico. Numerosas personalidades de la Comunidad Valenciana completaban la tribuna, representada por el excelentí-

simo señor alcalde de Benicasim.

La entrada de Sebastián Monlleo en la **mèta**, un acto desbordante de emoción, al proclamarse nuevamente **campeón de España 1985**.

La entrega de premios a los participantes y el intercambio de recuerdos y regalos entre las personalidades y el Comité Español de Deportes Silenciosos duró más de noventa minutos. Un acto inolvidable para todos los asistentes a este campeonato.

A las dos y media de la tarde, la Peña Ciclista Benicasim ofreció a los participantes y directivos una comida de despedida en el restau-

rante del mismo Hostal Almadra-ba, donde se encontraban alojados.

El Comité Español de Deportes Silenciosos celebra el éxito de este evento y hace votos para que su delegado nacional de Ciclismo, señor Vals Pauner, de Castellón, siga luchando para encontrar nuevos valores de deportistas sordos en esta importante actividad que es el ciclismo.

TIEMPO INVERTIDO EN LA PRUEBA DE FONDO POR LOS TRES PRIMEROS CLASIFICADOS

1.º Sebastián Monlleo, de la

Agrupación Deportiva de Sordos de Castellón: 1-h. 29' 44''.

2.º Juan Machero, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Toledo: 1 h. 30' 15''.

3.º Manuel Dols, de la Agrupación Deportiva de Sordos de Castellón: 1 h. 33' 50''.

Tenemos conocimiento que el **Campeonato de España de Ciclismo para Sordos de 1986** posiblemente se celebrará también en Benicasim, siendo anticipada su fecha al mes de mayo.

BUPE



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 1.300 un año.

☐ US \$ 18 un año.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

Señale con una X en los recuadros elegidos.

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

28004 MADRID

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



Angel de Linos Quintana

II CENTENARIO DE LA MUERTE DE XAVIER MARIA DE MUNIVE, CONDE DE PEÑAFLORIDA

Serie "II Centenario de la muerte de Xavier María de Munive, conde de Peñaflorida". El presente año se cumple el II Centenario del fallecimiento de Xavier María de Munive e Idiáquez, octavo conde de Peñaflorida, fundador de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, la obra más importante de la Ilustración en los reinos de Carlos III.

El valor facial de este sello y demás características serán las siguientes:

Valor de 17 pesetas.—Representa, a la derecha, un medio busto del ilustre fundador, transcripción de un grabado del siglo XVIII, cu-

yo autor fue el célebre Carmona. A la izquierda del sello se encuentra el símbolo de la RSBAP, que consiste en tres manos enlazadas con la leyenda "Irurac Bac", que traducido quiere decir "Las tres hacen una". Debajo del símbolo figura el nombre de la Sociedad. En el ángulo superior izquierdo, y en todo el lateral superior, se encuentra la leyenda "II Centenario Xavier María de Munive, Conde de Peñaflorida (1729-1785)".

Procedimiento de estampación: calcografía a un color, en papel estucado mate engomado fosforescente, con dentado 13 1/4 y

tamaño 40,9 por 28,8 milímetros (horizontal).

Tirada: cuatro millones de efectos en pliegos de 80 sellos.

La venta y puesta en circulación: el 11 de diciembre de 1985.



AVANCE DEL PROGRAMA DE EMISIONES ESPECIALES DE SELLOS DE CORREOS PARA 1986

Fecha	Emisiones y motivos	Valor PTA.	Tirada millones	Impreso en
7. ENE.	INGRESO DE ESPAÑA EN LA C.E.E.			Calcografía
	— Motivo alusivo	7	4	
	— Motivo alusivo	17	4	
	— Motivo alusivo	30	4	
	— Motivo alusivo	45	4	
	— Carné con los cuatro sellos anteriores	99	1	
20. ENE.	TURISMO			Calcografía
	— Monasterio de Lupiana (Guadalajara)	12	3,5	
20. ENE.	— Balcón de Europa. Nerja (Málaga)	35	4	
16. JUN.	— Catedral de Ciudad Rodrigo (Salamanca)	35	3,5	
—	— El Faro. Calella (Barcelona)	12	4	
27. ENE.	II CONFERENCIA MUNDIAL DEL MERINO			Huecograbado
	— Motivo alusivo	45	4	
12. FEB.	AÑO INTERNACIONAL DE LA PAZ			Calcografía
	— Motivo alusivo	45	4	
19. FEB.	GRANDES FIESTAS POPULARES ESPAÑOLAS			Huecograbado
26. MAR.	— Fiestas de Carnaval. Cádiz	17	4	
	— Semana de Música Religiosa. Cuenca	17	4	
14. MAY.	— Romería del Rocío. Almonte (Huelva)	17	4	
11. AGO.	— El Misterio de Elche. Elche (Alicante)	17	4	
9. ABR.	I CENTENARIO DE LA CREACION DE LAS CAMARAS DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION			Calcografía
	— Motivo alusivo	17	4	
22. ABR.	LA EMIGRACION			Huecograbado
	— Motivo alusivo	45	4	
5. MAY.	EUROPA			Calcografía
	— Protección de la naturaleza y medio ambiente	17	6	
	— Protección de la naturaleza y medio ambiente	45	4	

Fecha	Emisiones y motivos	Valor PTA.	Tirada millones	Impreso en
4. JUL.	CAMPEONATOS MUNDIALES			Huecograbado
	— X Campeonato Mundial de Baloncesto	45	4	
13. AGO.	— V Campeonato del Mundo de Natación, Waterpolo, y Natación Sincronizada	45	4	
SET.	— Campeonato Mundial de Pelota	17	4	
16. JUL.	PERSONAJES			Calcografía
	— Francisco Loscos Bernal	7	4	
	— Salvador Espriu	11	4	
	— José Martínez Ruiz (Azorín)	17	4	
	— Juan Gris	45	3,5	
27. SET.	DIA DEL SELLO			Calcografía
	— Motivo alusivo	17	4	
8. OCT.	EXFILNA '86			Calcografía
	— Hoja bloque			
	— Motivo alusivo	17	4	
15. OCT.	V CENTENARIO DEL DESCUBRIMIENTO			Calcografía
	— Motivo alusivo	12	3	
	— Motivo alusivo	17	4	
	— Motivo alusivo	35	4	
	— Motivo alusivo	45	4	
19. NOV.	NAVIDAD			Huecograbado
	— Motivo alusivo	17	10	
	— Motivo alusivo	45	4	
3. DIC.	PATRIMONIO CULTURAL HISPANO-ISLAMICO			Calcografía
	— Abderrahman II al Nasir (Mezquita)	7	4	
	— Ibn Haan (Literato)	12	4	
	— Azarquiel (Astrónomo)	17	4	
	— Escuela de Traductores de Toledo	45	4	
Sin fecha	PROVINCIAS ESPAÑOLAS. TARJETAS			Offset
	— Ciudad Real	12	0,6	
	— Navarra	35	0,6	
Sin fecha	AEROGRAFAS			Offset
	— Motivo alusivo	27	0,5	
	— Motivo alusivo	42	0,5	

HUMOR Y PASATIEMPOS



JESUS CRESPO PEREZ

A LOS LECTORES

ENHORABUENA A TODOS LOS ESPAÑOLES PORQUE YA SOMOS EUROPEOS COMUNITARIOS.

JEROGLIFICO



Un país-miembro de la C.E.E.

MAPA DE LA C.E.E.



Escriba el país de la C.E.E. que corresponda.

LINEAS AEREAS DE LA C.E.E.

	ALEMANIA	FRANCIA	IRLANDA	PAISES BAJOS	GRAN BRETAÑA	ITALIA	PORTUGAL	ESPAÑA
AER LINGUS								
AIR FRANCE								
ALITALIA								
AVIACO								
BRITISH AIRW.								
FINNAIR								
IBERIA								
ICELANDAIR								
JAL								
KLM								
LOT								
LUFTHANSA								
LUXAIR								
OLYMPIC								
SAA								
SABENA								
SAS								
SWISSAIR								
TAP								
TWA								

Táchese lo que corresponda.

SOPA DE LETRAS



Doce capitales de la C.E.E.

MATRICULAS INTERNACIONALES DE COCHE

- A = AUSTRIA
- BR = BRASIL
- CO = COLOMBIA
- D = ALEMANIA
- E = ESPAÑA
- IR = IRAN
- M = MALTA
- N = NORUEGA
- PA = PANAMA
- SU = URSS
- T = TAILANDIA
- WG = GRANADA

SOPA DE LETRAS



SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

JEROGLIFICO

Diez francos.

CRUCIGRAMA



DESDE HOY TODOS LOS NUMEROS DE ESTA SECCION DE PASATIEMPOS SE DEDICARAN A ALGO RELACIONADO CON LA C.E.E.

1. ¿Cuál de estos escritores fue Nobel de Literatura?: Dámaso Alonso, Federico García Lorca, Jacinto Benavente, Antonio Machado, Camilo José Cela.

2. ¿Quién esculpió la famosa estatua "David", que está en el Museo de la Academia de Florencia (Italia)?

3. ¿Cuál de estas ciudades defendió Guzmán el Bueno?: a) Gibraltar; b) Algeciras; c) Tarifa; d) Madrid.

4. ¿Bajo qué reinado Almagro y Pizarro conquistaron Perú, Hernán Cortés conquistó México y Orellana el Amazonas?

5. Entre estas dos columnas existe relación:

1. Sahara	Catarata	_____
2. Suez	Isla	_____
3. Niágara	Océano	_____
4. Hurón	Desierto	_____

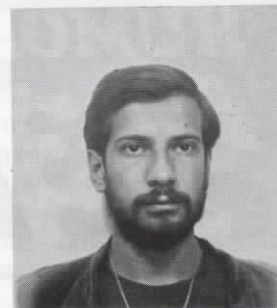
5. Etna
6. Atlántico
7. Berna
8. Everest
9. Ganges
10. De las Azores

- Lago _____
- Ciudad _____
- Río _____
- Volcán _____
- Montaña _____
- Canal _____

6. ¿Quién fue el último rey visigodo?
7. ¿Cuál es la cordillera en que se encuentra el Mont Blanc, el pico más alto de Europa, con 4.807 metros de altura?

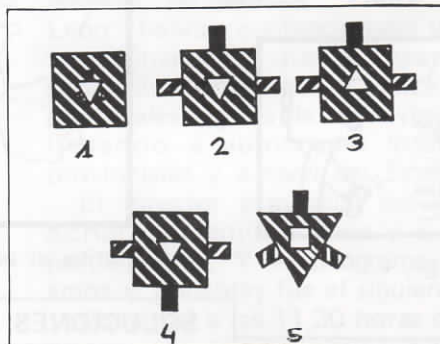
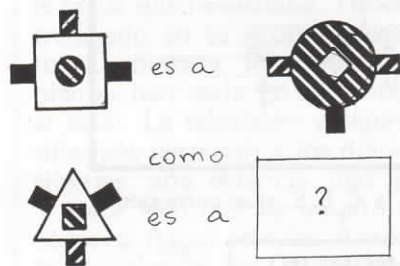
8. ¿Qué rey firmó la paz de Basilea, fue derrotado en Trafalgar y cedió la corona de España a Napoleón?

9. ¿Cómo se llamó la espada de El Cid?
10. ¿A qué país sudamericano pertenece la Isla de Pascua, conocida en todo el mundo por sus enigmáticas y gigantescas estatuas de piedra o "moai"?



ANDRES RODRIGUEZ FALQUINA

JUEGO TEST



Pon la figura que debe poner en el cuadrado vacío.

SOLUCIONES TEST CULTURAL ANTERIOR (NUMERO 75)

1. Sidra.
2. 5, 7, 6, 9, 4, 10, 8, 3, 1 y 2.
3. Watios.
4. Hungría.
5. El pescado azul es más graso que el blanco.
6. Incisivos.
7. Verde, azul y rojo.
8. El tercero, Iparretarrak.
9. Hiroshima (Japón).
10. Heathrow = Londres. Barajas = Madrid. Schiphol = Amsterdam. Orly = París. Kennedy = Nueva York.

JUEGO TEST

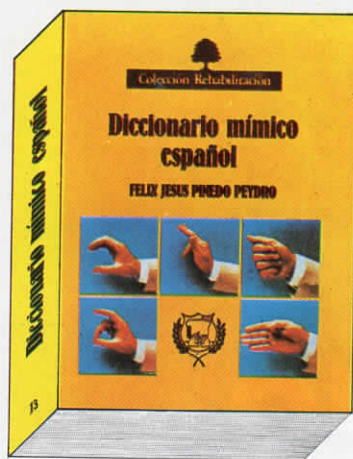
Los números 17 y 18.



La Onda de Oro

Joyería, Platería, Trofeos Deportivos
(Modelos exclusivos)

Clavel, 7 - Teléfonos 232 33 86 - 232 33 98 - Madrid-4



Diccionario Mímico Español

Autor **FELIX JESUS PINEDO PEYDRO** — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

* * *

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

* * *

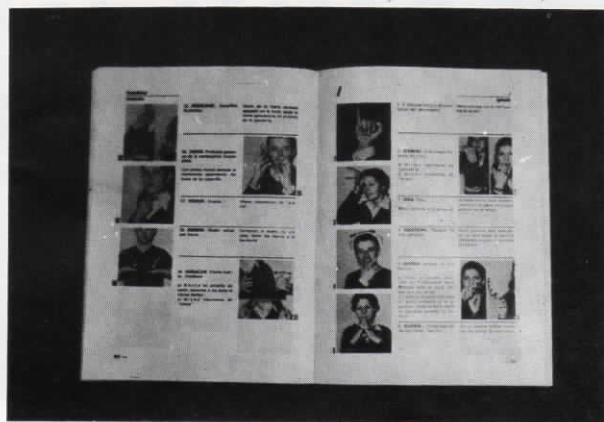
La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

* * *

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

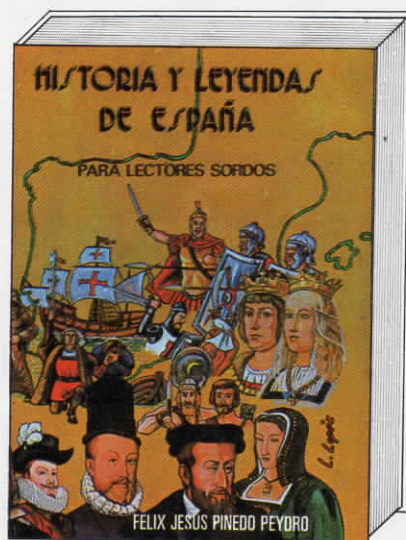
PEDIDOS A: **Confederación Nacional de Sordos de España — Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid**



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: **Confederación Nacional de Sordos de España — Fuencarral, 58, 2.º — 28004 Madrid**

50 ANIVERSARIO



**CONFEDERACION NACIONAL
DE SORDOS DE ESPAÑA**

BODAS DE ORO 1936 - 1986